叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 145]
[页 -]

[第145页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Vol . XIII .
沃尔 . 十三 .

第十三卷

[nəʊ] . - .
No . 359 .
不 . - .

第359号。

['sætədeɪ] , [mɑːtʃ] ['sɛvən] , - .
SATURDAY , MARCH 7 , 1829 .
周六 , 行进 7 , - .

1829年3月7日，星期六。

[praɪs] 2d .
PRICE 2d .
价格 2d .

价格 2d。

['rʌgbi] [skuːl]
RUGBY SCHOOL
橄榄球 学校

橄榄球学校

['rʌgbi] [skuːl]
RUGBY SCHOOL
橄榄球 学校

橄榄球学校

[ɒn] [ðə; ði] ['i:stən] ['bɔ:də(r)] [ɒv; əv] ['wɔrikʃiə] , [ə'baʊt] - [maɪlz] [frɒm; frəm] ['kɒvəntri] , [ænd; ənd]

On	the	eastern	border	of	Warwickshire	,	about	13	miles	from	Coventry	,	and
在	这	东	边界	的	沃里克郡	,	关于	-	英里	从	考文垂	,	和

- [frɒm; frəm] ['wɒrɪk] ,

16	from	Warwick	,
-	从	沃里克	,

位于沃里克郡东部边界，距考文垂约13英里，距沃里克约16英里，

[stændz] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] ['rʌgbi] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] ,

stands	the	cheerful	town	of	Rugby	,	a	place	of	great	antiquity	,
站立	这	快乐	镇	的	橄榄球	,	一个	地方	的	伟大的	古代	,

拉格比这座充满活力的城镇矗立于此，它历史悠久。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] ['pri:viəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['græmə(r)] - [sku:l] [ðeə(r)] ,

but	of	little	note	previous	to	the	erection	of	a	grammar	-	school	there	,
但	的	小的	笔记	以前的	到	这	勃起	的	一个	语法	-	学校	那里	,

但在此之前，这里并没有多少值得一提的事情，直到那里建立了一所文法学校。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .

towards	the	close	of	the	sixteenth	century	.
向	这	关闭	的	这	第十六	世纪	.

十六世纪末期。

[ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] [sku:l] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] ,

The	circumstances	under	which	this	school	was	founded	,
这	情况	在下面	哪个	这	学校	曾是	创立	,

这所学校的创办背景是怎样的呢?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ræŋk] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['klæsɪk(ə)l] ['semɪnəri] , [meɪ] ['prɒbəbli]

and	the	rank	it	has	attained	among	our	classical	seminaries	,	may	probably
和	这	秩	它	有	已达到	之中	我们的	古典	神学院	,	可能	大概

[bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:də(r)] .

be	interesting	to	the	reader	.
是	有趣的	到	这	读者	.

而它在我国古典神学院中所取得的地位，或许会引起读者的兴趣。

['rʌgbi] [sku:l] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪnθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [baɪ] ['lɒrəns] ['ʃerɪf] ,

Rugby	School	was	founded	in	the	ninth	year	of	Elizabeth	,	by	Lawrence	Sheriff	,
橄榄球	学校	曾是	创立	在	这	第九	年	的	伊丽莎白	,	经过	劳伦斯	警长	,

['grəʊsə(r)] , [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

grocer	,	of	London	,
杂货商	,	的	伦敦	,

拉格比公学是由伦敦杂货商劳伦斯·谢里夫在伊丽莎白女王九年创办的。

['tʃi:fli] [æz; əz] [ə; eɪ] [fri:] ['græmə(r)] - [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv]

chiefly	as	a	free	grammar	-	school	for	the	children	of	the	parishes	of
主要	作为	一个	自由的	语法	-	学校	为了	这	孩子们	的	这	教区	的

['rʌgbi] [ænd; ənd] - ,

Rugby	and	Brownsover	,
橄榄球	和	-	,

主要作为拉格比和布朗索弗教区儿童的免费文法学校，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ə'dʒeɪs(ə)nt] .

and	places	adjacent	.
和	地方	邻近的	.

以及邻近地区。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniəntli]

For	the	accommodation	of	the	master	,	who	was	,	"	if	it	conveniently
为了	这	住宿	的	这	掌握	,	WHO	曾是	,	"	如果	它	方便

[mait] [biː; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

为了迁就主人，他说道："如果方便的话，

[tuː; tə][biː; bi]['evə(r)][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [aːts] , " [hiː; hi] [bi'kwiːð] [ə; eɪ] ['meswɪdʒ] [æt; ət] ['rʌgbi] ,

to	be	ever	a	Master	of	Arts	,	"	he	bequeathed	a	messuage	at	Rugby	,
到	是	曾经	一个	掌握	的	艺术	,	"	他	遗赠	一个	信息	在	橄榄球	,

为了永远保持艺术大师的头衔，他在拉格比留下了一处房产。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self][rɪ'zaɪdɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] [ɒv; əv]

in	which	it	is	probable	he	had	himself	resided	during	the	last	few	years	of
在	哪个	它	是	可能	他	有	他自己	居住地	期间	这	最后的	很少	年	的

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

他很可能在生命的最后几年就居住在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪlt] , [nɪə(r)] [ðɪs] ['rezɪdəns] , [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd]

and	he	directed	that	there	should	be	built	,	near	this	residence	,	a	fair	and
和	他	指导	那	那里	应该	是	建造	,	靠近	这	住宅	,	一个	公平的	和

[kən'viːniənt] [skuːl] - [haʊs] ,

convenient	school	-	house	,
方便的	学校	-	房子	,

他指示在这处住所附近建造一座美观便利的校舍。

[tuː; tə] [dɪ'freɪ] [wɪtʃ] [ɪk'spens] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪgjuəs] ['ɑːmzhaʊs] ,

to	defray	which	expense	,	and	of	a	contiguous	almshouse	,
到	支付	哪个	费用	,	和	的	一个	相邻的	救济院	,

为了支付这笔费用，以及毗邻的救济院的费用，

[hiː; hi] [bi'kwiːð] [ðə; ði] ['revənjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rektəri] [ɒv; əv] - ,

he	bequeathed	the	revenue	of	the	rectory	of	Brownsover	,
他	遗赠	这	收入	的	这	牧师住宅	的	-	,

他将布朗索弗教区长办公室的收入遗赠给了他人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)]['eɪkəz][ɒv; əv][lænd] , ['sɪtʃueɪt][ɪn] ['læmz] ['kɒndjuɪt]

and	a	third	portion	of	twenty	-	four	acres	of	land	,	situate	in	Lamb's	Conduit
和	一个	第三	部分	的	二十	-	四	英亩	的	土地	,	位于	在	羊羔的	导管

['fiːldz] ,

Fields	,
田野	,

还有位于兰姆管道田地的24英亩土地的第三部分，

" [nɪə(r)] ['lʌndən] , " [ænd; ənd] [tɜːrmd] [ðə; ði]['kɒndjuɪt] [kləʊz] .

"	near	London	,	"	and	termed	the	Conduit	Close	.
"	靠近	伦敦	,	"	和	称为	这	导管	关闭	.

"靠近伦敦"，并被称为"导管巷"。

[ðiːz] [eɪt] ['eɪkəz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['trɪviəl]['vælјuː][æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd] ; [ænd; ənd][ɪn] - ,

These	eight	acres	were	of	trivial	value	at	the	period	;	and	in	1653	,
这些	八	英亩	是	的	琐碎的	价值	在	这	时期	;	和	在	-	,

这八英亩土地在当时价值微不足道；到了1653年，

[ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [peɪd] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [ə; eɪ]['sæləri][ɒv; əv] 12l .

the	trustees	of	the	property	paid	the	schoolmaster	a	salary	of	12l	.
这	受托人	的	这	财产	有薪酬的	这	校长	一个	薪水	的	12l	.

该财产的受托人向这位教师支付了 121 英镑的薪水。

[ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɑːmz] - [men] 7s .
a **year** **,** **and** **each** **of** **the** **alms** **-** **men** **7s** **.**
一个 年 , 和 每个 的 这 施舍 - 男人 7s .

一年，每个施舍者 7。

7d .
7d **.**
7d .

7d.

[ɪn] - , [ðə; ðɪ] ['læmz] ['kɒndjuɪt] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'ɪəz] [æt; ət] 50l .
In **1686** **,** **the** **Lamb's** **Conduit** **property** **was** **leased** **for** **fifty** **years** **at** **50l** **.**
在 - , 这 羊羔的 导管 财产 曾是 租赁 为了 五十 年 在 50l .

1686年，兰姆水渠地产以50英镑的价格出租了50年。

[pə(r)] ['ænəm] .
per **annum** **.**
每 年 .

每年。

[ðə; ðɪ] [mə'trɒpəlɪs] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] - [ɑːmz] [ɪn] [ðɪs]
The **metropolis** **increased** **,** **and** **stretching** **one** **of** **its** **Briareusian** **arms** **in** **this**
这 都会 增加 , 和 伸展 一 的 它是 - 武器 在 这
[də'rekʃ(ə)n] ,
direction **,**
方向 ,

大都市不断扩张，并将布里亚雷乌斯的一条分支延伸到这个方向，

[ðə; ðɪ][wʌns] [nɪ'glektɪd] [fiːld] [rəʊz][ɪn]['vælјuː] ,
the **once** **neglected** **field** **rose** **in** **value** **,**
这 一次 被忽视的 场地 玫瑰 在 价值 ,

这个曾经被忽视的领域价值上升了，

[ænd; ənd][ɪn] - (['θɜːti] - [fɔː(r)] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [tɜːm])
and **in** **1702** **(** **thirty** **-** **four** **years** **before** **the** **expiration** **of** **the** **above** **term** **)**
和 在 - (三十 - 四 年 前 这 到期日 的 这 多于 学期)

1702年（上述任期届满前34年）

[ðə; ðɪ] [trʌs'tiz] ['grɑːntɪd][ə; eɪ] [freʃ] [liːs] [tuː; tə] ['wɪljəm] (['ɑːftəwədz] [sɜː(r)] ['wɪljəm]) ['mɪlˌmæn] ,
the **trustees** **granted** **a** **fresh** **lease** **to** **William** **(** **afterwards** **Sir** **William** **)** **Milman** **,**
这 受托人 的确 一个 新鲜的 租 到 威廉 (然后 先生 威廉) 米尔曼 ,
[ɒv; əv] ['fɔːti] - [θriː] [j'ɪəz] ,
of **forty** **-** **three** **years** **,**
的 四十 - 三 年 ,

受托人将一份新的租约授予威廉（后来的威廉爵士）米尔曼，租期为四十三年。

[tuː; tə] [kə'mens] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)] [liːs] .
to **commence** **at** **the** **termination** **of** **the** **former** **lease** **.**
到 开始 在 这 终止 的 这 以前的 租 .

自原租赁合同终止之日起生效。

['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [ðen] [ə; eɪ]['meɪnɪə] , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['wɪljəm] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)]
Building **was** **not** **then** **a** **mania** **,** **and** **Sir** **William** **obtained** **his** **term** **for**
建筑 曾是 不是 然后 一个 狂热 , 和 先生 威廉 获得 他的 学期 为了
60l .
60l **.**
60l .

当时建筑业并不像现在这样风靡，威廉爵士以 60 英镑的价格获得了他的任期。

[pə(r)] ['ænəm] ; [səʊ] [ðæt] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - ,
per **annum** **;** **so** **that** **until** **the** **year** **1780** **,**
每 年 ; 所以 那 直到 这 年 - ,

每年；因此，直到1780年，

[ðə; ði] ['ænjuəl] [prə'dju:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌgbi] ['tʃærəti] , [wɒz; wəz]['əʊnli]
the **annual** **produce** **of** **the** **estate** **belonging** **to** **the** **Rugby** **charity** **,** **was** **only**
这 年度的 生产 的 这 财产 属于 到 这 橄榄球 慈善机构 , 曾是 仅有的
116l .
116l **.**
116l .

属于拉格比慈善机构的庄园的年产量只有 116 升。

17s .
17s **.**
17s .

17秒。

6d . !
6d **.** **!**
6d . !

6d.!

[bʌt; bət] , ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][grɑ:nt][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [tɜ:m] [tu:; tə][sɜ:(r)]['dʌblju:] . ['mɪlˌmæn] ,
But **,** **shortly** **after** **the** **grant** **of** **an** **extended** **term** **to** **Sir** **W** **.** **Milman** **,**
但 , 不久 后 这 授予 的 一个 扩展 学期 到 先生 W . 米尔曼 ,

但是，在米尔曼爵士获得延期任期后不久，

['hænsəm] [stri:ts] [ɒv; əv]['fæməli] ['haʊzɪz] [sprʌŋ] [ʌp] ,
handsome **streets** **of** **family** **houses** **sprung** **up** **,**
英俊的 街道 的 家庭 房屋 弹簧 向上 ,

街道两旁林立着漂亮的住宅，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kəm'pju:tɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [graʊnd] - [rent] [ɒv; əv][æt; ət] [li:st] [wʌn] ,
and **it** **was** **computed** **that** **a** **ground** **-** **rent** **of** **at** **least** **1** **,**
和 它 曾是 计算 那 一个 地面 - 租 的 在 至少 1 ,

经计算，地租至少为 1,

600l . [wʊd] [ə'kru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒn][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [li:s] .
600l **.** **would** **accrue** **to** **the** **charity** **on** **the** **expiration** **of** **his** **lease** **.**
600l . 会 累积 到 这 慈善机构 在 这 到期日 的 他的 租 .

租约到期后，他将向慈善机构缴纳 600 英镑。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ['ɪnkʌm] [hæz; həz] , [ɪn][fækt] , [ə'rɪz(ə)n] ,
A **much** **greater** **income** **has** **,** **in** **fact** **,** **arisen** **,**
一个 很多 更大的 收入 有 , 在 事实 , 出现 ,

事实上，收入已经大幅增加。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **146** **]**
[页 -]

[第146页]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['revənju:z] [wɪl] [bi:; bi] [mə'tɪərɪəli] [ɪn'kri:st] [ɒn][ðə; ði][ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and **the** **revenues** **will** **be** **materially** **increased** **on** **the** **termination** **of** **the**
和 这 收入 将要 是 重大 增加 在 这 终止 的 这
['prez(ə)nt] ['li:sɪz] .
present **leases** **.**
展示 租赁 .

现有租赁合同终止后，收入将大幅增加。

[ðə; ði] ['flʌrɪʃɪŋ] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] [wel]
The **flourishing** **finances** **of** **this** **noble** **institution** **are** **well**
这 茕茕 财政 的 这 高贵 机构 是 出色地
['mænɪdʒd] [baɪ] [twelv] [trʌs'tiz] ,
managed **by** **twelve** **trustees** **,**
管理 经过 十二 受托人 ,

这家高尚机构的财务状况欣欣向荣，由十二位理事妥善管理。

['tʃəʊzn] [frɒm; frəm][ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . [wʌn]

chosen	from	the	nobility	and	gentry	of	the	country	.	1
选定	从	这	贵族	和	绅	的	这	国家	.	1

从该国的贵族和乡绅中选拔。[1]

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌgbi] ['semɪnəri] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['tenəmənt]

The	ancient	buildings	of	the	Rugby	seminary	were	a	humble	tenement
这	古老的	建筑物	的	这	橄榄球	神学院	是	一个	谦逊的	廉租公寓

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] ,

for	the	schoolmaster	,
为了	这	校长	,

拉格比神学院的古老建筑群曾是校长的一间简陋住所。

[ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [skuːl] - [ruːm] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ə'dɪʃən(ə)l] [skuːl] - [rʊmz; ruːmz] , [bɪlt]

a	principal	school	-	room	,	and	two	or	three	additional	school	-	rooms	,	built
一个	主要的	学校	-	房间	,	和	二	或者	三	额外的	学校	-	房间	,	建造

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,

at	different	times	,
在	不同的	时代	,

一间主教室，以及两三间分不同时期建造的附属教室。

[æz; əz][ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [wʊd] [ə'laʊ] .

as	the	finances	would	allow	.
作为	这	财政	会	允许	.

在经济条件允许的情况下。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [faʊnd] [tuː] ['lɪmɪtɪd] , [ɪn] - [ðə; ði] [trʌs'tiz] [kə'menst] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

These	being	found	too	limited	,	in	1808	the	trustees	commenced	the	erection	of	the
这些	存在	成立	也	有限的	,	在	-	这	受托人	开始	这	勃起	的	这

['prez(ə)nt] ['strʌktʃə(r)] ,

present	structure	,
展示	结构	,

由于这些设施过于有限，受托人于1808年开始建造现在的这座建筑。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['henri] [heɪkwɪl] .

from	the	designs	of	Mr	.	Henry	Hakewill	.
从	这	设计	的	先生	.	亨利	哈克威尔	.

由亨利·哈克威尔先生设计。

[ˌaɪ 'tiː][stændz] ['nɪəli] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt][æz; əz][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['hʌmb(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,

It	stands	nearly	on	the	same	spot	as	the	former	humble	building	,
它	站立	几乎	在	这	相同的	点	作为	这	以前的	谦逊的	建筑	,

它几乎就矗立在原先那座简陋建筑的原址上，

[ænd; ənd][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [waɪt] [brɪk] , [ðə; ði] ['æŋglz] , ['kɔːnisiz] ,

and	is	composed	of	white	brick	,	the	angles	,	cornices	,
和	是	由	的	白色的	砖	,	这	角度	,	檐口	,

它由白色砖块构成，包括边角和檐口。

[ænd; ənd] ['dresɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːldˌbɜːroʊ] [stəʊn] .

and	dressings	to	the	windows	and	openings	being	of	Aldborough	stone	.
和	敷料	到	这	视窗	和	开口	存在	的	奥尔德伯勒	石头	.

窗户和开口的装饰均采用奥尔德伯勒石。

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

The	style	of	architecture	is	that	of	the	reign	of	Elizabeth	,
这	风格	的	建筑学	是	那	的	这	在位	的	伊丽莎白	,

建筑风格是伊丽莎白一世统治时期的风格。

[ðə; ði]['pɪəriəd][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] .

the	period	at	which	the	school	was	founded	.
这	时期	在	哪个	这	学校	曾是	创立	.

学校创立时期。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['mæsi] , ['ɔ:gəst] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts]['greɪsf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv]

The	building	is	massy	,	august	,	and	interesting	from	its	graceful	disposition	of
这	建筑	是	大	,	八月	,	和	有趣的	从	它是	优美	处置	的

[pɑ:ts] .

parts	.
部分	.

这座建筑体量庞大、气势恢宏，其各个部分的布局也十分优雅，引人入胜。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [frʌnt] [ɪz] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-] - [fi:t] .

The	principal	front	is	that	represented	in	our	engraving	,	which	extends	220	feet	.
这	主要的	正面	是	那	代表	在	我们的	雕刻	,	哪个	扩展	-	脚	.

主正面就是我们雕刻的那部分，它延伸 220 英尺。

[ðə; ði] [sku:lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['entəd] [baɪ][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [stri:t] , [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði]

The	schools	are	entered	by	a	gateway	opposite	the	street	,	which	leads	to	the
这	学校	是	进入	经过	一个	网关	对面的	这	街道	,	哪个	线索	到	这

['prɪnsəp(ə)l] [kɔ:t] ,

principal	court	,
主要的	法庭	,

学校入口位于街道对面，设有一个大门，通往主庭院。

[ə; eɪ] [faɪn] ['eərɪə] , - [fi:t] [lɒŋ] [baɪ] - [fi:t] [waɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪn] ['klɔɪstə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [i:st] ,

a	fine	area	,	90	feet	long	by	75	feet	wide	,	with	a	plain	cloister	on	the	east	,
一个	美好的	区域	,	-	脚	长的	经过	-	脚	宽的	,	和	一个	清楚的	修道院	在	这	东方	,

这是一片面积适中的区域，长90英尺，宽75英尺，东侧有一个简朴的回廊。

[saʊθ] , [ænd; ənd] [west] [saɪdz] .

south	,	and	west	sides	.
南	,	和	西方	侧面	.

南侧和西侧。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [kəm'praɪz] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [hɔ:l] ,

The	buildings	on	the	south	of	the	court	comprise	the	dining	hall	,
这	建筑物	在	这	南	的	这	法庭	包括	这	用餐	大厅	,

法院南侧的建筑包括餐厅，

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [hed] ['ma:stəz] [haʊs] , [ænd; ənd] [θri:] [sku:lz] [fɔ:(r); fə(r)]

belonging	to	the	boys	in	the	head	master's	house	,	and	three	schools	for
属于	到	这	男孩们	在	这	头	硕士学位	房子	,	和	三	学校	为了

['dɪfrənt] ['klɑ:sɪz] ;

different	classes	;
不同的	课程	;

属于校长宿舍的男生，以及三所不同年级的学校；

[ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [west] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [sku:l] ;

those	on	the	west	are	occupied	by	the	great	school	;
那些	在	这	西方	是	占领	经过	这	伟大的	学校	;

西边的那些房间被伟大的学校占据了；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [sku:lz] .

and	on	the	north	are	the	French	and	writing	schools	.
和	在	这	北	是	这	法语	和	写作	学校	.

北部是法语学校和写作学校。

[ðə; ði] [i:st] [saɪd] [ə'dʒɔin][ðə; ði]['ɑ:.fɪsɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] ['ma:stəz] [haʊs] .

The	east	side	adjoins	the	offices	belonging	to	the	head	master's	house	.
这	东方	边	相邻	这	办公室	属于	到	这	头	硕士学位	房子	.

东侧与校长住宅的办公室相邻。

[əˈbaʊt] [ˈsɪksti] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈkɒmədeɪtɪd] [hɪə(r)] ; [ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)] [lɒdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv]

About	sixty	boys	are	accommodated	here	;	the	remainder	lodge	in	the	houses	of
关于	六十	男孩们	是	已安排	这里	;	这	余	小屋	在	这	房屋	的

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈmɑːstəz] ,

the	other	masters	,
这	其他	大师	,

这里大约住着六十名男孩；其余的则住在其他老师的房子里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˈrʌgbi] .

and	in	the	town	of	Rugby	.
和	在	这	镇	的	橄榄球	.

以及拉格比镇。

[ˈlɒrəns] [ˈʃerɪf] , [ðə; ði] [bəˈnevələnt] [ˈfaʊndə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət]

Lawrence	Sheriff	,	the	benevolent	founder	of	this	institution	,	was	born	at
劳伦斯	警长	,	这	仁慈	创始人	的	这	机构	,	曾是	出生	在

- , [wens] [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,

Brownsover	,	whence	he	removed	to	London	,
-	,	何处	他	已移除	到	伦敦	,

该机构的慈善创始人劳伦斯·谢里夫出生于布朗索弗，之后移居伦敦。

[weə(r)] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [ˈgrəusəz] [ʃɒp] [ɪn] [ˈnjuːgeɪt] - [striːt] .

where	he	kept	a	grocer's	shop	in	Newgate	-	street	.
在哪里	他	保留	一个	杂货店	店铺	在	纽盖特	-	街道	.

他在纽盖特街开了一家杂货店。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv] [truː] [bɪˈnefɪs(ə)ns] [ðæn; ðən] [ˈʃerɪfs] [bɪˈkwest] [kæn; kən]

A	more	gratifying	portrait	of	true	beneficence	than	Sheriff's	bequest	can
一个	更多的	可喜	肖像	的	真的	行善	比	警长的	遗赠	能

[ˈskeəsli] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈæn(ə)lz] ;

scarcely	be	found	in	British	annals	;
几乎	是	成立	在	英国	志	;

在英国历史上，很难找到比谢里夫的遗赠更能体现真正慈善精神的例子了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈgreɪtli] [ɪnˈhɑːnst] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)nz]

and	this	gratification	is	greatly	enhanced	by	the	justice	with	which	his	intentions
和	这	满足感	是	非常	增强型	经过	这	正义	和	哪个	他的	意图

[hæv; həv] [biːn] [ˈkærid] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] [æt; ət] [ˈrʌgbi] .

have	been	carried	into	effect	at	Rugby	.
有	到过	携带	进入	影响	在	橄榄球	.

而他在拉格比的意图得到公正贯彻，更令他倍感欣慰。

[ðə; ði][ɑːmz] - [ˈhaʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][əˈrɪdʒənəli][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][men] ;

The	alms	-	houses	were	originally	for	four	poor	old	men	;
这	施舍	-	房屋	是	起初	为了	四	贫穷的	老的	男人	;

这些救济院最初是为四位贫困的老人而设的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dwelɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [ɔːgˈmentɪd] [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [ˈrevənjuːz]

but	the	dwellings	have	been	augmented	in	proportion	to	the	increased	revenues
但	这	住宅	有	到过	增强	在	部分	到	这	增加	收入

.

:

.

但住房规模已根据增加的收入成比例地扩大。

[tʃɔɪs] [hɪnts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [det] .

CHOICE	HINTS	FOR	A	PLAN	TO	DISCHARGE	THE	NATIONAL	DEBT	.
选择	提示	为了	一个	计划	到	释放	这	国家的	债务	.

选择提示，可以制定一项偿还国家债务的计划。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

" [greɪt] [ɪ'vents] ['sʌmtaɪmz] [sprɪŋ] [frɒm; frəm]['trɪviəl] ['kɔːzɪz] , " [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ædɪdʒ] ,
" Great events sometimes spring from trivial causes , " of the truth of this adage ,
" 伟大的 活动 有时 春天 从 琐碎的 原因 , " 的 这 真相 的 这 谚语 ,

"伟大的事件有时源于微不足道的原因"，这句谚语的真谛在于：

[nəʊ][mæn][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['herətɪk] , [æz; əz][tuː; tə] [ɪk'spres] ['eni] [daʊt] — [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ðə; ði] [keɪs] ,
no man is , I think , so great a heretic , as to express any doubt — were such the case ,
不 男人 是 , 我 思考 , 所以 伟大的 一个 异教徒 , 作为 到 表达 任何 怀疑 — 是 这样的 这 案件 ,

我认为，没有人会如此异端，以至于表达任何怀疑——即便存在这样的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['kʌndʒə(r)][ʌp][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['evɪdəns] ,
it would be by no means difficult to conjure up a host of evidence ,
它 会 是 经过 不 方法 难的 到 变戏法 向上 一个 主持人 的 证据 ,

要找出大量证据绝非难事，

[ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [ðæt] " [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ,
in support of our proposition ; but , seeing that " such things are ,
在 支持 的 我们的 主张 ; 但 , 看到 那 " 这样的 事物 是 ,

为了支持我们的主张；但是，鉴于"此类事情是，

" [let] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" let us at once to the point .
" 让 我们 在 一次 到 这 观点 .

让我们直奔主题。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ][ɪz][səʊ] [raɪf] [ɪn] [wɪmz] [ænd; ənd] [prə'poʊzlz] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] [ˌæprɪ'hensɪv] ,
The present age is so rife in whims and proposals , that I am rather apprehensive ,
这 展示 年龄 是 所以 普遍存在 在 心血来潮 和 提案 , 那 我 是 相当 忧虑 ,

当今时代充斥着各种各样的奇思妙想和提议，这让我感到有些担忧。

[sʌm; səm] [meɪ] [daʊt] [ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] .
some may doubt the feasibility of the following .
一些 可能 怀疑 这 可行性 的 这 下列的 .

有些人可能会对以下事项的可行性表示怀疑。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɪ'θɪŋks] , [kwaɪt][æz; əz] [gʊd] , [æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] ['riːs(ə)ntli] [wɜː(r); wə(r)] ['stræŋgld] ,
Nevertheless , it is , methinks , quite as good , as many others which recently were strangled ,
尽管如此 , 它 是 , 我觉得 , 相当 作为 好的 , 作为 许多 其他的 哪个 最近 是 被勒死 ,

然而，依我看来，它和最近被扼杀的许多其他作品一样出色。

[ɪn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
in struggling for existence .
在 挣扎 为了 存在 .

在为生存而挣扎。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][əʊld] ['pæmflɪts] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

In	looking	over	some	old	pamphlets	the	other	day	,
在	寻找	超过	一些	老的	小册子	这	其他	天	,

前几天翻阅一些旧宣传册时，

[ai] [met] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] " [truː] [ænd; ənd][pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] " [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] [paʊns]

I	met	with	the	following	"	true	and	particular	account	"	of	Mr	.	Peter	Pounce
我	遇见	和	这	下列的	"	真的	和	特别的	帐户	"	的	先生	.	彼得	猛扑

,

,

,

我收到了彼得·庞斯先生的以下"真实而具体的描述"：

['pəʊstmɑːstə(r)] , [ɒv; əv] ['piːtəʃ(ə)m] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [prɑːns] .

Postmaster	,	of	Petersham	,	and	his	horse	,	Prance	.
邮政局长	,	的	彼得舍姆	,	和	他的	马	,	轻快地	.

彼得舍姆的邮政局长和他的马，普兰斯。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['ɔːθə(r)] ([ɒv; əv] [huːz] [və'ræsəti][aɪ] [ɪn'triːt] [ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]

according	to	my	author	(	of	whose	veracity	I	entreat	the	reader	to	use	his
根据	到	我的	作者	(	的	谁	真实性	我	恳求	这	读者	到	使用	他的

[əʊn] [dɪ'skreʃn]) [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [paʊns] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] [kaɪnd]

own	discretion	)	it	seems	this	Mr	.	Pounce	was	an	exceedingly	good	kind
自己的	审慎	)	它	似乎	这	先生	.	猛扑	曾是	一个	非常	好的	种类

[ɒv; əv][mæn] ,

of	man	,
的	男人	,

据我的作者所说（其真实性请读者自行判断），这位庞斯先生似乎是一位非常善良的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [prɑːns] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] [kaɪnd][ɒv; əv] [hɔːs]

and	that	his	horse	,	Prance	,	was	also	an	exceedingly	good	kind	of	horse
和	那	他的	马	,	轻快地	,	曾是	还	一个	非常	好的	种类	的	马

;

;

;

他的马"普兰斯"也是一匹非常优秀的马；

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wen] [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] ['trævld] , [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][pʊt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dʒɔːdʒ]

moreover	,	when	the	postmaster	travelled	,	he	usually	put	up	at	the	George
而且	,	什么时候	这	邮政局长	旅行	,	他	通常	放	向上	在	这	乔治

,

,

,

此外，邮政局长出差时，通常会住在乔治酒店。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] [gʊd] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][mæn][ænd; ənd] [hɔːs] .

where	there	is	exceeding	good	entertainment	for	both	man	and	horse	.
在哪里	那里	是	超过	好的	娱乐	为了	两个都	男人	和	马	.

那里人马都能享受到极佳的娱乐。

[ə'pɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] , ['biːɪŋ] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,

Upon	one	occasion	,	being	in	great	haste	,
之上	一	场合	,	存在	在	伟大的	匆忙	,

有一次，由于非常匆忙，

['mɪstə(r)] . [paʊns] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði]['ɒslə(r)][nɒt][tuː; tə][pʊt] [prɑːns] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

Mr	.	Pounce	directed	the	ostler	not	to	put	Prance	into	the	stable	,
先生	.	猛扑	指导	这	马夫	不是	到	放	轻快地	进入	这	稳定的	,

庞斯先生指示马夫不要把普兰斯牵进马厩。

[bʌt; bət][tuː; tə][taɪ][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bruː] - [haʊs] [dɔː(r)] .

but	to	tie	him	to	the	brew	-	house	door	.
但	到	领带	他	到	这	酿造	-	房子	门	.

但要把他绑在酿酒厂的门上。

[naʊ] , [æz; əz]['kruːəl] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nægz] [riːtʃ] ,

Now	,	as	cruel	fate	would	have	it	,	there	was	just	within	the	nag's	reach	,
现在	,	作为	残忍的	命运	会	有	它	,	那里	曾是	只是	之内	这	唠叨的	抵达	,

然而，命运弄人，就在这匹老马够得着的地方，

[ə; eɪ][tʌb] [fʊl] [ɒv; əv][waɪn] [liːz] , [wɪtʃ] , ['lʌkləs] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

a	tub	full	of	wine	lees	,	which	,	luckless	moment	for	him	,
一个	浴缸	满的	的	葡萄酒	李子	,	哪个	,	倒霉的	片刻	为了	他	,

一桶酒糟，对他来说，这真是倒霉透了。

(['biːɪŋ] ['θɜːsti]) [hiː; hi] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [kwɑːf, kwɔf] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][traɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [hɪrz]

(	being	thirsty	)	he	unceremoniously	quaffed	off	in	a	trice	,	without	even	here's
(	存在	渴	)	他	不体面地	畅饮	离开	在	一个	瞬间	,	没有	甚至	这里是

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

（口渴了）他二话不说就咕咚咕咚喝了一大口，连句"敬你一杯"都没说。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] , [prɑːns] [fel] [daʊn] [ded] [drʌŋk] ; [neɪ] , [hiː; hi]['æktɪd] [deθ] [səʊ] [mʌtʃ]

The	consequence	was	,	Prance	fell	down	dead	drunk	;	nay	,	he	acted	death	so	much
这	结果	曾是	,	轻快地	跌倒	向下	死的	醉	;	不	,	他	行动	死亡	所以	很多

[tuː; tə][ðə; ði][laɪf] ,

to	the	life	,
到	这	生活	,

结果是，普兰斯醉倒在地，不，他简直把生命都毁了。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , ['rekənɪŋ] [hɪm] ['æbsəluːtli] [dɪ'fʌŋkt] , [hæd; həd][hɪm] [flei] , [ænd; ənd][səʊld]

that	his	master	,	reckoning	him	absolutely	defunct	,	had	him	flayed	,	and	sold
那	他的	掌握	,	清算	他	绝对地	已倒闭	,	有	他	剥皮	,	和	卖

[hɪz; ɪz][skɪn][tuː; tə][ə; eɪ]['tænə(r)] ,

his	skin	to	a	tanner	,
他的	皮肤	到	一个	皮匠	,

他的主人认为他已经彻底死了，便下令剥了他的皮，然后把皮卖给了制革匠。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['eɪlhaʊs] ['kɪtʃɪn] .

who	happened	to	be	drinking	in	the	alehouse	kitchen	.
WHO	发生	到	是	喝	在	这	酒馆	厨房	.

当时他正好在酒馆厨房里喝酒。

['mɪstə(r)] . [paʊns] [ðen] [wɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['spləʊtri] [muːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊm] ,

Mr	.	Pounce	then	walked	in	a	solitary	mood	to	his	home	,
先生	.	猛扑	然后	步行	在	一个	孤	情绪	到	他的	家	,

庞斯先生随后独自一人，心情低落地走回了家。

[ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['melənkəli] [ə'feə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] ['leɪdi] , [huː] [wept] ['bɪtəli]

and	communicated	the	melancholy	affair	to	his	good	lady	,	who	wept	bitterly
和	沟通	这	忧郁	事务	到	他的	好的	女士	,	WHO	哭泣	苦涩地

[æt; ət] - [ʌn'taɪmli] [feɪt] .

at	Prance's	untimely	fate	.
在	-	不合时宜	命运	.

他将这件令人悲伤的事告诉了他的夫人，夫人为普兰斯英年早逝而痛哭流涕。

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][draɪ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][næg] — [ðə; ði]

But	**leaving**	**her**	**to**	**dry**	**her**	**eyes**	**,**	**we**	**return**	**to**	**the**	**nag**	**—**	**the**
但	离开	她	到	干燥	她	眼睛	,	我们	返回	到	这	唠叨	—	这

['weðə(r)] ['biːɪŋ] [kəʊld] ,

weather	**being**	**cold**	**,**
天气	存在	寒冷的	,

但让她擦干眼泪后，我们又回到了那匹唠叨的马身上——天气很冷。

[hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] , & [siː] . [kwaɪt] ['səubəd] ,

he	**was**	**by**	**the**	**loss**	**of**	**his**	**skin**	**,**	**&**	**c**	**.**	**quite**	**sobered**	**,**
他	曾是	经过	这	损失	的	他的	皮肤	,	&	c	.	相当	清醒	,

他因失去皮肤等原因，变得相当清醒。

[ænd; ənd] ['pruːdntli] [trɔt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [dɔː(r)] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hwini] [wɪð] [mʌtʃ]

and	**prudently**	**trotted**	**to**	**his**	**master's**	**door**	**,**	**at**	**which**	**he**	**whinnied**	**with**	**much**
和	谨慎地	小跑	到	他的	硕士学位	门	,	在	哪个	他	嘶鸣	和	很多

['klæmə(r)][fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] .

clamour	**for**	**admission**	**.**
叫嚣	为了	入学	.

于是他谨慎地小跑到主人的门口，在那里他嘶鸣着，大声嚷嚷着要进去。

[bles] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] , [ik'skleim]['mɪsɪz] . [piː] . ['aʊə(r)][nægz] [gəʊst] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] — [ai]

Bless	**me**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**exclaims**	**Mrs**	**.**	**P**	**.**	**our**	**nag's**	**ghost**	**is**	**at**	**the**	**door**	**—**	**I**
保佑	我	,	我的	亲爱的	,	惊呼	太太	.	P	.	我们的	唠叨的	鬼	是	在	这	门	—	我

[nəʊ]

know
知道

"保佑我，亲爱的，"P太太惊呼道，"我们家那匹老马的鬼魂在门口——我知道。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**147**	**]**
[	页	-	]

[第147页]

[hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['hwini] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [paʊns] [rʌnz] [wɪð] [ə'lækrəti][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

him	**by**	**his**	**whinnies**	**;**	**upon**	**which**	**Mr**	**.**	**Pounce**	**runs**	**with**	**alacrity**	**to**	**the**	**door**	**,**
他	经过	他的	嘶鸣	;	之上	哪个	先生	.	猛扑	跑步	和	敏捷	到	这	门	,

马儿嘶鸣着把他叫了过去；于是庞斯先生迅速跑到门口。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] — [nəʊ] [gəʊst] — [bʌt; bət][ɪn] - - [ɪk'sept]

and	**sure**	**enough**	**there**	**he**	**was**	**—**	**no**	**ghost**	**—**	**but**	**in**	**propriâ**	**personâ**	**except**
和	当然	足够的	那里	他	曾是	—	不	鬼	—	但	在	-	-	除了

[hɪz; ɪz][skɪn] .

his	**skin**	**.**
他的	皮肤	.

果然，他就在那里——不是鬼魂——而是他本人，只是换了皮而已。

[ɪn] [ðɪs] ['eksɪdʒ(ə)ns; 'egzɪ-] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd][fɔː(r)] [ʃiːp] [kɪld] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ,

In	**this**	**exigence**	**,**	**the**	**gentleman**	**had**	**four**	**sheep**	**killed**	**forthwith**	**,**
在	这	紧急情况	,	这	绅士	有	四	羊	被杀	立即	,

在这种情况下，这位先生立即让人宰杀了四只羊。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði][næg] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊlən] ['gɑːmənt] .

and	**covered**	**the**	**nag**	**with**	**a**	**woollen**	**garment**	**.**
和	涵盖	这	唠叨	和	一个	羊毛	服装	.

然后给这匹老马披上了一件羊毛衣服。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [hɔːs] ['ræpɪdli] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd][bɔː(r)] [tuː] [tɒd] [ɒv; əv]
To **make** **short** **of** **it** **,** **the** **horse** **rapidly** **recovered** **,** **and** **bore** **two** **tods** **of**
到 制作 短的 的 它 , 这 马 快速 恢复 , 和 钻孔 二 托德斯 的
[wʊl] ['evri] [jɪə(r)] .
wool **every** **year** **.**
羊毛 每一个 年 .

简而言之，这匹马很快恢复了健康，每年产两托德羊毛。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]['mænɪfest] [əd'væntɪdʒ]
From **this** **narration** **it** **is** **proposed** **to** **embrace** **the** **manifest** **advantages**
从 这 旁白 它 是 建议的 到 拥抱 这 显现 优势
[wɪtʃ] ['ɒfə(r)] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['wʊlən] [treɪd] — [ðæt] [greɪt] ['steɪp(ə)l][ɒv; əv]
which **offer** **themselves** **for** **improving** **the** **woollen** **trade** **—** **that** **great** **staple** **of**
哪个 提供 他们自己 为了 改善 这 羊毛 贸易 — 那 伟大的 主食 的
['brɪtnz] [welθ] ,
Britain's **wealth** **,**
英国的 财富 ,

根据以上叙述，建议充分利用羊毛贸易（英国财富的重要来源）所带来的显而易见的优势来改善羊毛贸易。

[ɪn]['mænə(r)] ['fɒləʊɪŋ] : —
in **manner** **following** **:** **—**
在 方式 下列的 : —

以如下方式：—

[fɜːst] , [ðen] ,
First **,** **then** **,**
第一的 , 然后 ,

首先，

[let][æn; ən] ['ækjərət] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][biː; bi]['teɪkən][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃiːp] ['ænjuəli]
let **an** **accurate** **estimate** **be** **taken** **of** **the** **number** **of** **sheep** **annually**
让 一个 准确的 估计 是 已采取 的 这 数字 的 羊 每年
['slɔːtəd] [ɪn] [ðiːz] ['kɪŋdəmz] .
slaughtered **in** **these** **kingdoms** **.**
屠杀 在 这些 王国 .

让我们对这些王国每年宰杀的绵羊数量进行准确估算。

['sekəndli] . — [let] ['prɒpə(r)] ['ɒfɪsəz] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðiːz] [skɪnz] ['ɪntuː] [kə'məʊdiəs]
Secondly **.** **—** **Let** **proper** **officers** **be** **appointed** **to** **collect** **these** **skins** **into** **commodious**
第二 . — 让 恰当的 警官 是 任命 到 收集 这些 皮肤 进入 宽敞的
['weəhaʊzɪz] .
warehouses **.**
仓库 .

第二，应委派合适的官员将这些兽皮收集到宽敞的仓库中。

['lɑːstli] . — [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [m'eəz] , [ænd; ənd] ['geldiŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sed]
Lastly **.** **—** **That** **such** **a** **number** **of** **horses** **,** **mares** **,** **and** **geldings** **as** **the** **said**
最后 . — 那 这样的 一个 数字 的 马匹 , 母马 , 和 阉马 作为 这 说
[skɪnz] [wɪl] [kən'viːniəntli] ['kʌvə(r)] ,
skins **will** **conveniently** **cover** **,**
皮肤 将要 方便 覆盖 ,

最后——上述兽皮足以覆盖的马匹、母马和阉马的数量，

[biː; bi] [flei] ([wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] !) [ænd; ənd][ðeə(r)] [bæks] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]
be **flayed** **(** **without** **fear** **of** **Mr** **.** **Martin** **!** **)** **and** **their** **backs** **forthwith**
是 剥皮 (没有 害怕 的 先生 . 马丁 !) 和 他们的 背部 立即
[ɪn'veləpt] [ɪn] [fliːs] .
enveloped **in** **fleece** **.**
被包裹 在 羊毛 .

（不必担心马丁先生！）被剥皮，背部立即被羊毛包裹起来。

[baɪ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['benɪfɪts] [wɪl] [ə'raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]

By	this	arrangement	the	following	benefits	will	arise	to	the	government	and
经过	这	安排	这	下列的	好处	将要	出现	到	这	政府	和

[kə'mjuːnəti] : — [wʌn] .

community	:	—	1	.
社区	:	—	1	.

通过这种安排，政府和社会将获得以下好处：—1.

['evri] [hɔːs] [huːz] [haɪd][wɒz; wəz] ['fɔːməli] ['əʊnli]['juːsf(ə)l]['ɑːftə(r)] [deθ] ,

Every	horse	whose	hide	was	formerly	only	useful	after	death	,
每一个	马	谁	隐藏	曾是	以前	仅有的	有用	后	死亡	,

每一匹马，它的皮毛以前只有在死后才有用。

[wɪl] [ðen] [ə'fɔːd] [æn; ən] ['ænjuəl] ['prɒfɪt][baɪ] [prə'djuːsɪŋ] [tuː] [tɒd] [ɒv; əv] [wʊl] ['jɪəli] ,

will	then	afford	an	annual	profit	by	producing	two	tods	of	wool	yearly	,
将要	然后	买得起	一个	年度的	利润	经过	生产	二	托德斯	的	羊毛	每年	,

这样一来，每年生产两托德羊毛就能带来年利润。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [lɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['tænə(r)][ɔː(r)] ['ʃuːmeɪkə(r)] ,

without	any	loss	to	the	tanner	or	shoemaker	,
没有	任何	损失	到	这	皮匠	或者	鞋匠	,

不会给制革匠或鞋匠造成任何损失。

[huː] [wɪl] [stɪl] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] [haɪdz][æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] . [ˌtuː'tuː] .

who	will	still	necessarily	have	as	many	hides	as	heretofore	.	2	.
WHO	将要	仍然	一定	有	作为	许多	隐藏	作为	此前	.	2	.

1. 他们仍然必然会拥有和以前一样多的兽皮。2.

[ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['juːsf(ə)l]['ænɪm(ə)l][ðə; ði] [hɔːs] ,

The	health	of	that	useful	animal	the	horse	,
这	健康	的	那	有用	动物	这	马	,

马这种有用动物的健康状况

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɒbəbli] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][mɔː(r)] [dɪs'ɔːdəz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ([ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz]

which	is	probably	liable	to	more	disorders	than	any	other	(	the	human	species
哪个	是	大概	容易	到	更多的	疾病	比	任何	其他	(	这	人类	物种

[ɪk'septɪd]) [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [prɪ'zɜːvd] [baɪ] ['wʊlən] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['heəri] ['kʌvərɪŋ] . [θriː] .

excepted	)	will	be	much	better	preserved	by	woollen	than	a	hairy	covering	.	3	.
例外	)	将要	是	很多	更好的	保存完好	经过	羊毛	比	一个	毛茸茸	覆盖	.	3	.

与其他物种（人类除外）相比，动物更容易患上各种疾病，因此，羊毛制品比毛发制品更能有效地保护动物。3.

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sædlz] , & [siː] . [æz; əz][ðə; ði] [fliːs] [wɪl] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]

There	will	be	little	occasion	for	saddles	,	&	c	.	as	the	fleece	will	afford	a
那里	将要	是	小的	场合	为了	马鞍	,	&	c	.	作为	这	羊毛	将要	买得起	一个

['veri] ['iːzi] [siːt] ,

very	easy	seat	,
非常	简单的	座位	,

由于羊毛面料能提供非常舒适的坐姿，因此几乎不需要马鞍等用品。

[mʌtʃ] [sˈɒftɐ] [ðæn; ðən] ['leðə(r)] , [ænd; ənd] [wel] [ə'dæptɪd][fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ˈɪnvəlɪd； ɪn'vælɪd]

much	softer	than	leather	,	and	well	adapted	for	ladies	and	invalids
很多	更柔和	比	皮革	,	和	出色地	改编	为了	女士们	和	无效

.

:

.

比皮革柔软得多，非常适合女士和病人使用。

['lɑ:stli] . — [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən]['ænjuəl] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə'baʊt] - [m'ɪliənz] ['stɜ:lɪŋ] ,

Lastly	**.**	**—**	**There**	**will**	**be**	**an**	**annual**	**acquisition**	**of**	**about**	**40**	**millions**	**sterling**	**,**
最后	.	—	那里	将要	是	一个	年度的	获得	的	关于	-	百万	英镑	,

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['nɒv(ə)l][məʊd][ɒv; əv][prə'si:dʒə(r)] ,

from	**this**	**novel**	**mode**	**of**	**procedure**	**,**
从	这	小说	模式	的	程序	,

最后，通过这种新的操作方式，每年将获得约4000万英镑的收入。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [pli:z] [tu:; tə][ək'sept][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌældʒi'breiik,-kəl][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] : —

of	**which**	**please**	**to**	**accept**	**the**	**following**	**algebraical**	**demonstration**	**:**	**—**
的	哪个	请	到	接受	这	下列的	代数	示范	:	—

请接受以下代数证明：—

[let] [eks][bi:; bi][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['kwɒntəti] ; [ə; eɪ] , [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ; [bi:] , [ðə; ði] [ʃi:p] ; [ðen] [pə(r)]

Let	**x**	**be**	**the**	**unknown**	**quantity**	**;**	**a**	**,**	**the**	**horses**	**;**	**b**	**,**	**the**	**sheep**	**;**	**then**	**per**
让	x	是	这	未知	数量	;	一个	,	这	马匹	;	b	,	这	羊	;	然后	每

['sɪmp(ə)l] [ɪ'kweɪʒnz] [eks] ,

simple	**equations**	**x**	**,**
简单的	方程式	x	,

设 x 为未知量；a 为马的数量；b 为羊的数量；则根据简单的方程 x，

[plʌs] [ə; eɪ] , [plʌs] [bi:] , ['maɪnəs] [tɒd] , [plʌs] ['ʃi:pskɪn] , ['i:kwəl][wʌn]['θaʊz(ə)nd] — [ðen] ['maɪnəs]

plus	**a**	**,**	**plus**	**b**	**,**	**minus**	**tods**	**,**	**plus**	**sheepskins**	**,**	**equal**	**one**	**thousand**	**—**	**then**	**minus**
加	一个	,	加	b	,	减	托德斯	,	加	羊皮	,	平等的	一	千	—	然后	减

[ʃi:p] ,

sheep	**,**
羊	,

加上a，加上b，减去tods，加上羊皮，等于一千——然后减去羊，

[plʌs] ['hɔ:sɪz] , ['maɪnəs] [wʊl] , [plʌs] [tɒd] , ['i:kwəl][wʌn] ['mɪljən] .

plus	**horses**	**,**	**minus**	**wool**	**,**	**plus**	**tods**	**,**	**equal**	**one**	**million**	**.**
加	马匹	,	减	羊毛	,	加	托德斯	,	平等的	一	百万	.

加上马匹，减去羊毛，加上托德，等于一百万。

['lɑ:stli] , ['hɔ:sɪz] [plʌs] [ʃi:p] , ['maɪnəs][haɪdz] , [plʌs] ['fli:sɪz] , [ɪn][ɔ:l]['i:kwəl] ['fɔ:ti] [m'ɪliənz] .

Lastly	**,**	**horses**	**plus**	**sheep**	**,**	**minus**	**hides**	**,**	**plus**	**fleeces**	**,**	**in**	**all**	**equal**	**forty**	**millions**	**.**
最后	,	马匹	加	羊	,	减	隐藏	,	加	羊毛	,	在	全部	平等的	四十	百万	.

最后，马匹加上羊，减去兽皮，加上羊毛，总共等于四千万。

[kwɒd]['ɜ:ræt] [ˌdɛmən'strændəm] .

Quod	**erat**	**demonstrandum**	**.**
猩	埃拉特	演示	.

Quod erat demonstrandum.

[ðeə(r)] , ['ri:də(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ]['skeptɪk] , [aɪ] ['kænɒt] [help][ˌaɪ 'ti:] .

There	**,**	**reader**	**,**	**if**	**you**	**are**	**still**	**a**	**sceptic**	**,**	**I**	**cannot**	**help**	**it**	**.**
那里	,	读者	,	如果	你	是	仍然	一个	怀疑论者	,	我	不能	帮助	它	.

读者朋友，如果您仍然心存怀疑，我也没办法。

[dʒə'kəʊbəs] .

JACOBUS	**.**
雅各布斯	.

雅各布斯。

['ɑ:nsə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [stəʊn] . [ˌtu:'tu:]

ANSWER	**OF**	**THE**	**LONDON**	**STONE**	**.**	**2**
回答	的	这	伦敦	石头	.	2

伦敦石的答案.2

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	**For**	**the**	**Mirror**	**.**	**)**
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] ['mɔ:t(ə)l] , [ɒn][maɪ]['slʌmbə(r)]['brəʊkən] ,
Why hast thou mortal , on my slumber broken ,
为什么 哈斯特 你 凡人 , 在 我的 睡眠 破碎的 ,

凡人啊，你为何要打扰我的安眠?

[ænd; ənd] [drægd] [maɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['spɪrɪt] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] ?
And dragged my struggling spirit back to earth ?
和 拖拽 我的 挣扎 精神 后退 到 地球 ?

然后又将我挣扎的灵魂拉回现实?

[ðəʊ] " [wɔ:lz] [hæv; həv] [ɪəz] , " [jet] [stəʊnz] [hæv; həv]['nevə(r)]['spəʊkən] .
Though " walls have ears , " yet stones have never spoken .
尽管 " 墙壁 有 耳朵 , " 然而 石头 有 绝不 说 .

虽然"墙有耳"，但石头却从不说话。

[waɪ] [ˌeɪ 'em][ai] [meɪd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðaɪ] [mɜ:θ] ?
Why am I made the object of thy mirth ?
为什么 是 我 制成 这 目的 的 你的 欢笑 ?

为什么我成了你取笑的对象?

[waɪ] [ˌeɪ 'em][ai] ['kwestʃənd] [ðʌs] [tu:; tə] [tel] [maɪ] [feɪt] ,
Why am I questioned thus to tell my fate ,
为什么 是 我 被质问 因此 到 告诉 我的 命运 ,

为什么要这样盘问我，让我说出我的命运?

[ænd; ənd]['praɪm(ə)l][ju:z] ?
And primal use ?
和 原始 使用 ?

原始用途呢?

[jet] [hɪə(r)] — [waɪlst] [ai] [rɪ'leɪt] .
Yet hear — whilst I relate .
然而 听到 — 而 我 涉及 .

但请听——当我讲述的时候。

[wen] [taɪm] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ɜ:θ] [wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [praɪm] ,
When time was young , and earth was in her prime ,
什么时候 时间 曾是 年轻的 , 和 地球 曾是 在 她 主要的 ,

当时间尚早，地球正值鼎盛时期，

[sɪ'kjʊə(r)][ai] [slept] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['speɪʃəs] [wu:m] ;
Secure I slept within her spacious womb ;
安全的 我 睡着了 之内 她 宽敞 子宫 ;

我安然地睡在她宽敞的子宫里;

[ænd; ənd]['eɪdʒɪz] [pɑ:st] — [ai] [tʊk] [nəʊ] [hi:d] [ɒv; əv] [taɪm] ,
And ages passed — I took no heed of time ,
和 年龄 通过了 — 我 采取 不 注意 的 时间 ,

时光荏苒，岁月如梭——我却浑然不觉时间的流逝。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm]['dru:ɪd] [bɜ:st] [maɪ] ['dɪzməl] [tu:m] ,
Until some Druid burst my dismal tomb ,
直到 一些 德鲁伊 爆裂 我的 惨淡 墓 ,

直到某个德鲁伊闯入我阴森的坟墓，

[ænd; ənd] [drægd] [ˌem 'i:] [fɔ:θ] [ə'mɪdst][ðə; ði] [hɔ:nt] [ɒv; əv][mæn] .
And dragged me forth amidst the haunts of man .
和 拖拽 我 前进 在.....之中 这 闹鬼的地方 的 男人 .

然后把我拖进了人类出没的地方。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'di:d] [maɪ][laɪf][ɒv; əv][wəʊ] [bɪ'gæn] .
And then , indeed my life of woe began .
和 然后 , 的确 我的 生活 的 悲哀 开始 .

然后，我的悲惨生活就此开始了。

[ænd; ənd][eə(r)] [greɪt] ['siːzə(r)] [ɪn] [traɪ'ʌmfənt] [praɪd] ,

And	ere	great	Caesar	in	triumphant	pride	,
和	埃雷	伟大的	凯撒	在	凯	自豪	,

在伟大的凯撒凯旋骄傲之前，

[led] [ɒn][baɪ] ['kɒŋkwest] , [beɪd] [roʊmz] ['igl] [sɔː(r)]

Led	on	by	conquest	,	bade	Rome's	eagles	soar
引领	在	经过	征服	,	巴德	罗马的	老鹰	翱翔

在征服的引领下，罗马的雄鹰翱翔天际。

[tuː; tə] [ðɪs] [feə(r)] [aɪl] ; [fʊl] ['meni] [ə; eɪ]['vɪktɪm] [daɪd]

To	this	fair	isle	;	full	many	a	victim	died
到	这	公平的	小岛	;	满的	许多	一个	受害者	死亡

到这座美丽的岛屿；许多受害者死去

[ə'pɒn] [maɪ] [brest] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [drentʃt] [wɪð] [gɔː(r)] :

Upon	my	breast	,	and	I	was	drenched	with	gore	:
之上	我的	胸部	,	和	我	曾是	湿透了	和	血块	:

鲜血淋漓地洒在我的胸口，我浑身湿透：

[fɔː(r); fə(r)] " [mɪdst] [ðə; ði] ['tæŋgl] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

For	"	midst	the	tangling	horrors	of	the	wood	,
为了	"	中间	这	纠缠	恐怖	的	这	木头	,

在"错综复杂的森林恐怖之中，

" [aɪ] [stʊd] [æn; ən]['ɔːltə(r)] , [steɪnd] [wɪð] ['hjuːmən] [blʌd] .

"	I	stood	an	altar	,	stained	with	human	blood	.
"	我	站立	一个	坛	,	染色	和	人类	血	.

"我站在一座祭坛上，上面沾满了人血。"

[aɪv] ['witnis] [siːnz] , [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [dred] [tuː; tə] [neɪm] ,

I've	witnessed	scenes	,	which	I	now	dread	to	name	,
我已经	目击者	场景	,	哪个	我	现在	恐惧	到	姓名	,

我曾目睹过一些场景，现在我都不敢描述它们。

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] ['kæptɪv] [baʊnd] [ɪn] ['wɪkə(r)] [rɒdz]

I've	seen	the	captive	bound	in	wicker	rods
我已经	已见	这	俘虏	边界	在	柳条	杆

我见过被囚禁的人被柳条捆绑着。

[ɪk'spaɪə(r)] , [mɪdst] [ʃaʊts] , [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [fleɪm] ,

Expire	,	midst	shouts	,	to	feed	the	sacred	flame	,
到期	,	中间	喊叫	,	到	喂养	这	神圣	火焰	,

在呐喊声中咽气，为神圣的火焰添柴加薪。

[ænd; ənd] [glʌt] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv] [ə'fendɪd] [gɒdz] ;

And	glut	the	fury	of	offended	gods	;
和	谷	这	愤怒	的	被冒犯了	神	;

激怒众神，让他们怒火中烧；

[ðəʊz] [deɪz] [suːn] [pɑːst] — [ðə; ði]["gɑːspəlz]['maɪldə(r)] [reɪ]

Those	days	soon	passed	—	the	gospel's	milder	ray
那些	天	很快	通过了	—	这	福音的	较温和	射线

那些日子很快就过去了——福音的温和光芒也随之消散。

[dɪ'speld] [ðə; ði] [gluːm] , [ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ] [braɪtə] [deɪ] .

Dispelled	the	gloom	,	and	spread	a	brighter	day	.
驱散	这	愁云	,	和	传播	一个	更亮	天	.

驱散了阴霾，带来了光明。

[ðen] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ['tɔtə] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] ,

Then	superstition	tottered	on	her	throne	,
然后	迷信	摇摇晃晃	在	她	王座	,

于是，迷信的王座摇摇欲坠。

[ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['gluːmi] [naɪt] ;
And **hid** **her** **head** **in** **shades** **of** **gloomy** **night** **;**
和 隐藏 她 头 在 色调 的 阴沉 夜晚 ;

她将头埋入幽暗的夜色中;

[kwentʃt] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]['faɪərz] — [hɜː(r); hə(r)][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [feɪn] ['or] [θrəʊn] ,
Quenched **were** **her** **fires** **—** **her** **impious** **fanes** **o'er** **thrown** **,**
淬火 是 她 火灾 — 她 不敬 法内斯 超过 抛掷 ,

她的火焰熄灭了——她亵渎神灵的神龛被推倒了,

[hɜː(r); hə(r)] [mɪsts] [dɪ'spɜːst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [laɪt] ,
Her **mists** **dispersed** **before** **the** **Prince** **of** **Light** **,**
她 薄雾 分散的 前 这 王子 的 光 ,

她的迷雾在光明王子面前消散了。

[ðen] [sæŋk][maɪ]['grændʒə(r)] ; [ɪn][sʌm; səm] ['ləʊnli] [spɒt]
Then **sank** **my** **grandeur** **;** **in** **some** **lonely** **spot**
然后 沉没 我的 宏伟 ; 在 一些 孤独 点

然后我的辉煌陨落了; 在某个孤独的地方。

[aɪ] [slept] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ænd; ənd] [fə'gɒt] .
I **slept** **for** **years** **unnoticed** **and** **forgot** **.**
我 睡着了 为了 年 未被察觉 和 忘了 .

我沉睡了多年，无人察觉，最终忘记了这一切。

[ʌn'tɪl] [ves'peɪʒɪən] , [baɪ] [roʊmz] [stɜːn] [kə'mɑːnd] ,
Until **Vespasian** **,** **by** **Rome's** **stern** **command** **,**
直到 韦斯帕芗 , 经过 罗马的 船尾 命令 ,

直到韦斯帕芗，奉罗马严令,

[tuː; tə] [kwentʃ] [rɪ'beljən] [ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] [aɪl] ,
To **quench** **rebellion** **in** **my** **native** **isle** **,**
到 淬火 叛乱 在 我的 本国的 小岛 ,

为了平息我故乡岛屿上的叛乱,

[brɔːt] [hɪz; ɪz][bəʊld]['liːdʒənz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɒrən] [strænd] ,
Brought **his** **bold** **legions** **from** **a** **foreign** **strand** **,**
带来 他的 大胆的 军团 从 一个 外国的 链 ,

他从异域带来了他英勇的军队,

['aʊə(r)][lænd][tuː; tə]['tɔːtʃə(r)] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['taʊəz] [tuː; tə][spɔɪl] ;
Our **land** **to** **torture** **,** **and** **our** **towers** **to** **spoil** **;**
我们的 土地 到 酷刑 , 和 我们的 塔楼 到 剧透 ;

我们的土地任人蹂躏，我们的高塔任人破坏;

[hiː; hi] [hjuː] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [naʊ] [ˌʌn'nəʊn] ,
He **hewed** **me** **in** **a** **fashion** **now** **unknown** **,**
他 砍伐 我 在 一个 时尚 现在 未知 ,

他用一种如今已无人知晓的方式雕刻了我。

[ænd; ənd] [dʌbd] [ˌem 'iː] , [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ðə; ði] ['lʌndən] [stəʊn] .
And **dubbed** **me** **,** **what** **I** **am** **,** **"** **The** **London** **Stone** **.**
和 被誉为 我 , 什么 我 是 , " 这 伦敦 石头 .

他们给我起了个绰号，叫我"伦敦之石"。

" [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [maɪlz] [baɪ]['brɪt(ə)nz][wʌns][wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪd] ,
" **From** **me** **,** **the** **miles** **by** **Britons** **once** **were** **counted** **,**
" 从 我 , 这 英里 经过 英国人 一次 是 计数 ,

"从我这里，英国人曾经计算过他们的里程数。"

[kləʊz] [tuː; tə][maɪ][saɪd][wɜː(r); wə(r)] ['mʌniz] [lent] [ænd; ənd] [peɪd] ;
Close **to** **my** **side** **were** **monies** **lent** **and** **paid** **;**
关闭 到 我的 边 是 钱 借出的 和 有薪酬的 ;

我身边摆放着借出的和偿还的款项;

[ɪf] ['prɪnsɪz] [daɪd] — [sʌm; səm] ['gɔ:di] ['herəld] ['maʊntɪd]
If princes died — some gaudy herald mounted
如果 王子们 死亡 — 一些 艳丽的 先驱 安装

如果王子去世了——一些穿着华丽的使者会骑马

[ə'pɒn] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ˌprɔklə'meiʃən] [ri:d] ;
Upon my head , and proclamations read ;
之上 我的 头 , 和 公告 读 ;

头顶有宣告;

[tɪl] ['grɛʃəm] [rəʊz] ; [hu:] [ju:st] [ˌem 'i:] ['veri] [ɪl] ,
Till Gresham rose ; who used me very ill ,
直到 格雷沙姆 玫瑰 ; WHO 用过的 我 非常 患病的 ,

直到格雷沙姆站起来；他曾对我极不友好，

[hi:; hi] [mu:vd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] [tu:; tə] ['kɔ:rnˌhɪl] .
He moved the place of commerce to Cornhill .
他 已搬 这 地方 的 商业 到 康希尔 .

他将商业场所迁至康希尔。

[wen] ['ri:lɪŋ] ['həʊmwədz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tævən] [nɪə(r)] ,
When reeling homewards from the tavern near ,
什么时候 卷轴 回家 从 这 酒馆 靠近 ,

从附近的酒馆摇摇晃晃地往家走时，

[ɒft] [wɪð] [prɪns] ['henri] [hæz; həz][əʊld] ['ɒnɪst] [dʒæk]
Oft with prince Henry has old honest Jack
经常 和 王子 亨利 有 老的 诚实的 杰克

亨利王子经常和老诚实的杰克在一起。

[sæt] [ɒn][maɪ] [brest] , [ænd; ənd] [aɪv] [bi:n] [du:md] [tu:; tə][hɪə(r)]
Sat on my breast , and I've been doomed to hear
星期六 在 我的 胸部 , 和 我已经 到过 注定失败 到 听到

坐在我的胸膛上，我注定要听见

[hɪm] [tɔ:k] [ɒv; əv]['vælə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌʌn'peɪd] [sæk] ;
Him talk of valour , and of unpaid sack ;
他 讲话 的 勇气 , 和 的 未付 解雇 ;

他谈论英勇，也谈论无薪休假;

[ænd; ənd] [waɪlst] [hi:; hi] [tɔ:kt] , [ðə; ði] [geɪv] [vent] ,
And whilst he talked , the roysterers gave vent ,
和 而 他 谈话 , 这 罗伊斯特勒斯 给予 发泄 ,

在他讲话的时候，那些寻欢作乐的人开始发泄情绪。

[tu:; tə] [pi:l] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['merɪmənt] .
To peals of laughter and of merriment .
到 果皮 的 笑声 和 的 欢乐 .

一片欢声笑语。

[jes] , [aɪm][ðə; ði][həʊn] [ðæt] " ['sɪtiz] [lɔ:d] " ['esei, e'sei] ,
Yes , I'm the hone that " City's Lord " essayed ,
是的 , 我是 这 磨练 那 " 城市的 主 " 尝试 ,

是的，我就是《城市之王》里描写的那个人。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wetstəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['reb(ə)l; rɪ'bel] [sɒ:d] ;
To make the whetstone of his rebel sword ;
到 制作 这 磨石 的 他的 反叛 剑 ;

为他的叛逆之剑打造磨刀石;

[ɒn] [ˌem 'i:] , [wɪð] ['mɪstʃɪf] [raɪf] , [rɪ'beljəs] [keɪd]
On me , with mischief rife , rebellious Cade
在 我 , 和 恶作剧 普遍存在 , 叛逆的 凯德

叛逆的凯德，带着满腔恶作剧，围绕着我。

[sæt] [waɪlst] [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [dʌbd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [lɔːd] ;
Sat whilst he thought and dubbed himself a Lord ;
星期六 而 他 想法 和 被誉为 他自己 一个 主 ;

他坐着沉思，并自封为勋爵；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 148]
[页 -]

[第148页]

[ænd; ənd] [beɪd] [maɪ] ['kɒndjuɪt] [paɪp] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [həʊl] [jɪə(r)]
And bade my conduit pipe for one whole year
和 巴德 我的 导管 管道 为了 一 所有的 年

我把导管用了整整一年。

[æt; ət] ['sɪtiz] [kɒst] , [rʌn] [nɔːt] [bʌt; bət] ['klærət] [klɪə(r)] . [θriː]
At city's cost , run naught but claret clear . 3
在 城市的 成本 , 跑步 零 但 红酒 清除 . 3

以城市为代价，一路狂奔，只留下血红的清澈双翼。3

[aɪ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['hærəʊɪŋ] [wəu] [rɪ'viːl] ,
I could a tale of harrowing woes reveal ,
我 可以 一个 故事 的 令人痛心的 烦恼 揭示 ,

我可以讲述一段令人痛心的悲惨故事，

[waɪlst] [jɔːk] [ænd; ənd] ['læŋkəstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːstəri] [traɪd] :
Whilst York and Lancaster for mastery tried :
而 约克 和 兰开斯特 为了 精通 尝试 :

约克和兰开斯特为了取得胜利而尝试：

[wen] [men] [ðə; ði] [taɪz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [siːst] [tuː; tə] [fiːl] ,
When men the ties of nature ceased to feel ,
什么时候 男人 这 领带 的 自然 停止 到 感觉 ,

当人类不再感受到自然的纽带时，

[wen] [saɪərz] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['ɔfspriŋ, 'ɔː-] - ['seɪbəz] [daɪd] ;
When sires beneath their offsprings ' sabres died ;
什么时候 种公牛 下面 他们的 后代 - 军刀 死亡 ;

当父亲死于后代的刀剑之下时；

[ænd; ənd] [saɪərz] - [genst] ['tʃɪldrən] [klæd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ɑːmz] ,
And sires ' gainst children clad themselves in arms ,
和 种公牛 - 对抗 孩子们 覆膜 他们自己 在 武器 ,

而那些反对儿童的先民们则全副武装。

[ænd; ənd] ['ɪŋgləənd] [mɔːn, məun] [ðə; ði] [dɪn] [ɒv; əv] [wɔːrz] [ə'lɑːmz] .
And England mourned the din of war's alarms .
和 英格兰 哀悼 这 din 的 战争的 警报 .

英格兰为战争警报的喧嚣而哀悼。

[jes] , [aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['vɜːdʒɪn] [kwiːn] ,
Yes , I beheld the beauteous virgin queen ,
是的 , 我 观看 这 美丽的 处女 女王 ,

是的，我亲眼见到了美丽的处女女王。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɔːntləs] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] ;
And all the dauntless heroes of her court ;
和 全部 这 无畏 英雄 的 她 法庭 ;

还有她宫廷里所有英勇无畏的英雄们；

[weə(r)] ['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)nd] , - [mɪdst] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [siːn] ,
Where danger threatened , ' midst the danger seen ,
在哪里 危险 威胁 , - 中间 这 危险 已见 ,

在危险逼近之处，在显而易见的危险之中，

['bendɪŋ] [ðeə(r)] ['fɪələs] [wei] [tu:; tə]['tɪlb(ə)ri] [fɔ:t] ;
Bending their fearless way to Tilbury Fort ;
弯曲 他们的 无畏 方式 到 蒂尔伯里 堡 ;

他们无所畏惧地一路弯腰前往蒂尔伯里堡;

[ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] ['brɪt(ə)nz] [geɪv] ,
I heard the shouts of joy which Britons gave ,
我 听到 这 喊叫 的 喜悦 哪个 英国人 给予 ,

我听到了英国人欢呼雀跃的声音,

[wen] ['ti 'eɪtʃ] - [ɑ:'mɑ:də][sæŋk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪv] .
When th ' Armada sank beneath the wave .
什么时候 th - 舰队 沉没 下面 这 海浪 .

当舰队沉入波涛之下。

[ai][maɪnd] , [ɔ:'gʌstə] , [fɔ:r] [wel] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [deɪ] ,
I mind , Augusta , 4 well that fatal day ,
我 头脑 , 奥古斯塔 , 4 出色地 那 致命的 天 ,

我记得，奥古斯塔，那天真是个悲剧的日子,

[wen] [tu:; tə][ðaɪ] [pɔ:ts] [wɪð] ['daɪə(r)][kən'teɪdʒən] [frɔ:t] .
When to thy ports with dire contagion fraught .
什么时候 到 你的 端口 和 可怕的 传染 充满危机 .

当你的港口充满可怕的传染病时。

[ðə; ði] ['leɪdn] vessel5 [stemd] [ɪts] ['gælənt] [wei] .
The laden vessel5 stemmed its gallant way .
这 满载 vessel5 茎 它是 英勇 方式 .

这艘满载货物的船只5勇敢地驶向了彼岸。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðaɪ] [sʌnz] [ðə; ði] [pleɪg] [dɪ'zɑ:strəs] [brɔ:t] ;
And to thy sons the plague disastrous brought ;
和 到 你的 儿子们 这 瘟疫 灾难性的 带来 ;

瘟疫给你的儿子们带来了毁灭性的灾难;

[kwɪk] [θru:] [ðaɪ] [wɔ:lz] [ðə; ði] [faʊl] [ɪn'fekʃ(ə)n] [spred] ,
Quick through thy walls the foul infection spread ,
快的 通过 你的 墙壁 这 犯规 感染 传播 ,

污秽的感染迅速穿透你的墙壁蔓延开来,

[ænd; ənd] [ðaʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
And thou became the city of the dead .
和 你 成为 这 城市 的 这 死的 .

你成了死者之城。

[skeəs] [si:st] [ðə; ði] [pleɪg] — [wen] [tu:; tə][maɪ] ['eɪkɪŋ] [saɪt]
Scarce ceased the plague — when to my aching sight
稀少 停止 这 瘟疫 — 什么时候 到 我的 疼痛 视线

瘟疫几乎停止了——当我痛苦的目光落在我身上时

[ə'pɪəd] [ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv][məʊst] [tə'rɪfɪk] [wəʊ] ;
Appeared a scene of most terrific woe ;
出现 一个 场景 的 最多 了不起 悲哀 ;

出现了一幅极其悲惨的景象;

[ə'raʊnd] [ˌem 'i:] [bɜ:nt] [wʌn] ['mɒnstrəs] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] ,
Around me burnt one monstrous blaze of light ,
大约 我 烧焦的 一 滔天 火焰 的 光 ,

我周围燃烧着一片骇人的光芒,

[aɪ] [wɔ:m] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['meltɪd] [wɪð] [ɪts] [gləʊ] ;
I warmed , and almost melted with its glow ;
我 温暖 , 和 几乎 融化 和 它是 辉光 ;

我感到一阵暖意，几乎被它的光芒融化了;

[ai] [bɜːst] [ðə; ði] [tʃeɪnz] , [sɪks] [wɪtʃ] [baʊnd] [ˌem 'iː][fɑːst] , [ə'sʌndə(r)] ,

I	burst	the	chains	,	6	which	bound	me	fast	,	asunder	,
我	爆裂	这	链条	,	6	哪个	边界	我	快速地	,	分离	,

我挣脱了束缚我的锁链，将我彻底挣脱。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'meɪn] , [tuː; tə] ['lɜːnɪd] [men] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] .

And	now	remain	,	to	learned	men	a	wonder	.
和	现在	保持	,	到	学习	男人	一个	想知道	.

如今，它依然是博学之士眼中的奇迹。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]['ruːɪnz] [rəʊz] ,

And	when	the	city	from	her	ruins	rose	,
和	什么时候	这	城市	从	她	废墟	玫瑰	,

当这座城市从废墟中崛起时，

[ai] [suːn] [wɒz; wəz] [left] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] ;

I	soon	was	left	deserted	and	forlorn	;
我	很快	曾是	左边	荒凉的	和	绝望	;

很快，我就被独自一人抛弃了，感到无比孤独寂寞；

[ə; eɪ] ['pɔːtəz] - [bentʃ] [wɒz; wəz] [reɪzd] [bɪ'niːθ] [maɪ] [nəʊz] .

A	porters	'	bench	was	raised	beneath	my	nose	.
一个	搬运工	-	长椅	曾是	提高	下面	我的	鼻子	.

我眼前出现了一张搬运工的长凳。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [skɔːn] :

And	I	became	the	object	of	their	scorn	:
和	我	成为	这	目的	的	他们的	轻蔑	:

于是，我成了他们嘲笑的对象：

[aɪv] [hɜːd] [ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] , [wɪð] [ə; eɪ]['veɪkənt][steə(r)] ,

I've	heard	the	rascals	,	with	a	vacant	stare	,
我已经	听到	这	无赖	,	和	一个	空缺	盯	,

我听见那些恶棍眼神空洞，

[ɑːsk] , [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] , [wɒt] ['bɪznəs] [ai][hæd; həd][ðeə(r)] ?

Ask	,	just	like	you	,	what	business	I	had	there	?
问	,	只是	喜欢	你	,	什么	商业	我	有	那里	?

问他，就像你一样，我去那里有什么事?

[fjuː] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] , [sɪns] [ai] , [baɪ] ['pærɪʃ] ['seɪdʒɪz] ,

Few	years	have	passed	,	since	I	,	by	parish	sages	,
很少	年	有	通过了	,	自从	我	,	经过	教区	智者	,

自从我被教区的智者们……以来，已经过去了几年。

[wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['njuːsns] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,

Was	called	a	monstrous	nuisance	to	the	street	,
曾是	称为	一个	滔天	滋扰	到	这	街道	,

被斥为街头的一大祸害

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [aɪ'd] [bɔːn] [ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv] ['veərɪŋ] ['eɪdʒɪz] ,

And	,	though	I'd	borne	the	brunt	of	varying	ages	,
和	,	尽管	ID	出生	这	冲击	的	变化	年龄	,

虽然我承受了不同年龄段带来的巨大冲击，

[wɒz; wəz] [duːmd] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪvmənt] - [niːθ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [fiːt] ,

Was	doomed	for	pavement	'	neath	the	horses	'	feet	,
曾是	注定失败	为了	路面	-	下方	这	马匹	-	脚	,

注定要被马蹄踩在人行道上，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['meɪdn] , ['sɛvən][nɪə(r)][tuː; tə] ['ʃɜːrbɔːrn] [leɪn] ,

Until	a	Maiden	,	7	near	to	Sherborne	Lane	,
直到	一个	少女	,	7	靠近	到	谢伯恩	车道	,

直到少女，7号靠近舍伯恩巷，

[seɪvd] [ˌem ˈiː] — [ænd; ənd] [ˈreskjuːd] [ˈlʌndən] [frɒm; frəm] [ðæt] [steɪn] .

Saved	me	—	and	rescued	London	from	that	stain	.
已保存	我	—	和	获救	伦敦	从	那	弄脏	.

救了我，也让伦敦摆脱了那块污点。

[ænd; ənd] [naʊ] , [veɪn] [ˈmɔːt(ə)l] , [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [ðiː] [ɔːl] ,

And	now	,	vain	mortal	,	I	have	told	thee	all	,
和	现在	,	徒劳	凡人	,	我	有	讲述	你	全部	,

而现在，虚荣的凡人，我已经把一切都告诉你了。

[maɪ] [feɪt] , [maɪ] [ˈpraɪm(ə)l] [juːz] , [ðə; ði] [wɒt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ;

My	fate	,	my	primal	use	,	the	what	and	which	;
我的	命运	,	我的	原始	使用	,	这	什么	和	哪个	;

我的命运，我的原始用途，什么和哪个；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [maɪ] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ˈspɪrɪt] [əʊnd] [ðaɪ] [sɔːlt] ,

And	though	my	struggling	spirit	owned	thy	salt	,
和	尽管	我的	挣扎	精神	拥有	你的	盐	,

即便我挣扎的灵魂也渴望得到你的盐分，

[wʌns] [mɔː(r)] [aɪl] [ˈslʌmbə(r)] [ɪn] [maɪ] [ˈhəʊli] [niːʃ] ,

Once	more	I'll	slumber	in	my	holy	niche	,
一次	更多的	患病的	睡眠	在	我的	圣	小众市场	,

我将再次沉睡在我的圣龛中，

[ænd; ənd] " ['brɪtnz] [sʌn] [meɪ] [set] , " [wʌts] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

And	"	Britain's	sun	may	set	,	"	what's	that	to	me	,
和	"	英国的	太阳	可能	放	,	"	是什么	那	到	我	,

“英国的太阳可能会落山”，那跟我有什么关系？

[sɪns] [aɪ] , [stəʊn] - [blaɪnd] [ænd; ənd] [dʌm] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] .

Since	I	,	stone	-	blind	and	dumb	,	for	aye	will	be	.
自从	我	,	石头	-	瞎的	和	哑的	,	为了	是的	将要	是	.

因为我，永远都是又瞎又哑。

[dʒeɪ] . [iː] .

J	.	E	.
J	.	E	.

杰伊

['heɪvə(r)] [bred] .

HAVER	BREAD	.
拥有者	面包	.

哈弗面包。

([tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)

(	To	the	Editor	of	the	Mirror	.	)
(	到	这	编辑	的	这	镜子	.	)

（致《镜报》编辑）

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] -

A	correspondent	wishes	to	be	informed	of	the	definition	of	the	word	avver
一个	通讯员	愿望	到	是	知情的	的	这	定义	的	这	单词	-

.

:

.

一位读者希望了解 avver 一词的定义。

[ɪn][ðə; ði] 15th ['vɒlju:m] [ɒv; əv][ðə; ði] " [bj'u:tɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'lju:d]
In 在 **the** 这 **15th** 15th **volume** 体积 **of** 的 **the** 这 **"** " **Beauties** 美女 **of** 的 **England** 英格兰 **and** 和 **Wales** 威尔士 **,** , **"** " **it** 它 **is** 是 **alluded** 暗示
[tu:; tə] [ðʌs] :
to 到 **thus** 因此 **:** :

在《英格兰和威尔士之美》第十五卷中，有如下提及：

— " [ðɪs] ['kaʊnti] (['wɛst'mɔ:rlənd]) ['bi:ɪŋ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ʌn'feɪvərəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [grəʊθ]
— — **"** " **This** 这 **county** 县 **(** (**Westmoreland** 韦斯特摩兰 **)**) **being** 存在 **supposed** 据称 **unfavourable** 不利 **to** 到 **the** 这 **growth** 生长
[ɒv; əv] [wi:t] , [blæk] [əʊts] ,
of 的 **wheat** 小麦 **,** , **black** 黑色的 **oats** 燕麦 **,** ,

——"这个郡（威斯特摩兰郡）被认为不适宜小麦、黑燕麦的生长，

[kɔ:ld] ['heɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['bɑ:li] [kɔ:ld] [biə] , [ɔ:(r)] [bɪg] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]
called 称为 **haver** 拥有者 **,** , **and** 和 **the** 这 **species** 物种 **of** 的 **barley** 大麦 **called** 称为 **bere** 贝雷 **,** , **or** 或者 **bigg** 大 **,** , **were** 是 **the** 这
['əʊnli] [greɪnz] [ˌaɪ 'ti:] [prə'dju:st] .
only 仅有的 **grains** 谷物 **it** 它 **produced** 生产 **.** .

它被称为 haver，而它所产的唯一谷物是被称为 bere 或 bigg 的大麦品种。

[ɒv; əv][ðə; ði]['heɪvə(r)] , [bred] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['pɒtɪdʒ] [kɔ:ld] ['heɪsti]
Of 的 **the** 这 **haver** 拥有者 **,** , **bread** 面包 **was** 曾是 **made** 制成 **,** , **or** 或者 **the** 这 **species** 物种 **of** 的 **pottage** 浓汤 **called** 称为 **hasty** 仓促
['pʊdɪŋ] ;
pudding 布丁 **;** ;

用剩下的钱，可以做面包，或者做一种叫做速食布丁的粥；

[ðɪs] [bred] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['ɪntu:] [θɪn] [ˌʌn'lev(ə)nd] [keɪks] ,
this 这 **bread** 面包 **being** 存在 **made** 制成 **into** 进入 **thin** 薄的 **unleavened** 无酵饼 **cakes** 蛋糕 **,** ,

这种面包被做成薄薄的无酵饼，

[ænd; ənd][leɪd] [ʌp] [ɪn] [tʃests] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
and 和 **laid** 铺设 **up** 向上 **in** 在 **chests** 箱子 **within** 之内 **the** 这 **influence** 影响 **of** 的 **the** 这 **fire** 火 **,** ,

并被存放在受火影响的箱子里，

[hæz; həz][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv] [prɪ'zɜ:rv] [ɪts] ['swi:tnəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ɪn]
has 有 **the** 这 **quality** 质量 **of** 的 **preserving** 保存 **its** 它是 **sweetness** 甜味 **for** 为了 **several** 一些 **months** 几个月 **;** ; **it** 它 **is** 是 **still** 仍然 **in** 在
['kɒmən] [ju:z] .
common 常见的 **use** 使用 **.** .

它具有能将甜味保持数月之久的特性；至今仍被广泛使用。

[ðə; ði] [bɪg] [wɒz; wəz] ['tʃi:fli] [meɪd] ['ɪntu:][mɔ:lt; mɒlt] , [ænd; ənd] [i:tʃ] ['fæməli] [bru:] [ɪts] [əʊn] [eɪl] ;
The 这 **bigg** 大 **was** 曾是 **chiefly** 主要 **made** 制成 **into** 进入 **malt** 麦芽 **,** , **and** 和 **each** 每个 **family** 家庭 **brewed** 酿造 **its** 它是 **own** 自己的 **ale** 麦芽酒 **;** ;

大麦主要被制成麦芽，每家每户都酿造自己的麦芽酒；

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [heɪ] ['hɑ:vɪst] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [dræŋk][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ʃɑ:p] ['bevərɪdʒ] ,
during 期间 **the** 这 **hay** 干草 **harvest** 收成 **the** 这 **women** 女性 **drank** 喝 **a** 一个 **pleasant** 令人愉快的 **sharp** 锋利的 **beverage** 饮料 **,** ,

收割干草时，妇女们会喝一种口感清爽的烈性饮料。

[meɪd] [baɪ] [ɪn'fju:zɪŋ] [mɪnt] [ɔ:(r)] [seɪdʒ] ['bʌtəmɪlk] [ɪn] [weɪ] , [ænd; ənd] [hens] [kɔ:ld] [weɪ] - [wɪg] .

made	by	infusing	mint	or	sage	buttermilk	in	whey	,	and	hence	called	whey	-	whig	.
制成	经过	输液	薄荷	或者	圣人	酪乳	在	乳清	,	和	因此	称为	乳清	-	辉格党	.

将薄荷或鼠尾草酪乳浸泡在乳清中制成，因此被称为乳清白酒。

['wi:tən] [bred] [wɒz; wəz] [ju:st] [ɒn] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'keɪʒnz] ;

Wheaten	bread	was	used	on	particular	occasions	;
小麦	面包	曾是	用过的	在	特别的	场合	;

小麦面包仅在特定场合使用；

[smɔ:l] [ləʊvz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [p'ɜ:sənz] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] ['fju:nərəlz] ,

small	loaves	of	it	were	given	to	persons	invited	to	funerals	,
小的	面包	的	它	是	给定	到	人	受邀	到	葬礼	,

人们将这种面包做成小块，分发给受邀参加葬礼的人。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] " [tu:; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [i:t] " [æt; ət] [həʊm] , [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs]

which	they	were	expected	"	to	take	and	eat	"	at	home	,	in	religious
哪个	他们	是	预期的	"	到	拿	和	吃	"	在	家	,	在	宗教

[rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'si:st] ['neɪbə(r)] ;

remembrance	of	their	deceased	neighbour	;
纪念	的	他们的	死者	邻居	;

人们期望他们把这些食物带回家"吃掉"，以纪念他们已故的邻居；

[ə; eɪ] ['kʌstəm] , [ðə; ðɪ] ['prəʊtətaɪp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdəntlɪ] [si:n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

a	custom	,	the	prototype	of	which	is	evidently	seen	in	the	establishment	of	the
一个	风俗	,	这	原型	的	哪个	是	显然	已见	在	这	建立	的	这

['ju:kərɪst] ,

eucharist	,
圣餐	,

这是一种习俗，其原型显然体现在圣餐礼的设立中。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [beəz] [ɪts] ['sæksn] [neɪm] , ['ɑ:rvəl] [bred] , [frɒm; frəm] - ,

for	in	this	county	it	still	bears	its	Saxon	name	,	Arvel	bread	,	from	appull	,
为了	在	这	县	它	仍然	熊	它是	撒克逊	姓名	,	阿尔维尔	面包	,	从	-	,

因为在这个郡，它仍然保留着它的撒克逊名字，Arvel 面包，源自 appull。

[fʊl] [ɒv; əv] ['revərəns] , ['mi:nɪŋ] [ðə; ðɪ] ['həʊlɪ] [bred] [ju:st] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [kə'mju:nɪən] .

full	of	reverence	,	meaning	the	holy	bread	used	at	the	communion	.
满的	的	尊敬	,	意义	这	圣	面包	用过的	在	这	圣餐	.

充满敬畏之心，指的是圣餐仪式中使用的圣饼。

" [pi:] . [ti:] . ['dʌblju:] .

"	P	.	T	.	W	.
"	P	.	T	.	W	.

"PTW

[ðə; ðɪ] [sketʃ] - [bʊk] .

THE	SKETCH	-	BOOK	.
这	草图	-	书	.

素描本。

['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['kætrə] [brɑ:z] .

BATTLE	OF	QUATRE	BRAS	.
战斗	的	四	胸罩	.

夸特雷布拉斯之战。

[greɪ] , [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [drə'gu:n] [hu:] [ə'tendɪd] [ðə; ðɪ] [dju:k] [ɒv; əv] ['welɪŋtən]

Gray	,	as	one	of	the	party	of	dragoons	who	attended	the	Duke	of	Wellington
灰色的	,	作为	一	的	这	派对	的	龙骑兵	WHO	参加	这	公爵	的	惠灵顿

,

,

,

格雷是随同惠灵顿公爵出征的龙骑兵之一。

[prə'si:did] ['ɒnwəd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [peɪs] [θru:] [ðə; ði] ['mɑ:rtʃɪŋ] ['kɒləms] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [greɪs]
proceeded **onward** **at** **a** **sharp** **pace** **through** **the** **marching** **columns** **,** **which** **his** **grace**
继续 向前 在 一个 锋利的 步伐 通过 这 行军 列 , 哪个 他的 优雅
[ɪg'zæmɪnd] ,
examined **,**
检查 ,

他迈着轻快的步伐穿过行进的队伍，陛下检阅了队伍。

[wɪð] [ə; eɪ][kləʊz][bʌt; bət] [kwɪk] [glɑ:ns] , [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [ɒn] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [mɑ:tʃ]
with **a** **close** **but** **quick** **glance** **,** **as** **he** **passed** **on** **,** **and** **after** **a** **march**
和 一个 关闭 但 快的 瞥一眼 , 作为 他 通过了 在 , 和 后 一个 行进
[ɒv; əv]['sev(ə)n] [li:gz] ,
of **seven** **leagues** **,**
的 七 联赛 ,

他边走边迅速瞥了一眼，然后继续前行，走了七里格后，

[keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['beldʒən] [tru:ps] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ,
came **up** **with** **the** **Belgian** **troops** **under** **the** **Prince** **of** **Orange** **,**
来了 向上 和 这 比利时人 军队 在下面 这 王子 的 橙子 ,

在奥兰治亲王的指挥下，比利时军队应运而生。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə'tækt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] .
who **had** **been** **attacked** **and** **pushed** **back** **by** **the** **French** **.**
WHO 有 到过 遭到攻击 和 推动 后退 经过 这 法语 .

他们曾遭到法国人的攻击并被击退。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'baʊt]['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] ;
It **was** **about** **seven** **o'clock** **;**
它 曾是 关于 七 点钟 ;

当时大约是七点钟；

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tru:ps] [hæd; həd] [jet] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] ['aʊəz] - [mɑ:tʃ] [ɒv; əv]
none **of** **the** **British** **troops** **had** **yet** **arrived** **within** **some** **hours** **'** **march** **of**
没有任何 的 这 英国 军队 有 然而 到达的 之内 一些 小时 - 行进 的
[ðə; ði][dju:k] .
the **duke** **.**
这 公爵 .

几个小时的行军路程内，还没有一支英国军队抵达公爵的行进路线上。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [drə'gu:n] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:(r); fə(r)]['dju:ti][ɪn]
The **party** **of** **dragoons** **were** **ordered** **to** **remain** **in** **readiness** **for** **duty** **in**
这 派对 的 龙骑兵 是 订购 到 保持 在 准备就绪 为了 责任 在
[ə; eɪ] ['kɔ:nfi:ld] [nɪə(r)][ðə; ði][rəʊd] ,
a **cornfield** **near** **the** **road** **,**
一个 玉米地 靠近 这 路 ,

这支龙骑兵小队奉命在路边的玉米地里待命，随时准备执勤。

[ɒn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [graʊnd] , [wɪtʃ] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [frʌnt] ,
on **a** **rising** **ground** **,** **which** **commanded** **a** **full** **view** **of** **the** **country** **in** **front** **,**
在 一个 上升 地面 , 哪个 命令 一个 满的 看法 的 这 国家 在 正面 ,

在一处地势较高的地方，可以俯瞰前方整个国家，

[waɪl] [ðə; ði][dju:k][ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑ:f] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði][left] .
while **the** **duke** **and** **his** **staff** **proceeded** **to** **the** **left** **.**
尽管 这 公爵 和 他的 职员 继续 到 这 左边 .

公爵和他的随从则向左走去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **149** **]**
[页 -]

[ðə; ði][fɔ:(r)] ['bɪskɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [sɜ:vd] [aʊt][tu:; tə] [i:tʃ] [mæn][æt; ət] ['brʌs(ə)lz] [ðə; ði] [naɪt]

The	four	biscuits	which	had	been	served	out	to	each	man	at	Brussels	the	night
这	四	饼干	哪个	有	到过	服务	出去	到	每个	男人	在	布鲁塞尔	这	夜晚

[bɪ'fɔ:(r)] ,

before	,
前	,

前一天晚上在布鲁塞尔，每人分到了四块饼干。

[wɪð] [sʌm; səm][kəʊld] [bi:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kæn'ti:n] ,

with	some	cold	beef	,	and	the	contents	of	their	canteen	,
和	一些	寒冷的	牛肉	,	和	这	内容	的	他们的	食堂	,

还有一些冷牛肉，以及他们食堂里的食物。

[helpt] [tu:; tə] [rɪ'geɪl] [ðə; ði] [drə'gu:n] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd]['ræpɪd] [mɑ:tʃ] ,

helped	to	regale	the	dragoons	after	their	long	and	rapid	march	,
帮助	到	款待	这	龙骑兵	后	他们的	长的	和	迅速的	行进	,

在龙骑兵们长途跋涉之后，为他们提供娱乐。

[waɪl] [ðə; ði] [staʊt] [sti:d] [ðæt] [hæd; həd] [bɔ:n] [ðem; ðəm] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'pɑ:st][ɪn][ðə; ði]

while	the	stout	steeds	that	had	borne	them	found	a	delightful	repast	in	the
尽管	这	肥硕	马匹	那	有	出生	他们	成立	一个	愉快	餐饮	在	这

[haɪ] [raɪ] [ðæt] [weɪvd] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]['nəʊzɪz] .

high	rye	that	waved	under	their	noses	.
高的	黑麦	那	挥手	在下面	他们的	鼻子	.

而驮着它们的健壮骏马则在鼻尖下摇曳的高大黑麦中饱餐了一顿。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [bɪ'held] ['pɑ:sɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ['meni] ['wu:ndɪd] ['beldʒənz] , [ænd; ənd]

Here	they	beheld	passing	on	the	road	beside	them	many	wounded	Belgians	,	and
这里	他们	观看	通过	在	这	路	旁	他们	许多	受伤	比利时人	,	和

[kʊd; kəd] [si:] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] ,

could	see	before	them	,
可以	看	前	他们	,

他们看到许多受伤的比利时人正从旁边的路上经过，而且他们还能看到前方，

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,

at	the	distance	of	a	quarter	of	a	mile	,
在	这	距离	的	一个	四分之一	的	一个	英里	,

在四分之一英里的距离处，

[ðə; ði] [frentʃ] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ['glɪsnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haɪ] ['fi:ldz] [ɒv; əv] [kɔ:n] ,

the	French	bayonets	glistening	over	the	high	fields	of	corn	,
这	法语	刺刀	闪闪发光	超过	这	高的	字段	的	玉米	,

法国刺刀在高高的玉米田上闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [dɪs'tʃɑ:dʒz] [ɒv; əv] ['mʌskɪtrɪ] [frɒm; frəm] [ˌti:rɑ:'jɜ:r] .

and	hear	distinctly	the	occasional	discharges	of	musketry	from	tirailleurs	.
和	听到	明显地	这	偶然	排放	的	火枪	从	步兵	.

还能清晰地听到步兵偶尔发射的火枪声。

[greɪz] [hɑ:t] [li:pt] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv] ['brʌs(ə)lz] .

Gray's	heart	leaped	with	joy	,	and	he	thought	no	more	of	Brussels	.
格雷的	心	跳跃	和	喜悦	,	和	他	想法	不	更多的	的	布鲁塞尔	.

格雷心中充满喜悦，他再也没有想起布鲁塞尔。

" [wʌts] [ðɪs] [pleɪs] [kɔ:ld] ? " [in'kwaiə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [drə'gu:n] , ['dʒen(ə)rəli][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	What's	this	place	called	?	"	inquired	one	of	the	dragoons	,	generally	of	his
"	是什么	这	地方	称为	?	"	询问	一	的	这	龙骑兵	,	一般来说	的	他的

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

“这地方叫什么名字？”一名龙骑兵向他的同伴们问道。

" [kɔːld] ! — [əʊ] , [sʌm; səm][dʒɔː] - ['breɪkɪŋ] [dʌtʃ] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɑːd] [lɒŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , "
" Called ! — Oh , some jaw - breaking Dutch name of a yard long , I suppose , "
" 称为 ! — 哦 , 一些 颚 - 打破 荷兰语 姓名 的 一个 院子 长的 , 我 认为 , "
[rɪ'plaɪd] [ə'nʌðə(r)] .
replied another .
回复 其他 .

"叫！——哦，我猜是个拗口难念的荷兰名字，大概有一码长吧，"另一个人回答道。

" [æks] ['dʒentlmən] [greɪ] — [hiːl] [tel] [juː; jʊ] . "
" Ax Gentleman Gray — he'll tell you . "
" 斧头 绅士 灰色的 — 地狱 告诉 你 . "

"格雷先生——他会告诉你的。"

" [wel] , ['mɪstə(r)] . [greɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪə(r)] [pleɪs] ? "
" Well , Mr . Gray , do you know the name of this here place ? "
" 出色地 , 先生 . 灰色的 , 做 你 知道 这 姓名 的 这 这里 地方 ? "

"格雷先生，您知道这里叫什么名字吗？"

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " [rɪ'plaɪd] [greɪ] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][ə; eɪ] [pɔɪnt] [kɔːld] ['kætrə] [brɑːz] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ]
" I believe , " replied Gray , " we are near a point called Quatre Bras , or the
" 我 相信 , " 回复 灰色的 , " 我们 是 靠近 一个 观点 称为 四 胸罩 , 或者 这
[fɔː(r)] [rəʊdz] . "
four roads . "
四 道路 . "

"我相信，"格雷回答说，"我们离一个叫做 Quatre Bras 的地方很近，也就是四条路的地方。"

" [wel] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , " [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [rəʊdz] ,
" Well , " rejoined the other , " if there were half - a - dozen roads ,
" 出色地 , " 重新加入 这 其他 , " 如果 那里 是 一半 - 一个 - 打 道路 ,

"嗯，"另一个人重新说道，"如果有六条路的话，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [hɪə(r)] - — [jɒn] [roʊdz] [nɒt] [waɪd] [ɪ'nʌf]
it wouldn't be too much for these here Flemingers — yon road's not wide enough
它 不会 是 也 很多 为了 这些 这里 - — 远 道路的 不是 宽的 足够的
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [siː] .
for them , you see .
为了 他们 , 你 看 .

对于这些弗莱明格人来说，这不算什么——你看，那条路对他们来说不够宽。

[lʊk] , [hɪrz] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][əʊ] - [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [bæk] ! "
Look , here's a regiment o ' them coming back ! "
看 , 这里是 一个 团 o - 他们 未来 后退 ! "

瞧，他们有一队人回来了！

" [ɑː] ! [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] — [wiː; wi] [mait] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [əb'zɜːvd] [greɪ] ;
" Ah ! poor fellows — we might be in the same situation , " observed Gray ;
" 啊 ! 贫穷的 伙伴们 — 我们 可能 是 在 这 相同的 情况 , " 观察到 灰色的 ;

"啊！ 可怜的家伙们——我们可能也会面临同样的处境，"格雷说道；

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [fɔːs] [ɪz][nɒt] [strɒŋ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ,
" remember that their force is not strong in comparison with the French ,
" 记住 那 他们的 力量 是 不是 强的 在 比较 和 这 法语 ,

"记住，他们的兵力与法国人相比并不强大。"

[baɪ][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnts] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] ;
by the accounts that have been received ;
经过 这 账户 那 有 到过 已收到 ;

根据已收到的账目；

['betə(r)][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːst][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ðɪ][lɑːst] . "
better to fall back at the first of a fight than at the last . "
更好的 到 落下 后退 在 这 第一的 的 一个 斗争 比 在 这 最后的 . "

宁可在战斗开始时撤退，也不要等到最后才撤退。

" [aɪ] [seɪ] , [dʒæk] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɪskɪt] ,
" I say , Jack , " said another , with his mouth full of biscuit ,
" 我 说 , 杰克 , " 说 其他 , 和 他的 嘴 满的 的 饼干 ,

"我说，杰克，"另一个人嘴里塞满了饼干说道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [miːt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊdstə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] - [ðeə(r)]
" did you ever meet with such a devil of a roadster as the carpolar there
" 做过 你 曾经 见面 和 这样的 一个 魔鬼 的 一个 敞篷跑车 作为 这 - 那里
[wɪð] [ðə; ðɪ] [gleɪzd] [kɒkt] [hæt] ? "
with the glazed cocked hat ? "
和 这 釉面 上膛 帽子 ? "

"你见过像那辆敞篷跑车一样桀骜不驯、头戴玻璃帽的家伙吗？"

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [dʒæk] .
" Who do you mean ? " said Jack .
" WHO 做 你 意思是 ? " 说 杰克 .

"你指的是谁？"杰克问道。

" [waɪ] [ðə; ðɪ] [dʊk] ,
" Why the dook ,
" 为什么 这 杜克 ,

"为什么是dook，

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] — [haʊ] [hiː; hi][dɪd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ju: 'es][ɒn][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [rəʊd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] . "
to be sure — how he did give it us on the long road through the forest . "
到 是 当然 — 如何 他 做过 给 它 我们 在 这 长的 路 通过 这 森林 . "

的确如此——他在穿过森林的漫长道路上确实把它给了我们。

" [eɪ] — [hiːz] [ðə; ðɪ] [læd] ; [wel] , [hɪrz] [gɒd] [bles] [hɪz; ɪz]['dʒɒli][əʊld] [gleɪzd] [hæt] ['eni] [wei] ,
" Ay — he's the lad ; well , here's God bless his jolly old glazed hat any way ,
" 哎 — 他是 这 小伙子 ; 出色地 , 这里是 上帝 保佑 他的 快乐的 老的 釉面 帽子 任何 方式 ,

"哎——就是他；好吧，无论如何，愿上帝保佑他那顶快乐的旧油亮帽子。"

" [kraɪd][ðə; ðɪ]['truːpə(r)] , ['swɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːn] [ɒv; əv] [grɒg] ;
" cried the trooper , swallowing a horn of grog ;
" 哭 这 骑警 , 吞咽 一个 喇叭 的 格罗格酒 ;

"骑兵喊道，同时吞下一大杯朗姆酒；

" [hiːz] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pə'nɪnsjələ][dʒʌst][tuː; tə][ˌdʒiː 'aɪ] - - [ɪm] [ə; eɪ]
" he's the boy what has come from the Peninsula just to gi ' ' em a
" 他是 这 男生 什么 有 来 从 这 半岛 只是 到 gi - - 呃 一个
[liːf] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] .
leaf out of his book .
叶子 出去 的 他的 书 .

"他就是那个从半岛来到这里，给他们传授经验的男孩。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [lɑːst] [naɪt] — ['raɪdɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] — [ænd; ənd]
He was a dancing last night — riding like a devil all the morning — and
他 曾是 一个 跳舞 最后的 夜晚 — 骑术 喜欢 一个 魔鬼 全部 这 早晨 — 和
[aɪl] ['wɒrənt] [hiːl] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [hɪm'self] . "
I'll warrant he'll be fighting all the afternoon by way of refreshing himself . "
患病的 保证 地狱 是 斗争 全部 这 下午 经过 方式 的 令人耳目一新 他自己 . "

他昨晚玩得不亦乐乎——今天上午骑得飞快——我敢保证他下午还会继续比赛，以此来恢复精力。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['sɪəriəs] [ɪ'nʌf] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðəʊ] , ['mɑːstə(r)] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]
" He look'd serious enough this morning though , Master Tom , as he was
" 他 看起来 严肃的 足够的 这 早晨 尽管 , 掌握 汤姆 , 作为 他 曾是
['tɜːnɪŋ] [aʊt] . "
turning out . "
转弯 出去 . "

"不过，汤姆少爷今天早上出来的时候，看起来挺严肃的。"

" ['sɪəriəs] ! [ænd; ənd][səʊ][dɪd][juː; jʊ] ; ['hæznt][hiː; hi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [lʊk] ['sɪəriəs] ?

"	Serious	!	and	so	did	you	;	hasn't	he	enough	to	make	him	look	serious	?
"	严肃的	!	和	所以	做过	你	;	还没有	他	足够的	到	制作	他	看	严肃的	?

"认真！你也一样；难道他做的还不够让他看起来很认真吗？"

['bəʊni] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Bony	,	and	all	the	flower	of	the	French	before	him	.
骨质	,	和	全部	这	花	的	这	法语	前	他	.

博尼，以及在他之前所有的法国精英。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm] [lʊk] ['sɪəriəs] ; [hiːz][dʒʌst][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , [ðæts] [ɔːl] .

I	like	to	see	him	look	serious	;	he's	just	a	thinking	a	bit	,	that's	all	.
我	喜欢	到	看	他	看	严肃的	;	他是	只是	一个	思维	一个	少量	,	那就是	全部	.

我喜欢看他严肃的样子；他只是在思考，仅此而已。

[lʊk] , [lʊk] , [lʊk] !

Look	,	look	,	look	!
看	,	看	,	看	!

快看，快看，快看！

[weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['peltɪŋ] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ðeə(r)] .

where	he	is	now	pelting	away	up	the	hill	there	.
在哪里	他	是	现在	投掷	离开	向上	这	爬坡道	那里	.

他现在正飞快地往山上跑。

[maɪ] [aɪ] !

My	eye	!
我的	眼睛	!

我的眼睛！

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] [rʌm] [ɒn] - . "

but	he's	a	rum	on	'	.	"
但	他是	一个	朗姆酒	在	-	.	"

但他是个怪人。

" [eɪ] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [graʊnd] , " [kraɪd][æn; ən][haiˈbəːniən] .

"	Ay	,	just	as	he	was	in	the	ould	ground	,	"	cried	an	Hibernian	.
"	哎	,	只是	作为	他	曾是	在	这	可以	地面	,	"	哭	一个	希伯尼安	.

"哎，就像他被埋在地下一样，"一个爱尔兰人喊道。

" - [pɒn][maɪ] [səʊl] , [ai] [θɪŋk] [aɪm][ɪn][speɪn][ə'gɪn] .

"	'	Pon	my	sowl	,	I	think	I'm	in	Spain	agin	.
"	-	庞	我的	猫头鹰	,	我	思考	我是	在	西班牙	再次	.

"我的天哪，我觉得我又回到了西班牙。"

[ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] , [sək'ses] [tuː; tə][hɪm] ! — [æn; ən] - [ðə; ði] [smel] [əʊ] - [ðə; ði] - [tuː] [səʊ]

There	he	is	,	success	to	him	!	—	an	'	the	smell	o	'	the	powther	too	so
那里	他	是	,	成功	到	他	!	—	一个	-	这	闻	o	-	这	-	也	所以

['nætʃ(ə)rəl] . "

natural	.	"
自然的	.	"

他来了，祝他成功！——粉末的味道也如此自然。

" [ðə; ði] [lait] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðæt] [wʊd] , " [sed] [greɪ] ,

"	The	light	troops	are	pushing	on	towards	that	wood	,	"	said	Gray	,
"	这	光	军队	是	推动	在	向	那	木头	,	"	说	灰色的	,

格雷说："轻步兵正向那片树林推进。"

['fɪksɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][spɒt] .

fixing	his	eyes	on	a	particular	spot	.
定影	他的	眼睛	在	一个	特别的	点	.

他的目光锁定在某个特定的点上。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
" Sure enough they are .
" 当然 足够的 他们 是 .

“果然如此。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wiːl; wil] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp] [huː] [wɪl] [set][ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [fliː] [ɪn][ðeə(r)][ɪə(r)] . "
we'll soon have the boys up who will set them off with a flea in their ear . "
出色地 很快 有 这 男孩们 向上 WHO 将要 放 他们 离开 和 一个 跳蚤 在 他们的 耳朵 . "

我们很快就会把那几个小伙子叫起来，让他们用跳蚤吓唬吓唬自己。

" [lʊk] — [ɒn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [ðeə(r)] , [ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,
" Look — on the rising ground there , about half a mile away ,
" 看 — 在 这 上升 地面 那里 , 关于 一半 一个 英里 离开 ,

“看——在那边地势较高的地方，大约半英里外，

[haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][treɪn][ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] — [siː] [ðə; ði] [gʌnz] —
how they are moving about — that is a train of artillery — see the guns —
如何 他们 是 移动 关于 — 那 是 一个 火车 的 炮兵 — 看 这 枪支 —
[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['ɪnfəntri] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][left] — [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)]
there is a regiment of infantry going to the left — do you see their
那里 是 一个 团 的 步兵 去 到 这 左边 — 做 你 看 他们的
['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ?
bayonets ?
刺刀 ?

他们的行进路线——那是一列炮兵——看看那些大炮——左边有一个步兵团——你看到他们的刺刀了吗?

[ə; eɪ] [faɪn] ['əʊpən] [pleɪs] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bæt(ə)l] . "
A fine open place here for a battle . "
一个 美好的 打开 地方 这里 为了 一个 战斗 . "

这里是一片非常适合战斗的开阔地带。

" [nɒt] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɑːst] — [ðə; ði] [pleɪn] ['fiːldz] [wiː; wi] [krɒst]
" Not so good as that which we passed — the plain fields we crossed
" 不是 所以 好的 作为 那 哪个 我们 通过了 — 这 清楚的 字段 我们 交叉
[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [sɔɪnjz] ,
immediately after we left the forest of Soignes ,
立即地 后 我们 左边 这 森林 的 索尼斯 ,

“不如我们经过的那片田野好——我们离开索尼森林后立即穿过的那片平原，

" [sed] [greɪ] : " [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] , [ɪn] [frʌnt] , [wɪtʃ] [rʌnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
" said Gray : " however , that little wood on our right , in front , which runs along the
" 说 灰色的 : " 然而 , 那 小的 木头 在 我们的 正确的 , 在 正面 , 哪个 跑步 沿着 这
[rəʊd] ,
road ,
路 ,

格雷说：“然而，我们右前方那片沿着路延伸的小树林，

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [flæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [pɔɪnt] . "
is a good flank , and the village before us is a strong point . "
是 一个 好的 侧翼 , 和 这 村庄 前 我们 是 一个 强的 观点 . "

这是一个不错的侧翼，我们面前的村庄是一个坚固的据点。

" [eɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['beldʒən] [truːps] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Ay , but you see the Belgian troops couldn't keep it ;
" 哎 , 但 你 看 这 比利时人 军队 不能 保持 它 ;

“是啊，但是你看，比利时军队没能守住它；

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

the	French	have	pushed	them	out	of	it	.	"
这	法语	有	推动	他们	出去	的	它	.	"

法国人把他们赶出去了。

" [wiːl; wil] [suːn] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [aɪl] ['wɒrənt] ; ['aʊə(r)] [men] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] ['əʊpən] [graʊnd] [hɪə(r)] ,

"	We'll	soon	have	it	again	,	I'll	warrant	;	our	men	have	a	fine	open	ground	here	,
"	出色地	很快	有	它	再次	, 患病的		保证	;	我们的	男人	有	一个	美好的	打开	地面	这里	,

“我敢保证，我们很快就能再次占据有利地形；我们的人在这里有一片开阔的场地。”

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [frentʃ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['dɑːnsɪŋ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] ,

to	give	the	French	a	lesson	in	dancing	,	"	cried	the	corporal	of	the	party	,
到	给	这	法语	一个	课	在	跳舞	,	"	哭	这	下士	的	这	派对	,

“给法国人上一堂舞蹈课！”队伍中的下士喊道。

['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːn] .

throwing	himself	down	on	his	back	in	the	corn	.
投掷	他自己	向下	在	他的	后退	在	这	玉米	.

他仰面躺在玉米地里。

" [hɪə(r)] [aɪl] [laɪ] [ænd; ənd] [rest] [maɪ'self] ;

"	Here	I'll	lie	and	rest	myself	;
"	这里	患病的说谎		和	休息	我	;

“我将在这里躺下休息；

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [baɪ] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [flaɪz] !

and	I	don't	think	I	shall	be	disturb'd	by	the	buzzing	of	the	blue	flies	!
和	我	不	思考	我	将	是	扰乱	经过	这	嗡嗡声	的	这	蓝色的	苍蝇	!

我想我不会被蓝苍蝇的嗡嗡声打扰！

[aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [snuːz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hailəndə] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌp] .

I'll	have	a	snooze	,	until	the	Highlanders	shall	come	up	.
患病的	有	一个	打盹	,	直到	这	高地人	将	来	向上	.

我打算打个盹儿，等高地人来了再睡。

" [ðə; ði] ['pɑːti] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] , [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] ['spiːkə(r)] [hæd; həd] ['ɪntɪmeɪtɪd] , [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [wʌn] [ə'klɑːk] ;

"	The	party	remained	undisturbed	,	as	the	last	speaker	had	intimated	,	until	about	half	-	past	one	o'clock	;
"	这	派对	剩余	未受干扰	,	作为	这	最后的	扬声器	有	暗示	,	直到	关于	一半	-	过去的	一	点钟	;

正如最后一位发言者所暗示的那样，聚会一直平静无波，直到一点半左右；

['nʌθɪŋ] ['hævɪŋ] [biːn] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ə'tæk] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] .

nothing	having	been	done	in	the	way	of	attack	by	the	French	.
没有什么	拥有	到过	完毕	在	这	方式	的	攻击	经过	这	法语	.

法国方面并未采取任何进攻行动。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] , [greɪ] [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] ['kləʊsli] [ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

During	the	interval	,	Gray	employed	himself	in	watching	closely	the	scene	around	him	,
期间	这	间隔	,	灰色的	受雇	他自己	在	观看	密切	这	场景	大约	他	,

中场休息时，格雷仔细观察着周围的情况。

[ænd; ənd] ['mentəli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naʊ] [ɪn'evɪtəbli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [faɪt] .

and	mentally	discussing	the	chances	of	the	now	inevitably	approaching	fight	.
和	精神上	讨论	这	机会	的	这	现在	不可避免地	接近	斗争	.

并在脑海中讨论着这场不可避免的战斗的胜算。

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz][nɪə(r)] — [ðə; ði]['piːbrɒk; 'piːbrɒx] [bɜːst] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]

The	hour	of	struggle	was	near	—	the	pibroch	burst	upon	the	ears	of
这	小时	的	斗争	曾是	靠近	—	这	皮布罗赫	爆裂	之上	这	耳朵	的

[ðə; ði] ['truːpə] ,

the	troopers	,
这	骑警	,

决战的时刻即将到来——风笛声响彻骑兵们的耳畔。

[ænd; ənd][ʌp] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .

and	up	they	started	.
和	向上	他们	开始	.

于是他们开始起床了。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] , " [kraɪd][wʌn] . — " [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] , " [kraɪd][ə'nʌðə(r)] — " [ðə; ði]['gælənt]

"	Here	they	come	,	"	cried	one	.	—	"	Here	they	come	,	"	cried	another	—	"	the	gallant
"	这里	他们	来	,	"	哭	一	.	—	"	这里	他们	来	,	"	哭	其他	—	"	这	英勇

42nd ;

42nd	;
42nd	;

“他们来了,”一个喊道。“他们来了,”另一个喊道——“英勇的第42团;

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['petɪkəʊt] - [d'ɛvəlz] , [haʊ] [ðeɪ] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] !

look	at	the	petticoat	-	devils	,	how	they	foot	it	along	!
看	在	这	衬裙	-	魔鬼	,	如何	他们	脚	它	沿着	!

瞧瞧这些穿裙子的妖女，她们走路的样子真滑稽!

" [ɔːl] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

"	All	stood	on	the	highest	part	of	the	ground	,	to	witness	the	arrival	of	the
"	全部	站立	在	这	最高	部分	的	这	地面	,	到	证人	这	到达	的	这

[truːps] ,

troops	,
军队	,

“所有人都站在地势最高处，见证部队的到来。”

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][meɪn][rəʊd] .

who	were	now	within	a	quarter	of	a	mile	of	them	on	the	main	road	.
WHO	是	现在	之内	一个	四分之一	的	一个	英里	的	他们	在	这	主要的	路	.

他们现在距离他们在主干道上的距离不到四分之一英里。

[ə; eɪ] [hʌm] [ə'rəʊz] .

A	hum	arose	.
一个	哼	出现	.

一阵嗡嗡声响起。

['beldʒən] ['ɒfɪsəz] ['gæləp] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Belgian	officers	galloped	down	the	road	,	and	across	the
比利时人	警官	疾驰	向下	这	路	,	和	穿过	这

比利时军官们策马沿着道路飞驰而下，穿过.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

['fiːldz] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ; [ðə; ði][djuːk][wɒz; wəz] [siːn] ['raɪdɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd] ['səʊldʒəz] ,

fields	in	all	directions	;	the	duke	was	seen	riding	towards	his	expected	soldiers	,
字段	在	全部	方向	;	这	公爵	曾是	已见	骑术	向	他的	预期的	士兵	,

四周尽是田野；人们看到公爵骑马朝他预定的士兵们走去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][laɪf][æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] .

and	the	scene	was	life	at	all	points	.
和	这	场景	曾是	生活	在	全部	积分	.

现场处处洋溢着生活气息。

[ðə; ði] - [saʊnd] [gruː] [laʊdə] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][bændz][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['dɪstənt]

The	pibroch's	sound	grew	louder	;	and	now	the	bands	of	the	more	distant
这	-	声音	生长	更大声	;	和	现在	这	乐队	的	这	更多的	遥远

['redʒəmənt][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ;

regiments	were	heard	;
军团	是	听到	;

风笛声越来越大；现在，远处军团的军乐队也响了起来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑː'məʊniəs] ['bjuːgəlz][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [kɔː(r)] , ['mɪŋgld] [ðeə(r)] [saʊndz] [wɪð] [ðə; ði]

and	the	harmonious	bugles	of	the	rifle	corps	,	mingled	their	sounds	with	the
和	这	和谐	号角	的	这	步枪	兵团	,	混合	他们的	声音	和	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

步枪队的号角声和谐悦耳，与其他声音交织在一起。

[ðə; ði] [lɒŋ] [red] [laɪn][ɒv; əv]['brɪt(ə)nz][ɪz] ['fʊli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [saɪt] ,

The	long	red	line	of	Britons	is	fully	before	the	sight	,
这	长的	红色的	线	的	英国人	是	完全	前	这	视线	,

眼前是一长串英国人的红色队伍，完全映入眼帘。

[laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [striːm] [ɒv; əv] [blʌd] [ɒn][ðə; ði][raɪp][ænd; ənd] ['meləʊ] ['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

like	a	giant	stream	of	blood	on	the	ripe	and	mellow	bosom	of	the	earth	.
喜欢	一个	巨大的	溪流	的	血	在	这	成熟	和	醇厚	怀	的	这	地球	.

如同鲜血倾泻在成熟肥沃的大地上。

['pɪktən][ɪz][æt; ət][ɪts] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][djuːk] [griːt] [ðə; ði][hə'rəʊɪk]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] .

Picton	is	at	its	head	,	and	the	duke	greets	the	heroic	partner	of	his	glory	.
皮克顿	是	在	它是	头	,	和	这	公爵	问候	这	英勇	伙伴	的	他的	荣耀	.

皮克顿站在队伍的最前面，公爵向他荣耀的英雄伙伴致意。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒəmənt] ['pɑːsɪz] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['truːpə] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ]

The	first	of	the	regiments	passes	close	to	the	troopers	,	and	receives	a
这	第一的	的	这	军团	通过	关闭	到	这	骑警	,	和	接收	一个

[tʃɪə(r)] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

cheer	from	them	,
欢呼	从	他们	,

第一支部队从骑兵身边经过，受到骑兵们的欢呼。

[wɪtʃ] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'læksɪŋ] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːdi] [skɒts] .

which	found	a	return	in	the	relaxing	muscles	of	the	hardy	Scots	.
哪个	成立	一个	返回	在	这	放松	肌肉	的	这	耐寒的	苏格兰人	.

这让体格健壮的苏格兰人放松肌肉时得到了恢复。

" [wɒt] [kɔː(r)] [ɪz] [ðæt] ? " [in'kwaiə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

"	What	corps	is	that	?	"	inquired	one	of	the	group	.
"	什么	兵团	是	那	?	"	询问	一	的	这	团体	.

“那是什么部队？”其中一人问道。

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hailəndə] , [ðə; ði] 42nd — [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [ʌp] [wɪð] [bluː]

"	The	Royal	Highlanders	,	the	42nd	—	don't	you	see	they	are	turned	up	with	blue
"	这	皇家	高地人	,	这	42nd	—	不	你	看	他们	是	转向	向上	和	蓝色的

[ænd; ənd][gəʊld] ?

and	gold	?
和	金子	?

“皇家高地人第42团——你没看到他们穿着蓝金相间的制服吗？”

" [rɪ'plaɪd] [ə'nʌðə(r)] .

"	replied	another	.
"	回复	其他	.

另一位回答道。

" [ænd; ənd] [wʌts] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['feɪsɪŋz] ? "
" And what's this with the yellow facings ? "
" 和 是什么 这 和 这 黄色的 饰面 ? "

"还有，这些黄色镶边是怎么回事？"

" [ðə; ði][əʊld] 92nd . "
" The old 92nd . "
" 这 老的 92nd . "

"老第92团。"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [skɒtʃ] ['redʒɪmənt] , [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld] ? "
" And the other Scotch regiment , with the green and gold ? "
" 和 这 其他 苏格兰威士忌 团 , 和 这 绿色的 和 金子 ? "

"还有另一个苏格兰军团，穿着绿金制服的那个？"

" [ðə; ði] 79th ; [θriː] [æz; əz] [gʊd] ['kɪltɪd] [kɔː(r)] [æz; əz]['evə(r)] [krɒst] [ðə; ði] [twiːd] .
" The 79th ; three as good kilted corps as ever crossed the Tweed .
" 这 79th ; 三 作为 好的 苏格兰短裙 兵团 作为 曾经 交叉 这 粗花呢 .

"第 79 团；三个穿着苏格兰裙的优秀军团，曾渡过特威德河。"

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] 95th ['raɪf(ə)l] [bɔɪz] , [æz; əz] [griːn] [æz; əz][ðə; ði] [wʊd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]
And there's the 95th rifle boys , as green as the wood they are going
和 有 这 95th 步枪 男孩们 , 作为 绿色的 作为 这 木头 他们 是 去
[tuː; tə] [teɪk] .
to take .
到 拿 .

还有第95步枪团的士兵们，他们就像即将要征服的木头一样稚嫩。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siː] [ðə; ði] 28th , — [ænd; ənd][ðə; ði] 44th , — [ænd; ənd][ðə; ði] 32nd ; — [ðæts]
And there see the 28th , — and the 44th , — and the 32nd ; — that's
和 那里 看 这 28th , — 和 这 44th , — 和 这 32nd ; — 那就是
[pɪktənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ;
Picton's division ;
皮克顿的 分配 ;

那里可以看到第 28 师、第 44 师和第 32 师；那是皮克顿师；

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] [set][ɒv; əv] ['feloʊz] [æz; əz]['evə(r)] [slept] . "
a glorious set of fellows as ever slept . "
一个 辉煌 放 的 伙伴们 作为 曾经 睡着了 . "

一群杰出的伙伴，就这样安息了。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['feloʊz] [ɔːl][ɪn] [blæk] ? "
" And who are the fellows all in black ? "
" 和 WHO 是 这 伙伴们 全部 在 黑色的 ? "

"那些一身黑衣的人是谁？"

" [ðə; ði][bəʊld] ['brʌnzwɪk] [kɔː(r)] , [wɪð] [dɛθs] [hed] [ɒn][ðeə(r)][kæps] — [ðə; ði] [ˌʌndə'teikə] [ɒv; əv]
" The bold Brunswick corps , with death's head on their caps — the undertakers of
" 这 大胆的 布伦瑞克 兵团 , 和 死亡人数 头 在 他们的 帽子 — 这 殡仪员 的
[ðə; ði] [frentʃ] ,
the French ,
这 法语 ,

"勇敢的布伦瑞克军团，帽子上戴着骷髅头——法国的殡葬者，

" [kraɪd][ðə; ði] ['kɔːpərəl] .
" cried the corporal .
" 哭 这 下士 .

"下士喊道。"

['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [geɪz] [ɒn][ə; eɪ]['gæləntˌ] ['ɑːmi] [wɪð] [mɔː(r)][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['fiːlɪŋz] ,
Never did a young hero gaze on a gallant army with more enthusiastic feelings ,
绝不 做过 一个 年轻的 英雄 目光 在 一个 英勇 军队 和 更多的 热情的 情怀 ,

从未有哪个年轻英雄像他那样，怀着如此激动的心情凝视着一支英勇的军队。

[ðæn; ðən][dɪd] [greɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [tru:ps] [bɪ'fɔ:(r)][hɪm] — [ðə; ði] [saɪt] [stɜ:d] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] - [strɪŋz] .

than	did	Gray	upon	the	troops	before	him	—	the	sight	stirred	his	heart	-	strings	.
比	做过	灰色的	之上	这	军队	前	他	一	这	视线	搅拌	他的	心	-	字符串	.

格雷看到眼前的部队时，心中充满了激动——这景象触动了他的心弦。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ʃɒt] [ɒv; əv][ðeə(r)][fəʊ] ,

They	were	within	shot	of	their	foe	,
他们	是	之内	射击	的	他们的	敌人	,

他们已经近在咫尺，可以射杀敌人了。

[ænd; ənd][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['blʌdi] ['kɒntest] .

and	half	an	hour	should	see	them	in	the	bloody	contest	.
和	一半	一个	小时	应该	看	他们	在	这	血腥	竞赛	.

半小时后，他们应该就会开始这场激烈的较量了。

[hi:; hi] [saɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['redʒɪmənt][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [kʌm] [ʌp] ,

He	sighed	to	think	that	his	own	regiment	was	not	yet	come	up	,
他	叹了口气	到	思考	那	他的	自己的	团	曾是	不是	然而	来	向上	,

想到自己的部队还没到位，他不禁叹了口气。

[wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

with	which	he	might	share	the	glory	of	the	fight	.
和	哪个	他	可能	分享	这	荣耀	的	这	斗争	.

他或许能与他人分享战斗的荣耀。

[wʌn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [kɔ:(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['fi:ldz] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [haɪ] [kɔ:n] ,

One	after	the	other	,	the	corps	entered	the	fields	,	across	the	high	corn	,
一	后	这	其他	,	这	兵团	进入	这	字段	,	穿过	这	高的	玉米	,

队伍一个接一个地进入田野，穿过高高的玉米地。

[frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] , [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

from	the	road	,	to	take	up	their	positions	for	the	battle	.
从	这	路	,	到	拿	向上	他们的	职位	为了	这	战斗	.

从路上下来，各就各位，准备战斗。

['naɪðə(r)]['kæv(ə)lri][nɔ:(r)] [ɑ:'tɪləri] [hæd; həd] [ðeɪ] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðem; ðəm] — [ðeə(r)]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets]

Neither	cavalry	nor	artillery	had	they	to	support	them	—	their	bayonets
两者都不	骑兵	也不	炮兵	有	他们	到	支持	他们	—	他们的	刺刀

[wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [həʊps] ;

were	their	hopes	;
是	他们的	希望	;

他们既没有骑兵也没有炮兵支援——他们的希望就是他们的刺刀；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪz] ['dʒen(ə)rəl] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ə'kɔ:dɪŋli] [ɪn] [sk'weəz] ,

and	their	wise	general	placed	them	accordingly	in	squares	,
和	他们的	明智的	一般的	放置	他们	因此	在	正方形	,

他们英明的将军便将他们按此排列成方阵。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] ['dɪstənsɪz] [æz; əz] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [sə'pɔ:t] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [waɪl] [i:tʃ] [wʊd]

and	at	such	distances	as	that	one	might	support	the	other	,	while	each	would
和	在	这样的	距离	作为	那	一	可能	支持	这	其他	,	尽管	每个	会

[prə'tekt] [ɪt'self] ,

protect	itself	,
保护	本身	,

并且保持一定的距离，使彼此能够互相支持，同时又能各自保护自己。

[ˌɪndɪ'pendəntli] , [ɪf] ['nesəsəri] .

independently	,	if	necessary	.
独立	,	如果	必要的	.

必要时可自行操作。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [kɔː(r)] [naʊ] [əd'vɑːnst] ,
The **rifle** **corps** **now** **advanced** **,**
这 步枪 兵团 现在 先进的 ,

步枪队继续向前推进。

[tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [baɪ]['faɪərɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [ˌtiːrɑː'jɜːr] .
to **open** **the** **business** **of** **the** **day** **by** **firing** **into** **a** **field** **of** **tirailleurs** **.**
到 打开 这 商业 的 这 天 经过 射击 进入 一个 场地 的 步兵 .

以向一群步兵开火的方式开启一天的工作。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['aɪd(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ; [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [ɪn] ['mæsɪz] — ['kæv(ə)lri]
The **French** **were** **not** **idle** **at** **this** **time** **;** **they** **advanced** **in** **masses** **—** **cavalry**
这 法语 是 不是 闲置的 在 这 时间 ; 他们 先进的 在 群众 — 骑兵
[ænd; ənd] ['ɪnfəntri] ;
and **infantry** **;**
和 步兵 ;

此时法国人并没有袖手旁观；他们成群结队地发起进攻——骑兵和步兵；

[waɪl] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['kænən] , [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['defənd] ['evri] [ɪə(r)] , ['kʌvəd] [ðə; ði] [ə'tæk] .
while **a** **roar** **of** **cannon** **,** **that** **almost** **deafened** **every** **ear** **,** **covered** **the** **attack** **.**
尽管 一个 吼 的 大炮 , 那 几乎 耳聋 每一个 耳朵 , 涵盖 这 攻击 .

与此同时，震耳欲聋的炮声掩盖了这次进攻。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sentə(r)] , " [kraɪd] [greɪ] : " [siː] [ðə; ði] [ˌkwiːrə'siə] — [wɒt] [ə; eɪ]
" **They** **are** **coming** **on** **the** **centre** **,** **"** **cried** **Gray** **:** **"** **see** **the** **cuirassiers** **—** **what** **a**
" 他们 是 来 在 这 中心 , " 哭 灰色的 : " 看 这 胸甲骑兵 — 什么 一个
['bɒdi] [ɒv; əv][men] !
body **of** **men** **!**
身体 的 男人 !

“他们正向中央逼近，”格雷喊道：“看，那些胸甲骑兵——多么强大的一队人啊！”

[əʊ] ! [weə(r)] [ɪz]['aʊə(r)]['kæv(ə)lri] ? "
Oh **!** **where** **is** **our** **cavalry** **?** **"**
哦 ! 在哪里 是 我们的 骑兵 ? "

哦！我们的骑兵在哪里？

" [eɪ] , " [kraɪd][ə; eɪ]['truːpə(r)] ; " [ænd; ənd] [lʊk] , [wɒt] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] !
" **Ay** **,** **"** **cried** **a** **trooper** **;** **"** **and** **look** **,** **what** **columns** **of** **infantry** **!**
" 哎 , " 哭 一个 骑警 ; " 和 看 , 什么 列 的 步兵 !

“哎呀，”一名骑兵喊道；“瞧瞧，多么庞大的步兵纵队啊！”

" [ɔːl] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['breθləs] [æŋ'zaɪəti] , ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **All** **now** **remained** **in** **breathless** **anxiety** **,** **gazing** **on** **the** **approaching** **masses** **of** **the**
" 全部 现在 剩余 在 喘不过气 焦虑 , 凝视 在 这 接近 群众 的 这
['enəmi] ;
enemy **;**
敌人 ;

“所有人都屏息凝神，焦急地注视着逼近的敌军大军；

[nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [wel] - ['plɑːntɪd] [sk'weəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
not **a** **word** **was** **spoken** **amongst** **the** **well** **-** **planted** **squares** **of** **the** **British** **.**
不是 一个 单词 曾是 说 在 这 出色地 - 已种植 正方形 的 这 英国 .

英国人整齐排列的广场上，一片寂静，一句话也没说。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'gɪnz] .
The **French** **are** **within** **fifty** **yards** **of** **them** **,** **and** **the** **battle** **begins** **.**
这 法语 是 之内 五十 码 的 他们 , 和 这 战斗 开始 .

法国人距离他们不到五十码，战斗开始了。

" [ðeə(r)] , " [kraɪd][ə; eɪ]['truːpə(r)] ; " [haʊ]['aʊə(r)][men] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ! — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]

"	There	,	"	cried	a	trooper	;	"	how	our	men	give	it	to	them	!	—	there's	a
"	那里	,	"	哭	一个	骑警	;	"	如何	我们的	男人	给	它	到	他们	!	—	有	一个

['vɒli] !

volley	!
截击	!

"看！"一名骑兵喊道，"我们的人怎么反击他们！——一轮齐射！"

— [lʊk] [haʊ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [fɔːl] ! — [siː] , [ðeɪ] [kænt][stænd][ˌaɪ 'tiː] — [hʊ'rɑː] !

—	look	how	the	horses	fall	!	—	see	,	they	can't	stand	it	—	hurra	!
—	看	如何	这	马匹	落下	!	—	看	,	他们	不能	站立	它	—	好啊	!

——看，马儿们都摔倒了！——瞧，它们受不了了——好耶！

— [ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-][ɑː(r); ə(r)] ['stægəd] — [ðə; ði] 27th [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [dɪ'plɔɪ]

—	the	rascals	are	staggered	—	the	27th	are	after	them	—	they	deploy
—	这	无赖	是	交错	—	这	27th	是	后	他们	—	他们	部署

['ɪntuː][laɪn] ; [ðeə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [gəʊ] ,

into	line	;	there	the	French	go	,
进入	线	;	那里	这	法语	去	,

——这群恶棍步履蹒跚——第27团正在追击——他们列队站好；法国人来了，

[wɪð] [ðə; ði] ['beɪənət] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['hɛltər] - ['skeltə(r)] .

with	the	bayonet	at	them	,	helter	-	skelter	.
和	这	刺刀	在	他们	,	杂乱	-	滑梯	.

刺刀抵着他们，他们惊慌失措。

[bʌt; bət] [əb'zɜːv] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

But	observe	,	at	a	little	distance	from	them	,
但	观察	,	在	一个	小的	距离	从	他们	,

但请稍稍远离他们观察，

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [drə'guːn] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] 42nd — [ðə; ði] [skɒtʃ] ['əʊpən][ænd; ənd][let]

the	enemy's	dragoons	are	at	the	42nd	—	the	Scotch	open	and	let
这	敌人的	龙骑兵	是	在	这	42nd	—	这	苏格兰威士忌	打开	和	让

[ðem; ðəm] [pɑːs] ;

them	pass	;
他们	经过	;

敌军龙骑兵在第 42 区——苏格兰人打开大门，让他们通过；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [get][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ænd; ənd][left] .

but	now	they	get	it	right	and	left	.
但	现在	他们	得到	它	正确的	和	左边	.

但现在他们左右开弓都行了。

[daʊn] [ðeɪ] [gəʊ] ; ['brɑːvəʊ] ! [əʊld] ['skɒtlənd] . "

Down	they	go	;	bravo	!	old	Scotland	.	"
向下	他们	去	;	太棒了！	!	老的	苏格兰	.	"

他们倒下了；好样的！古老的苏格兰。

" [baɪ]['hev(ə)n] ! " [kraɪd] [greɪ] , " [hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] ['brʌnzwɪk] [hɔːs] [ɪn] [kən'fjuːʒn] ,

"	By	heaven	!	"	cried	Gray	,	"	here	come	the	Brunswick	horse	in	confusion	,
"	经过	天堂	!	"	哭	灰色的	,	"	这里	来	这	布伦瑞克	马	在	困惑	,

"我的天哪！"格雷喊道，"布伦瑞克的马慌慌张张地来了！"

[pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkwiːrə'siə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

pursued	by	the	cuirassiers	along	the	road	,	near	the	village	.
追击	经过	这	胸甲骑兵	沿着	这	路	,	靠近	这	村庄	.

在村庄附近的道路上，被胸甲骑兵追赶。

" [ɔːl] [tɜːnd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] : [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [truː] : [ðeə(r)]['liːdə(r)][hæd; həd]
" All turned to gaze at the point : it was too true : their leader had
" 全部 转向 到 目光 在 这 观点 : 它 曾是 也 真的 : 他们的 领导者 有
['fɔːlən] ;
fallen ;
倒下 ;

"所有人都转头看向那里：这太真实了：他们的领袖倒下了；

[ðeɪ] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [tuː] [ɪn'kɔːʃəsli] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][fɔːl]
they had advanced too incautiously , and were therefore obliged to fall
他们 有 先进的 也 不谨慎地 , 和 是 所以 有义务 到 落下
[bæk] .
back .
后退 .

他们推进得太鲁莽，因此不得不撤退。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['kæv(ə)lri][ɑː(r); ə(r)][kləʊz][ə'pɒn][ðem; ðəm] .
" Here they come , and the French cavalry are close upon them .
" 这里 他们 来 , 和 这 法语 骑兵 是 关闭 之上 他们 .

"他们来了，法国骑兵已经逼近他们了。"

[bʌt; bət] [siː] [ðə; ði] ['hailəndə] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .
But see the Highlanders in the ditch .
但 看 这 高地人 在 这 沟 .

但看看沟里的高地人。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[ðeə(r)] — [ðeɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['vɒli] .
there — they give them a volley .
那里 — 他们 给 他们 一个 截击 .

在那里——他们向他们发起了一轮猛攻。

[daʊn] ['tʌmb(ə)l][ðə; ði] ['hɔːsmən] ! — [lʊk] !
Down tumble the horsemen ! — look !
向下 翻滚 这 骑兵 ! — 看 !

骑兵们摔倒了！——看！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
they are in a heap on the ground .
他们 是 在 一个 堆 在 这 地面 .

它们堆在地上。

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['truːpə] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [truːθ] .
" A shout from the troopers acknowledged the glorious truth .
" 一个 喊 从 这 骑警 已确认 这 辉煌 真相 .

士兵们的一声呐喊承认了这光荣的真理。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] 92nd [ðæt] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] ['traɪʌmf] .
It was the fire from the 92nd that achieved the triumph .
它 曾是 这 火 从 这 92nd 那 已达成 这 胜利 .

是第92团的顽强抵抗最终取得了胜利。

[ðə; ði] [ɑː'tɪləri] , [ðə; ði] ['mʌskɪtri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔmbətənt] , [bɪ'keɪm] [səʊ]
The artillery , the musketry , and the shouting of the combatants , became so
这 炮兵 , 这 火枪 , 和 这 喊叫 的 这 战斗人员 , 成为 所以
['defnɪŋ] ,
deafening ,
震耳欲聋 ,

炮声、枪声和战斗人员的喊叫声震耳欲聋。

[ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] ['tru:pə] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

that	even	the	group	of	troopers	unoccupied	in	the	fight	,	and	in	the	rear	,
那	甚至	这	团体	的	骑警	空置	在	这	斗争	,	和	在	这	后部	,

即使是那些没有参与战斗、在后方待命的士兵，

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [hɪə(r)] [i:tʃ] ['ʌðərz] [vɔɪs] .

could	scarcely	hear	each	other's	voice	.
可以	几乎	听到	每个	其他的	嗓音	.

几乎听不到彼此的声音。

[greɪz] ['pɑ:ti] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [naʊ] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]

Gray's	party	mounted	their	horses	now	,	in	order	to	have	a	better	view	of	the
格雷的	派对	安装	他们的	马匹	现在	,	在	命令	到	有	一个	更好的	看法	的	这

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

格雷一行人翻身上马，以便更好地观察战场局势。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ,

and	from	the	situation	of	the	ground	on	which	they	were	standing	,
和	从	这	情况	的	这	地面	在	哪个	他们	是	常设	,

[ðeɪ] [bɪ'held] ,

they	beheld	,
他们	观看	,

他们从所站的位置望去，看到：

[ɪn]['ɔ:f(ə)l][æŋ'zaɪəti] , [rʌʃ] ['ɑ:ftə(r)] [rʌʃ] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪnfəntri] ,

in	awful	anxiety	,	rush	after	rush	made	against	the	British	infantry	,
在	可怕	焦虑	,	匆忙	后	匆忙	制成	反对	这	英国	步兵	,

在极度的焦虑中，他们一次又一次地向英国步兵发起冲锋。

[hu:z] ['dju:ti][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðæt] [ɒv; əv][fɜ:m] [dɪ'fens] ;

whose	duty	was	evidently	that	of	firm	defence	;
谁	责任	曾是	显然	那	的	公司	防御	;

其职责显然是坚决防御；

[ðeɪ] [bɪ'held] [weɪv] ['ɑ:ftə(r)] [weɪv] [ɒv; əv] [blu:] [ræŋks] [əd'vɑ:ns] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['bʊzəm][ɒv; əv]

they	beheld	wave	after	wave	of	blue	ranks	advance	over	the	rising	bosom	of
他们	观看	海浪	后	海浪	的	蓝色的	排名	进步	超过	这	上升	怀	的

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

他们看到一波又一波的蓝色队伍从隆起的地面上涌来，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm] [sək'sesɪvli] ['bætəd] [baɪ][ðə; ði] [rɒks] [ðeɪ] [ə'sɔ:ltɪd] — [ðə; ði] [graʊnd]

and	saw	them	successively	battered	by	the	rocks	they	assaulted	—	the	ground
和	锯	他们	依次	伤痕累累	经过	这	岩石	他们	袭击	—	这	地面

['kʌvəd] [wɪð] [men][ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [daɪ'rɛktɪd]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sk'weəz] .

covered	with	men	and	horses	by	the	well	-	directed	fire	of	the	squares	.
涵盖	和	男人	和	马匹	经过	这	出色地	-	指导	火	的	这	正方形	.

眼见他们不断被自己攻击的岩石击倒——方阵精准的火力将人和马匹夷为平地。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:mi] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:st] [ə'raɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp]

The	other	divisions	of	the	English	army	were	fast	arriving	,	and	taking	up
这	其他	部门	的	这	英语	军队	是	快速地	抵达	,	和	采取	向上

[graʊnd] [ɒn][ðə; ði] [left] ,

ground	on	the	left	,
地面	在	这	左边	,

英军其他师迅速赶到，并在左翼占领了阵地。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	spite	of	the	efforts	of	the	French	to	prevent	it	,
在	尽管如此	的	这	努力	的	这	法语	到	防止	它	,

尽管法国人竭力阻止，

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'vaɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɪn'geɪdʒd] .

and	thus	divide	them	from	their	comrades	engaged	.
和	因此	划分	他们	从	他们的	同志们	已订婚的	.

从而将他们与参战的战友隔离开来。

[ə; eɪ] " [lʌl] , " ([æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [seɪ] , [wen] [ðə; ði] [stɔːm] ['pɔːzɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

A	"	lull	,	"	(	as	the	sailors	say	,	when	the	storm	pauses	a	little	,
一个	"	麻痹	,	"	(	作为	这	水手们	说	,	什么时候	这	风暴	停顿	一个	小的	,

（正如水手们所说，暴风雨稍稍停歇的）“平静期”

) [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd][bəuθ] ['ɑːmiz] [stʊd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

)	took	place	,	and	both	armies	stood	,	as	it
)	采取	地方	,	和	两个都	军队	站立	,	作为	它

战斗爆发，双方军队对峙，正如.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[wɜː(r); wə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

were	,	looking	at	each	other	.
是	,	寻找	在	每个	其他	.

他们彼此对视着。

[bʌt; bət][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['despərət] [ə'tæk] [suːn] ['fɒləʊd] ; [ðə; ði] ['tempɪst] [rɪ'tɜːnd] [wɪð]

But	another	and	more	desperate	attack	soon	followed	;	the	tempest	returned	with
但	其他	和	更多的	绝望的	攻击	很快	随后	;	这	暴风雨	返回	和

['dʌb(ə)l] ['vaɪələns] .

double	violence	.
双倍的	暴力	.

但随后又发生了一次更加猛烈的袭击；暴风雨以双倍的威力卷土重来。

[ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [neɪz] ['njuːmərəs] ['kænən] ['əʊpənd] [ə'gen] ; [ðə; ði] [sməʊk] ['drɪftɪd] ['əʊvə(r)][ɒn]

The	mouths	of	Ney's	numerous	cannon	opened	again	;	the	smoke	drifted	over	on
这	嘴	的	尼的	很多的	大炮	打开	再次	;	这	抽烟	漂移	超过	在

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

the	English	,
这	英语	,

奈伊的众多大炮再次开膛，硝烟飘向英军阵地。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ɪts]['kʌvə(r)][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [əd'vɑːnsɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] [fɔːs] ,

and	under	its	cover	were	seen	advancing	an	immense	force	,
和	在下面	它是	覆盖	是	已见	前进	一个	巨大	力量	,

人们看到，在它的掩护下，一支庞大的军队正在推进。

[fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːks] [laɪn] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]

for	another	struggle	with	the	right	of	the	duke's	line	,	in	order	to	turn	it
为了	其他	斗争	和	这	正确的	的	这	公爵的	线	,	在	命令	到	转动	它

,

,

,

为了与公爵家族的右翼势力进行另一场斗争，以扭转局势，

[ænd; ənd] [pə'zes] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	possess	themselves	of	the	village	.
和	具有	他们自己	的	这	村庄	.

并占领该村庄。

[ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 92nd ['redʒɪmənt] ,

The	duke	and	his	staff	were	in	front	of	the	92nd	regiment	,
这	公爵	和	他的	职员	是	在	正面	的	这	92nd	团	,

公爵和他的随从人员站在第92团前面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːlz] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [nɒkt] [daʊn] ['sevrəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdz] -

and	the	balls	playing	on	them	had	knocked	down	several	of	his	aides	-
和	这	球	玩耍	在	他们	有	敲门	向下	一些	的	他的	助手	-

[diː] - [kæmp] .

de	-	camp	.
德	-	营	.

球场上的球击倒了他的几名副官。

[æz; əz] [ðə; ði] [fəʊ] [keɪm] [nɪə(r)] , [ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] [siːst] , [ðə; ði] [kləʊz] [faɪt] [bɪ'gæn] ,

As	the	foe	came	near	,	the	artillery	ceased	,	the	close	fight	began	,
作为	这	敌人	来了	靠近	,	这	炮兵	停止	,	这	关闭	斗争	开始	,

敌军逼近后，炮火停止，近身搏斗开始。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['redʒəmənt] [æt; ət] [wʌns] [pɔː] [ɪn] [ðeə(r)] ['faɪə(r)] : [bəuθ] [saɪdz] [kept] [ðeə(r)] [graʊnd] ,

and	several	regiments	at	once	poured	in	their	fire	:	both	sides	kept	their	ground	,
和	一些	军团	在	一次	倾倒	在	他们的	火	:	两个都	侧面	保留	他们的	地面	,

数个团同时向对方倾泻火力：双方都坚守阵地。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [fel] [æt; ət] ['evrɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['mʌskɪtrɪ] .

and	hundreds	fell	at	every	discharge	of	musketry	.
和	数百	跌倒	在	每一个	释放	的	火枪	.

每次枪声响起，都有数百人倒下。

[ðə; ði] [djuːk] [naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['pɪθi] [ænd; ənd] [fə'mɪliə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] , [kraɪd] [aʊt]

The	duke	now	,	in	the	pithy	and	familiar	language	of	the	soldier	,	cried	out
这	公爵	现在	,	在	这	简洁	和	熟悉的	语言	的	这	士兵	,	哭	出去

[tuː; tə] [ðə; ði] [skɒts] ,

to	the	Scots	,
到	这	苏格兰人	,

公爵用士兵们简洁而熟悉的语言，向苏格兰人喊道：

" ['naɪnti] - ['sekənd] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tʃɑːdʒ] [ðiːz] ['feloʊz] .

"	Ninety	-	second	,	you	must	charge	these	fellows	.
"	九十	-	第二	,	你	必须	收费	这些	伙伴们	.

“第九十二条，你必须起诉这些人。”

" [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['mædʒɪk] ; [ðə; ði] [kɪlts] [rʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtiːrɑː'jɜːr]

"	The	word	was	magic	;	the	kilts	rushed	against	the	blaze	of	the	tirailleurs
"	这	单词	曾是	魔法	;	这	苏格兰短裙	匆忙	反对	这	火焰	的	这	步兵

!

!
!

“那句话就像魔法一样；苏格兰短裙冲向了步兵的火焰！”

[ðeə(r)] ['liːdə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [fel] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] : [bʌt; bət] , [ə'læs] !

Their	leader	and	their	officer	fell	amongst	them	:	but	,	alas	!
他们的	领导者	和	他们的	官	跌倒	在	他们	:	但	,	唉	!

他们的首领和军官都倒在了他们中间：但是，唉！

[ðeə(r)] [blʌd] ['əʊnlɪ] [ɪn'reɪdʒd] [ðə; ði] [men] ; ['fɪəslɪ] [æz; əz] [t'aɪgəz] [ðeɪ] [rʌʃ] ,

their	blood	only	enraged	the	men	;	fiercely	as	tigers	they	rush	,
他们的	血	仅有的	愤怒	这	男人	;	激烈地	作为	老虎	他们	匆忙	,

他们的鲜血只会激怒那些人；他们像猛虎一样凶猛地冲锋。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mæs] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

and	their	bayonets	sink	into	the	mass	before	them	.
和	他们的	刺刀	下沉	进入	这	大量的	前	他们	.

他们的刺刀深深地扎进了面前的人群中。

[ðə; ði] [həʊl] [flai] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

The	whole	fly	before	them	,
这	所有的	飞	前	他们	,

他们面前的整只苍蝇，

[waɪl] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈhaɪləndə] [pəˈsjuː] [ðem; ðəm] [ˈɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

while	the	victorious	Highlanders	pursue	them	almost	out	of	sight	of	their
尽管	这	胜利者	高地人	追求	他们	几乎	出去	的	视线	的	他们的

[ˈdʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

而凯旋的高地人则一路追击，几乎将他们的将军远远甩在了身后。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˈmeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈhɪərəʊz] [fel] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈgælənt] [wɜːk] .

many	of	these	heroes	fell	in	their	gallant	work	.
许多	的	这些	英雄	跌倒	在	他们的	英勇	工作	.

这些英雄中许多人在英勇作战中牺牲。

[ðɪs] [ˈglɔːriəs] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [bɪˈheld] [baɪ] [greɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [wɪð] [dɪˈlaɪt] ;

This	glorious	charge	was	beheld	by	Gray	and	his	comrades	with	delight	;
这	辉煌	收费	曾是	观看	经过	灰色的	和	他的	同志们	和	喜	;

格雷和他的战友们欣喜地目睹了这场光荣的冲锋;

[ðeə(r)] - [weɪvd] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] ,

their	shacos	waved	over	their	heads	,
他们的	-	挥手	超过	他们的	头部	,

他们的头盔在头顶挥舞，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kraɪz] [ɒv; əv] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [ˈfʊli] [ʃəʊd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈkætʃɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfiːvə(r)]

and	their	cries	of	exultation	fully	showed	what	a	catching	thing	is	the	fever
和	他们的	哭泣	的	大喜	完全	显示	什么	一个	捕捉	事物	是	这	发烧

[ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] .

of	the	fight	.
的	这	斗争	.

他们欢呼雀跃的呐喊充分展现了战斗的狂热是多么具有感染力。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drəˈguːn] [naʊ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] ,

One	of	the	dragoons	now	turned	his	eyes	to	the	wood	on	the	right	,
一	的	这	龙骑兵	现在	转向	他的	眼睛	到	这	木头	在	这	正确的	,

其中一名龙骑兵将目光转向了右侧的树林。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [pəˈzest] [ðəmˈselvz] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] , " [bʌt; bət] [lʊk] ,

which	the	French	had	possessed	themselves	of	,	and	exclaimed	,	"	But	look	,
哪个	这	法语	有	拥有	他们自己	的	,	和	惊呼	,	"	但	看	,

[ðə; ði] [gɑːdz] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] ,

the	guards	have	come	up	,
这	守卫	有	来	向上	,

法国人已经占领了那里，并惊呼道：“但是看，卫兵上来了！”

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

and	are	in	the	wood	.
和	是	在	这	木头	.

它们在树林里。

[weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	did	they	come	from	?
在哪里	做过	他们	来	从	?

他们来自哪里?

[ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] .
I didn't see them before .
我 没有 看 他们 前 .

我之前没见过他们。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[haʊ] [ðeɪ] [ʃaʊt] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] . "
how they shout ; they are all amongst the trees . "
如何 他们 喊 ; 他们 是 全部 在 这 树木 . "

他们大声喊叫；他们都在树林里。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðel] [nɒt] [suːn] [kʌm] [bæk] ; [ðel] [kiːp] [ðeə(r)] [graʊnd] , [aɪl] ['wɒrənt] , "
" Yes , and they'll not soon come back ; they'll keep their ground , I'll warrant , "
" 是的 , 和 他们会 不是 很快 来 后退 ; 他们会 保持 他们的 地面 , 患病的 保证 , "
[kraɪd][ðə; ði] ['kɔːpərəl] .
cried the corporal .
哭 这 下士 .

"是的，他们不会很快回来；我会坚守阵地，我敢保证，"下士喊道。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['truːpə] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
At this moment the troopers were somewhat disarranged by a part of the
在 这 片刻 这 骑警 是 有些 混乱 经过 一个 部分 的 这
[ɜːθ] ['sʌd(ə)nli] ['flaɪɪŋ] ['ʌpwədz] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] ;
earth suddenly flying upwards in a cloud ;
地球 突然 飞行 向上 在 一个 云 ;

这时，一部分地面突然化作云雾向上飞去，让士兵们有些措手不及；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] .
it was the effect of a cannon - ball which had struck the ground .
它 曾是 这 影响 的 一个 大炮 - 球 哪个 有 击 这 地面 .

这是炮弹击中地面造成的后果。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ['bækwədz] , [waɪpt] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ,
They started a few paces backwards , wiped their faces ,
他们 开始 一个 很少 步幅 向后 , 擦拭 他们的 面孔 ,

他们后退了几步，擦了擦脸。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɔːl] [pɑːst] [ðeə(r)]['dʒɒkjələ(r)] ['sentɪmənts] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,
and having all passed their jocular sentiments on the occasion ,
和 拥有 全部 通过了 他们的 诙谐 情感 在 这 场合 ,

在大家就此场合表达了各自的玩笑之情之后，

['kuːlli] [juˈnaɪtɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [vjuː] [ænd; ənd] ['kʌment] [ɒn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .
coolly united again to view and comment on the action .
冷静地 团结的 再次 到 看法 和 评论 在 这 行动 .

他们再次冷静地聚在一起，观看并评论这一事件。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['blʌdi] [siːn] , [wɪð] [bʌt; bət] [fjuː]
They continued to gaze on the busy and bloody scene , with but few
他们 持续 到 目光 在 这 忙碌的 和 血腥 场景 , 和 但 很少
[ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
observations .
观察 .

他们继续注视着这繁忙而血腥的场面，却很少发表意见。

[mæs] ['ɑːftə(r)] [mæs] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['stedi] [sk'weəz] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd]

Mass	after	mass	was	advancing	against	the	steady	squares	of	infantry	,	and
大量的	后	大量的	曾是	前进	反对	这	稳定的	正方形	的	步兵	,	和

[rɪ'siːvd] [wɪð] [rɔːrz] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] ;

received	with	roars	of	musketry	;
已收到	和	咆哮	的	火枪	;

一波又一波的士兵向步兵严阵以待的方阵发起进攻，遭到震耳欲聋的枪声迎击；

[ðə; ði]['kæv(ə)lri][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , ['despərət] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['gæləp] [ə'baʊt][ðə; ði]

the	cavalry	of	the	enemy	,	desperate	and	disappointed	,	galloped	about	the
这	骑兵	的	这	敌人	,	绝望的	和	失望的	,	疾驰	关于	这

[kləʊz][ænd; ənd] [wel] - ['gɑːdɪd] ['brɪt(ə)nz] ,

close	and	well	-	guarded	Britons	,
关闭	和	出色地	-	守卫	英国人	,

敌军骑兵绝望而失望，在严密防守的英军周围横冲直撞。

['kʌtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ræŋks] , [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌt] .

cutting	at	the	ranks	,	and	dropping	as	they	cut	.
切割	在	这	排名	,	和	下降	作为	他们	切	.

削减队伍，并在削减过程中倒下。

[ɑː'tɪləri] ['beləu] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʌn'jiːldɪŋ] ['hɪərəʊz] ,

Artillery	bellowed	upon	the	unyielding	heroes	,
炮兵	咆哮	之上	这	不屈	英雄	,

炮火轰鸣，笼罩着这些不屈不挠的英雄们。

[huːz] [ræŋks] [kləʊzd] [ʌp][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [ded] [hæd; həd]['əʊpənd][ðem; ðəm] ;

whose	ranks	closed	up	at	every	point	where	the	dead	had	opened	them	;
谁	排名	关闭	向上	在	每一个	观点	在哪里	这	死的	有	打开	他们	;

死者曾经打开的每一个缺口，他们的队伍都重新合拢了。

[ðeɪ] [kraɪd] [ə'laʊd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əd'vɑːns] ;

they	cried	aloud	for	the	order	to	advance	;
他们	哭	大声	为了	这	命令	到	进步	;

他们大声呼喊，要求下令前进；

[bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] ['negətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃfl] [tʃiːf] , [huː] ,

but	received	the	cool	and	prudent	negative	of	the	watchful	chief	,	who	,
但	已收到	这	凉爽的	和	谨慎	消极的	的	这	警惕	首席	,	WHO	,

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

during	the	action	,
期间	这	行动	,

但却收到了那位警惕的首领冷静而谨慎的否定答复，在行动过程中，

[wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][ræŋk][tuː; tə][ræŋk] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['enədʒiz]

was	moving	from	rank	to	rank	,	encouraging	and	elevating	the	energies
曾是	移动	从	秩	到	秩	,	鼓励	和	提升	这	能量

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] .

of	his	men	.
的	他的	男人	.

他不断晋升，激励和提升部下的士气。

[ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wɔː(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)]

The	repeated	unsuccessful	attacks	of	the	French	wore	out	the	patience	of	their
这	重复	不成功	攻击	的	这	法语	穿着	出去	这	耐心	的	他们的

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

法国人屡次进攻失败，耗尽了他们将军的耐心。

[ænd; ənd][səʊ] [θɪnd] [hɪz; ɪz][ræŋks] , [ðæt][hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [siːst] [tuː; tə][kən'tend] ,

and	so	thinned	his	ranks	,	that	he	at	length	ceased	to	contend	,
和	所以	变薄	他的	排名	,	那	他	在	长度	停止	到	抗衡	,

于是他的队伍逐渐萎缩，最终他停止了争斗。

[ænd; ənd] [druː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [truːps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	drew	off	his	troops	from	the	field	,	leaving	the	English	masters	of	it
和	画	离开	他的	军队	从	这	场地	,	离开	这	英语	大师	的	它

,

,

,

他将部队撤离战场，把战场留给了英国人。

[ænd; ənd]['həʊldɪŋ] ['evri] [pɔɪnt][ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli]

and	holding	every	point	of	the	position	which	they	had	taken	up	in	the	early
和	保持	每一个	观点	的	这	位置	哪个	他们	有	已采取	向上	在	这	早期的

[pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] . — [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['mɪlətri] [laɪf] .

part	of	the	day	.	—	Tales	of	Military	Life	.
部分	的	这	天	.	—	故事	的	军队	生活	.

他们坚守着当天早些时候所占据的每一个阵地。——《军旅生活故事》

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz] .

RETROSPECTIVE	GLEANINGS	.
回顾性	拾穗	.

回顾与收获。

[tʃɜːtʃ] [spaɪəz] .

CHURCH	SPIRES	.
教会	尖塔	.

教堂尖顶。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

['mɪstə(r)] . ['bentəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['iːli] [kə'θiːdrəl] , " [sez] ,

Mr	.	Bentham	,	in	his	"	History	of	Ely	Cathedral	,	"	says	,
先生	.	边沁	,	在	他的	"	历史	的	伊利	大教堂	,	"	说道	,

本瑟姆先生在他的《伊利大教堂史》中写道：

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪst] [spaɪəz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['eni] [ə'kaʊnt] ,

that	one	of	the	earliest	spires	of	which	we	have	any	account	,
那	一	的	这	最早	尖塔	的	哪个	我们	有	任何	帐户	,

那是我们所知的最早的尖塔之一，

" [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][əʊld][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] , ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

"	is	that	of	old	St	.	Paul's	,	finished	in	the	year	1222	.
"	是	那	的	老的	英石	.	保罗的	,	完成的	在	这	年	-	.

"是老圣保罗教堂，于 1222 年竣工。

" [ðɪs] ['spaɪə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv]['tɪmbə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [liːd] ; " [bʌt; bət] , [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ,

"	This	spire	was	of	timber	covered	with	lead	;	"	but	,	not	long	after	,
"	这	尖塔	曾是	的	木材	涵盖	和	带领	;	"	但	,	不是	长的	后	,

"这座尖顶是用木头做的，外面裹着铅；"但不久之后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [stəʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɔːl][ðeə(r)] ['bʌtrəsɪz] [ɪn]

they	began	to	build	them	of	stone	,	and	to	finish	all	their	buttresses	in
他们	开始	到	建造	他们	的	石头	,	和	到	结束	全部	他们的	扶壁	在

[ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .

the	same	manner	.
这	相同的	方式	.

他们开始用石头建造这些建筑，并以同样的方式完成所有的扶壁。

" ['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] [əb'zəːvz] [ðæt] [spaɪəz][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] 12th ['sentʃəri] ,

"	Mr	.	Murphy	observes	that	spires	were	introduced	in	the	12th	century	,
"	先生	.	墨菲	观察	那	尖塔	是	介绍	在	这	12th	世纪	,

墨菲先生指出，尖顶是在12世纪引入的。

[ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['beriɪŋ] [ɪn] [tʃɜːtʃɪz] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl]['əʊvə(r)]

about	the	time	that	the	practice	of	burying	in	churches	became	general	over
关于	这	时间	那	这	实践	的	埋葬	在	教堂	成为	一般的	超过

['jʊərəp] ;

Europe	;
欧洲	;

大约在教堂埋葬习俗在欧洲普遍兴起的时候；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'pəuz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdl] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪə(r)] ,

and	he	supposes	that	the	pyramidal	form	of	the	spire	,
和	他	假设	那	这	金字塔形	形式	的	这	尖塔	,

他认为尖顶呈金字塔形，

[wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] [ˌdiːnəʊ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [kəm'praiz] [ə; eɪ] ['semətri] .

was	used	as	the	denotation	of	a	church	comprising	a	cemetery	.
曾是	用过的	作为	这	表示	的	一个	教会	包括	一个	公墓	.

曾被用来指代包含墓地的教堂。

[ðɪs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['bɒrəʊd] " [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

This	representation	he	imagines	to	have	been	borrowed	"	from	the	ancient
这	表示	他	想象	到	有	到过	借来的	"	从	这	古老的

[ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,

Egyptians	,
埃及人	,

他认为这种表现形式"借鉴自古埃及人"。

[huː] [pleɪst] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['semitriz] ,

who	placed	the	pyramid	over	their	cemeteries	,
WHO	放置	这	金字塔	超过	他们的	墓地	,

那些在墓地上建造金字塔的人，

[æz; əz] [dɪ'nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

as	denoting	the	soul	under	the	emblem	of	a	flame	of	fire	,
作为	表示	这	灵魂	在下面	这	徽	的	一个	火焰	的	火	,

象征着火焰之下的灵魂

([wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn]) [ðʌs] [tuː; tə]['testɪfaɪ][ðeə(r)] [bɪ'liːf]

(	whence	it	is	supposed	to	derive	its	origin	)	thus	to	testify	their	belief
(	何处	它	是	据称	到	派生	它是	起源	)	因此	到	作证	他们的	信仰

[ɒv; əv][ɪts] [ˌɪmɔː'tæləti] .

of	its	immortality	.
的	它是	不朽	.

（据推测，它是从这里起源的）以此来证明他们对它永生的信仰。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [ə'pɪnjənz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][spaɪəz] .

"	There	are	other	opinions	respecting	the	origin	of	spires	.
"	那里	是	其他	意见	尊重	这	起源	的	尖塔	.

关于尖塔的起源还有其他一些观点。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ['prɒbəb(ə)l] ([sez] ['mɪstə(r)] . ['bruːə(r)] ,) [tuː; tə] ['meni] [p'ɜːsənz] ,

It	may	appear	probable	(	says	Mr	.	Brewer	,	)	to	many	persons	,
它	可能	出现	可能	(	说道	先生	.	酿酒师	,	)	到	许多	人	,

布鲁尔先生说，对许多人来说，这似乎很有可能。

[ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [tʃɜ:tʃɪz] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [dɪ'zaɪnd] [ɪn]

that **such** **an** **elevated** **feature** **of** **our** **ancient** **churches** **was** **merely** **designed** **in**

那 这样的 一个 升高 特征 的 我们的 古老的 教堂 曾是 仅仅 设计 在

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ɪts] [fɜ:st] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

the **simplicity** **of** **its** **first** **intention** **,**

这 简单 的 它是第一的 意图 ,

我们古代教堂中如此高耸的建筑特色，仅仅是按照其最初意图的简单方式设计的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)
第2/3页

[tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , [wen] ['rʊərəl] [rəʊdz] ,
to act as a guide to the place of worship , when rural roads ,
到 行为 作为 一个 指导 到 这 地方 的 崇拜 , 什么时候 乡村的 道路 ,

在乡村道路上，充当前往礼拜场所的向导，

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] , [wɜː(r); wə(r)] ['diːviəs] , [ænd; ənd] ['rendəd] [mɔː(r)][əb'skjʊə(r)][baɪ]
throughout the whole country , were devious , and rendered more obscure by
自始至终 这 所有的 国家 , 是 狡猾的 , 和 渲染 更多的 朦胧 经过
[θɪk] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] .
thick masses of forest and woodland .
厚的 群众 的 森林 和 林地 .

遍布全国，诡谲莫测，被茂密的森林和林地所掩盖。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P . T . W .
P . T . W .

PTW

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 152]
[页 -]

[第152页]

[liːd] ['maɪnəz] .
LEAD MINERS .
带领 矿工 .

铅矿工人。

[liːd] ['maɪnəz]
LEAD MINERS
带领 矿工

铅矿工人

[liːd] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['meni] ['kʌntriz] , [bʌt; bət] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [ə'bʌndənt] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .
Lead is found in many countries , but is particularly abundant in England .
带领 是 成立 在 许多 国家 , 但 是 特别 丰富 在 英格兰 .

铅在许多国家都有发现，但在英国尤其丰富。

[ðə; ði] [liːd] - [maɪnz] [ɪn] ['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] , [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊdɪn] , ['spiːdwel] , ['taɪdˌswɛl]
The lead - mines in Derbyshire are many , as the Odin , Speedwell , Tideswell
这 带领 - 矿井 在 德比郡 是 许多 , 作为 这 奥丁 , 速生草 , 潮汐井
[mɔː(r)] , - ,
Moor , Dirtlow ,
泊 , - ,

德比郡有很多铅矿，例如奥丁矿、斯皮德韦尔矿、泰兹韦尔荒原矿、迪特洛矿等。

& [siː] . ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔː(r)] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [faʊnd] [ɪn] ['veərɪəs] [sɔɪlz] ,
& c . ; and the ore is not only found in various soils ,
& c . ; 和 这 矿石 是 不是 仅有的 成立 在 各种各样的 土壤 ,

等等；而且这种矿石不仅存在于各种土壤中，

[bʌt; bət] ['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] .
but mingled with a variety of substances .
但 混合 和 一个 种类 的 物质 .

但混杂了多种物质。

[ðə; ði]['əʊdɪn][maɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][mæm][tɔː(r)] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

The	Odin	mine	,	at	the	foot	of	Mam	Tor	,	and	near	it	to	the	south	,
这	奥丁	矿	,	在	这	脚	的	妈妈	托尔	,	和	靠近	它	到	这	南	,

奥丁矿位于马姆托尔山脚下，在其南侧附近，

[ɪz][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [ɒv; əv]['eni][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] , ['biːɪŋ] [wɜːkt] [baɪ][ðə; ði] ['sæksnz] ,

is	the	most	celebrated	and	ancient	of	any	in	the	county	,	being	worked	by	the	Saxons	,
是	这	最多	著名	和	古老的	的	任何	在	这	县	,	存在	工作	经过	这	撒克逊人	,

它是该郡最著名、最古老的矿山，由撒克逊人开凿。

[frɒm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ɪts] [neɪm] ,

from	whom	it	received	its	name	,
从	谁	它	已收到	它是	姓名	,

它的名字来源于它所属的机构，

[waɪlst] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnərəl] [tɜːmz] [juːst] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['sæksn]['ɒrɪdʒɪn] .

whilst	most	of	the	mineral	terms	used	there	are	of	Saxon	origin	.
而	最多	的	这	矿物	条款	用过的	那里	是	的	撒克逊	起源	.

虽然那里使用的大多数矿物术语都源于撒克逊语。

[ðə; ði] ['spiːdwel] [maɪn][dɪd][nɒt] [rɪ'peɪ] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

The	Speedwell	mine	did	not	repay	the	cost	of	working	it	;	and	,	therefore	,
这	速生草	矿	做过	不是	偿还	这	成本	的	在职的	它	;	和	,	所以	,

斯皮德韦尔矿未能收回开采成本；因此，

['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪk'spens] [ɒv; əv] - , 000l . , [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ə'sɪdʒuəs] ['leɪbə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'bændənd] .

after	an	expense	of	14	,	000l	.	,	and	eleven	years	assiduous	labour	,	was	abandoned	.
后	一个	费用	的	-	,	000l	.	,	和	十一	年	刻苦	劳动	,	曾是	弃	.

耗资 14,000 英镑，历经十一年辛勤劳动后，该项目被放弃了。

[ɪts][ɪn'tɪəriə(r)][ɪz] ['wɜːðɪ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʊərɪst] .

Its	interior	is	worthy	the	attention	of	the	tourist	.
它是	内部的	是	值得	这	注意力	的	这	游客	.

它的内部装饰值得游客关注。

['aʊə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['kɒstjuːm][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːk] [ɪn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] [liːd] - [maɪnz] ;

Our	engraving	endeavours	to	represent	the	costume	of	women	who	work	in	some	of	the	Derbyshire	lead	-	mines	;
我们的	雕刻	努力	到	代表	这	戏服	的	女性	WHO	工作	在	一些	的	这	德比郡	带领	-	矿井	;

我们的版画力求展现德比郡一些铅矿女工的服饰；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['kæpɪt(ə)l] ['fɪgəz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pens(ə)l][kæn; kən] ['skeəsli] [duː; də]['dʒʌstɪs] ; [ɪn'diːd] ,

they	are	capital	figures	,	to	which	the	pencil	can	scarcely	do	justice	;	indeed	,
他们	是	首都	数据	,	到	哪个	这	铅笔	能	几乎	做	正义	;	的确	,

这些数字意义重大，用铅笔很难准确描绘；的确如此。

[ðəʊ] [ðɪs] [sketʃ] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [kən'veɪz] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'pɜ:fɪkt]

though	this	sketch	was	drawn	from	nature	,	it	conveys	but	an	imperfect
尽管	这	草图	曾是	绘制	从	自然	,	它	传递	但	一个	不完善

[aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bi:ɪŋs] ,

idea	of	beings	,
主意	的	生物	,

虽然这幅素描是根据自然所绘，但它只传达了对生物的一种不完美的理解。

(['nɒndɪskrɪpt] ,) [hu:] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] [dɪ'laɪt] ['krʊkʃæŋk] .

(	nondescripts	,	)	who	would	assuredly	delight	Cruikshank	.
(	普通的	,	)	WHO	会	当然	喜	克鲁克香克	.

（无名氏）肯定会让克鲁克香克感到高兴。

[ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [ði:z] ['wɪmɪn] ,

The	dress	of	these	women	,
这	裙子	的	这些	女性	,

这些女性的穿着，

[ɒv; əv] [hu:m] [ðə; ði]['reɪtə(r)] [sɔ:] ['sevrəl] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm] [maɪnz] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

of	whom	the	writer	saw	several	emerged	from	mines	a	few	miles	from	the
的	谁	这	作家	锯	一些	出现	从	矿井	一个	很少	英里	从	这

[pi:k] ,

Peak	,
顶峰	,

作者亲眼看到其中几人从距离峰顶几英里外的矿井中出来。

[si:m] [kən'traɪvd] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [wet] [ə'tendənt] [ə'pɒn]

seems	contrived	to	secure	them	from	the	cold	and	wet	attendant	upon
似乎	人为的	到	安全的	他们	从	这	寒冷的	和	湿的	服务员	之上

[ðeə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] .

their	employment	.
他们的	就业	.

似乎是为了让他们免受工作中伴随的寒冷和潮湿环境的影响。

[ðə; ði] [hed] [ɪz] [mʌtʃ] [in'ræp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:tʃəz] ['nɪəli] ['hɪd(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] ['mʌflɪŋ] [ɒv; əv]

The	head	is	much	enwrapped	,	and	the	features	nearly	hidden	,	in	a	muffling	of
这	头	是	很多	包裹	,	和	这	特征	几乎	隐	,	在	一个	消音	的

[h'ændkətʃˌi:fs] ,

handkerchiefs	,
手帕	,

头部被裹得严严实实，五官几乎完全被手帕遮住。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][pʊt][ə; eɪ][mænz][hæt] , [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] [weɪlz] ,

over	which	is	put	a	man's	hat	,	in	the	manner	of	the	paysannes	of	Wales	,
超过	哪个	是	放	一个	男人的	帽子	,	在	这	方式	的	这	-	的	威尔士	,

上面戴着一顶男士帽子，就像威尔士的农妇们那样。

[bʌt; bət][nɒt][nɪə(r)][səʊ] [ni:t] [ænd; ənd] ['staɪlɪʃ] ; [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [welʃ] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli]

but	not	near	so	neat	and	stylish	;	besides	,	the	Welsh	women	are	generally
但	不是	靠近	所以	整洁的	和	时髦的	;	除了	,	这	威尔士语	女性	是	一般来说

['hænsəm] ,

handsome	,
英俊的	,

但远没有那么整洁时尚；此外，威尔士女性通常都很漂亮。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][hæt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ɪz][fɑ:(r)] ['dɪfrənt] [wɪð] [ðə; ði][feə(r)]['maɪnəz][ɒv; əv]

and	become	the	hat	;	but	the	case	is	far	different	with	the	fair	miners	of
和	变得	这	帽子	;	但	这	案件	是	远的	不同的	和	这	公平的	矿工	的

['dɑ:bɪʃɪə; 'dɑ:bɪʃə] ,

Derbyshire	,
德比郡	,

并最终变成帽子；但德比郡那些善良的矿工们的情况则截然不同。

[æt; ət] [liːst] [ðəʊz] [huːm] [ai] [sɔː] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːt] ['hærɪdən] .

at	least	those	whom	I	saw	,	who	were	complete	harridans	.
在	至少	那些	谁	我	锯	,	WHO	是	完全的	泼妇	.

至少我看到的那些人，都是十足的泼妇。

[ə; eɪ] [mænz] [kəʊt] , [ɒv; əv] [kɔːs] [greɪ] [ɔː(r)] [dɑːk] [bluː] [klɒθ] , [di'fend] [ðə; ði] [ɑːmz] ,

A	man's	coat	,	of	coarse	gray	or	dark	blue	cloth	,	defends	the	arms	,
一个	男人的	外套	,	的	粗	灰色的	或者	黑暗的	蓝色的	布	,	辩护	这	武器	,

一件用粗糙的灰色或深蓝色布料制成的男士外套，用来保护武器。

[bæk] , [θrəʊt] , [ænd; ənd] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['leɪdi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊld] ; [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

back	,	throat	,	and	bosom	of	each	lady	from	the	cold	;	beneath	it	,
后退	,	喉	,	和	怀	的	每个	女士	从	这	寒冷的	;	下面	它	,

每位女士的背部、喉咙和胸部都免受寒冷侵袭；在其下方，

[bʌt; bət] [tʌkt] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [bæg] ,

but	tucked	up	all	round	so	as	to	form	a	kind	of	bag	,
但	塞进去	向上	全部	圆形的	所以	作为	到	形式	一个	种类	的	包	,

但四周都卷起来，形成一种袋子状的东西，

[ə'pɪəz] [ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] [red] [stʌf] , [wɪtʃ] , [set] [ɒf] [baɪ] [ə; eɪ] [braɪt] [griːn] ['petɪkəʊt] ,

appears	a	gown	of	red	stuff	,	which	,	set	off	by	a	bright	green	petticoat	,
出现	一个	袍	的	红色的	东西	,	哪个	,	放	离开	经过	一个	明亮的	绿色的	衬裙	,

一件红色长袍映入眼帘，搭配着亮绿色的衬裙，

[prədjuːsɪz] [æn; ən] [ɪ'fekt] ['sɪŋgjələ(r)] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ; [ðen] [kʌm] [ðə; ði] ['ʃuːz] , [æt; ət] [liːst] [θriː]

produces	an	effect	singular	and	amusing	;	then	come	the	shoes	,	at	least	three
产	一个	影响	单数	和	有趣	;	然后	来	这	鞋	,	在	至少	三

['ɪntʃɪz] [θɪk] ,

inches	thick	,
英寸	厚的	,

产生了一种独特而有趣的效果；然后是鞋子，至少有三英寸厚，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [baʊnd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːt] , [ɪn] [sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] , [wɪð]

and	long	in	proportion	,	bound	on	to	the	feet	,	in	some	instances	,	with
和	长的	在	部分	,	边界	在	到	这	脚	,	在	一些	实例	,	和

[h'ændkətʃˌiːfs] ,

handkerchiefs	,
手帕	,

而且比例较长，有些款式用手帕包扎到脚部。

[ænd; ənd] [θɒŋz] , [ænd; ənd] [kɔːdz] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [stɜː(r)] [ɪn]

and	thongs	,	and	cords	:	it	is	a	wonder	that	the	women	can	stir	in
和	丁字裤	,	和	绳索	:	它	是	一个	想知道	那	这	女性	能	搅拌	在

[sʌtʃ] [ʌn'wiːldi] ['slɪpə(r)z] .

such	unwieldy	slippers	.
这样的	笨重	拖鞋	.

还有人字拖和绳子：真令人难以置信，这些女人竟然能穿着如此笨重的拖鞋行动自如。

['aʊə(r)] ['pɑːti] [hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [kə'lekt] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːd] [ɔː(r)] ,

Our	party	had	stopped	to	collect	specimens	of	the	lead	ore	,
我们的	派对	有	停止	到	收集	标本	的	这	带领	矿石	,

我们一行人停下来采集铅矿石样本。

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðiːz] ['fiːmeɪl] , ['ɒfərɪŋ] [ɔː(r)] , [zɪŋk] ,

when	the	carriages	were	instantly	surrounded	by	these	females	,	offering	ore	,	zinc	,
什么时候	这	马车	是	即刻	包围	经过	这些	女性	,	提供	矿石	,	锌	,

[slɪk] - [ænd; ənd] - [slaɪd] ,

slick	-	and	-	slide	,
光滑	-	和	-	滑动	,

当马车瞬间被这些妇女包围时，她们兜售矿石、锌、滑溜溜的.....

[ænd; ənd] ['veəriəs] [kwɔ:ts] ['krɪstlz] [ænd; ənd]['flʊ（:）ɜ:][spɑ:rz][fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
and **various** **quartz** **crystals** **and** **fluor** **spars** **for** **sale** **;** **some** **of** **the**
和 各种各样的 石英 晶体 和 氟 桅杆 为了 销售 ; 一些 的 这
['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [əʊld] ,
women **were** **very** **old** **,**
女性 是 非常 老的 ,

还有各种石英晶体和萤石出售；其中一些妇女年纪很大了。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [hu:] [hæd; həd] [wɜ:kt] [ɪn][ðə; ði][maɪn][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] ,
and **one** **in** **particular** **,** **who** **had** **worked** **in** **the** **mine** **from** **her** **youth** **,**
和 一 在 特别的 , WHO 有 工作 在 这 矿 从 她 青年 ,

其中一位尤其特别，她从小就在矿上工作。

[wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [jet] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,
was **nearly** **a** **hundred** **years** **of** **age** **,** **yet** **she** **was** **upright** **and** **active** **,**
曾是 几乎 一个 百 年 的 年龄 , 然而 她 曾是 直立 和 积极的 ,

她已近百岁高龄，但依然身姿挺拔，行动敏捷。

[ænd; ənd] ['rɪŋklz] [ə'ləʊn] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][fækt] .
and **wrinkles** **alone** **betrayed** **the** **fact** **.**
和 皱纹 独自的 背叛 这 事实 .

而皱纹本身就暴露了这一点。

[em] . [el] . [bi:] .
M **.** **L** **.** **B** **.**
M . L . B .

美国职业棒球大联盟

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
SPIRIT **OF** **DISCOVERY** **.**
精神 的 发现 .

探索精神。

[ðə; ði] [ˌkɒlə'si:əm] .
The **Colosseum** **.**
这 罗马斗兽场 .

罗马斗兽场。

[ðə; ði]['kjʊəriəs] ['mekənɪzəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði]['vɪzɪtərz] [æt; ət] [ðɪs]
The **curious** **mechanism** **by** **which** **it** **is** **proposed** **to** **elevate** **the** **visiters** **at** **this**
这 好奇的 机制 经过 哪个 它 是 建议的 到 提升 这 访客 在 这
[em'pɔ:riəm] [ɒv; əv] ['wʌndər] ,
emporium **of** **wonders** **,**
商场 的 奇迹 ,

它提出的提升这座奇珍异宝商场参观者体验的奇特机制是：

[ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
is **as** **follows** **:**
是 作为 跟随 :

具体如下：

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bʌkɪt] [ɔ:(r)][tæŋk][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mu:vəbl] ['plætfɔ:m]
A **large** **bucket** **or** **tank** **of** **water** **will** **be** **connected** **with** **a** **movable** **platform**
一个 大的 桶 或者 坦克 的 水 将要 是 连接 和 一个 活动 平台
[ðæt] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [meɪ] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [wɪð] [ɪts]['flu:ɪd] ['kɒntents] ,
that **any** **number** **of** **persons** **may** **be** **placed** **in** **equilibrium** **with** **its** **fluid** **contents** **,**
那 任何 数字 的 人 可能 是 放置 在 平衡 和 它是 体液 内容 ,

一个装满水的大桶或水箱将与一个可移动平台相连，任意数量的人都可以放置在平台上，并与平台上的液体保持平衡。

[ænd; ənd] [də'rektli] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ]
and 和 **directly** 直接地 **a** 一个 **sufficient** 充足的 **quantity** 数量 **of** 的 **water** 水 **is** 是 **introduced** 介绍 **to** 到 **produce** 生产 **a** 一个
[prɪ'pɒndərəns] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tæŋk] ,
preponderance 优势 **in** 在 **the** 这 **tank** 坦克 **,** ,

然后直接注入足够量的水，使水箱中形成优势水位。

[ðə; ðɪ] [p'ɜːsənz] [st'eɪʃənd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['plætfɔːm] [wɪl] [ə'send] . — [ðə; ðɪ] ['ætləs] .
the 这 **persons** 人 **stationed** 驻 **on** 在 **the** 这 **platform** 平台 **will** 将要 **ascend** 上升 **.** . **—** — **The** 这 **Atlas** 阿特拉斯 **.** .

站台上的人将向上走。——《阿特拉斯》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 153]
[页 -]

[第153页]

[spɒts] [ɒn] [ðə; ðɪ] [sʌn] .
Spots 地点 **on** 在 **the** 这 **Sun** 太阳 **.** .

太阳上的黑子。

[æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz] ['veri] ['riːs(ə)ntli] [sək'siːdɪd] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
An 一个 **ingenious** 巧妙 **individual** 个人 **in** 在 **Providence** 普罗维登斯 **has** 有 **very** 非常 **recently** 最近 **succeeded** 成功了 **,** , **by** 经过 **means** 方法 **of** 的
[ə; eɪ] ['sev(ə)n] - [fiːt] ['telɪskəʊp] ,
a 一个 **seven** 七 **-** - **feet** 脚 **telescope** 望远镜 **,** ,

普罗维登斯一位才华横溢的人最近利用一架七英尺的望远镜取得了成功：

[kən'strʌktɪd] [baɪ] [hɪm'self] , [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] ['prɪnsəp(ə)l] ,
constructed 建造 **by** 经过 **himself** 他自己 **,** , **on** 在 **a** 一个 **new** 新的 **principle** 原则 **,** ,

由他本人根据新的原理构建，

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'taɪə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['daːkənd] [ruːm] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] [waɪt]
in 在 **bringing** 带来 **the** 这 **entire** 全部的 **image** 图像 **of** 的 **the** 这 **sun** 太阳 **into** 进入 **a** 一个 **darkened** 变暗 **room** 房间 **,** , **upon** 之上 **a** 一个 **white** 白色的
[skriːn] ,
screen 屏幕 **,** ,

将整个太阳图像投射到黑暗房间的白色屏幕上，

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ɒv; əv] [eɪt] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] .
to 到 **the** 这 **size** 尺寸 **of** 的 **eight** 八 **feet** 脚 **in** 在 **diameter** 直径 **.** .

直径达八英尺。

[hiː; hi] [raɪts] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [greɪt] [wen] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] ['evri]
He 他 **writes** 写 **us** 我们 **that** 那 **his** 他的 **astonishment** 惊讶 **was** 曾是 **great** 伟大的 **when** 什么时候 **he** 他 **perceived** 感知 **that** 那 **every** 每一个
[spɒt] [naʊ] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] ,
spot 点 **now** 现在 **upon** 之上 **the** 这 **face** 脸 **of** 的 **the** 这 **sun** 太阳 **,** ,

他写道，当他发现太阳表面的每一个斑点都.....时，他感到无比惊讶。

[naɪn] [ɪn] ['nʌmbə(r)] , [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [skriːn] ,
nine 九 **in** 在 **number** 数字 **,** , **was** 曾是 **distinctly** 明显地 **transferred** 转移 **to** 到 **the** 这 **screen** 屏幕 **,** ,

总共九个，清晰地呈现在屏幕上，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][pleɪn][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][siː]['evri]['muːvmənt][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]

and	was	so	plain	that	he	could	see	every	movement	of	them	in	their
和	曾是	所以	清楚的	那	他	可以	看	每一个	移动	的	他们	在	他们的

['veərɪəs][ænd; ənd]['sʌd(ə)n]['tʃeɪndʒɪz].

various	and	sudden	changes	.
各种各样的	和	突然	变化	.

他的视线如此清晰，以至于他能看清他们各种突然变化的每一个动作。

[hiː; hi][sez][hiː; hi][kʊd; kəd]['pleɪnli][dɪ'skʌvə(r)][ðæt][ðəʊz][spɒts][wɜː(r); wə(r)][ɪ'mens]['bɒdɪz][ɒv; əv]

He	says	he	could	plainly	discover	that	those	spots	were	immense	bodies	of
他	说道	他	可以	显然	发现	那	那些	地点	是	巨大	身体	的

[sməʊk],

smoke	,
抽烟	,

他说他可以清楚地发现那些斑点是巨大的烟雾。

[ə'pærəntli]['ɪʃuːɪŋ][frɒm; frəm][vɔl'keɪnəuz]; [ænd; ənd][æz; əz][ðeɪ][siːm][ə'keɪʒnəli][fɔːst]['ʌpwəd]

apparently	issuing	from	volcanoes	;	and	as	they	seem	occasionally	forced	upward
显然	发行	从	火山	;	和	作为	他们	似乎	偶尔	强制	向上

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪtəz],

from	the	craters	,
从	这	陨石坑	,

显然是从火山喷发出来的；而且它们似乎偶尔会被从火山口向上挤压出来，

[naʊ]['fɔːmɪŋ][dens][klaʊdz], [ænd; ənd][naʊ][dɪ'spɜːrs],

now	forming	dense	clouds	,	and	now	dispersing	,
现在	成型	稠密	云	,	和	现在	分散	,

现在形成浓密的云层，现在又消散了。

[kən'sidə][ðəʊz][fə'nɒmɪnə][æz; əz][ə'kaʊntɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ræpɪd]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][ðəʊz][spɒts]

considers	those	phenomena	as	accounting	for	the	rapid	changes	of	those	spots
考虑	那些	现象	作为	会计	为了	这	迅速的	变化	的	那些	地点

.

:

.

认为这些现象可以解释这些斑点的快速变化。

[ðə; ði][ɪ'skeɪp][ɒv; əv][sʌtʃ][ə; eɪ][vɑːst]['kwɒntəti][ɒv; əv][gæs][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	escape	of	such	a	vast	quantity	of	gas	from	the	interior	of	the
这	逃脱	的	这样的	一个	广阔的	数量	的	气体	从	这	内部的	的	这

['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][wʊd],

body	of	the	sun	would	,
身体	的	这	太阳	会	,

如此大量的气体从太阳内部逸出，将会造成怎样的后果?

[hiː; hi][əb'zəːvz], [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sə'raʊndz][ðæt]['luːmɪnəri],

he	observes	,	as	it	surrounds	that	luminary	,
他	观察	,	作为	它	周围环境	那	杰出人物	,

他观察到，它围绕着那颗耀眼的星辰，

[prə'djuːs][ðæt][braɪt][ænd; ənd]['dæz(ə)lɪŋ][ə'pɪərəns][wɪtʃ][ɪz][ðə; ði]['ætməsfɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn].

produce	that	bright	and	dazzling	appearance	which	is	the	atmosphere	of	the	sun	.
生产	那	明亮的	和	耀眼的	外貌	哪个	是	这	气氛	的	这	太阳	.

产生太阳大气层那种明亮耀眼的景象。

[ðɪs]['θɪəri][meɪ][nɒt][ə'kɔːd][wɪð][ðə; ði][ə'pɪnjənz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z][huː][hæv; həv][meɪd][ˌɑːbzər'veɪʃənz]

This	theory	may	not	accord	with	the	opinions	of	others	who	have	made	observations
这	理论	可能	不是	符合	和	这	意见	的	其他的	WHO	有	制成	观察

[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt];

on	the	subject	;
在	这	主题	;

这一理论可能与其他人就此主题发表的观点不符；

[bʌt; bət][ðə; ði]['raɪtə(r)] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ˌentə'teinz] [ðə; ði] [strɒgɪst] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ɪts] [truːθ] .

but	the	writer	,	at	any	rate	,	entertains	the	strongest	belief	of	its	truth	.
但	这	作家	,	在	任何	速度	,	娱乐	这	最强	信仰	的	它是	真相	.

但无论如何，作者都坚信它是真实的。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstrəmənt] , [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ɪg'zæmɪnd]

With	the	same	instrument	,	which	is	but	just	finished	,	he	has	also	examined
和	这	相同的	乐器	,	哪个	是	但	只是	完成的	,	他	有	还	检查

[ðə; ði] [muːn] ,

the	moon	,
这	月亮	,

他用同一台刚刚研制完成的仪器也观测了月球。

[ænd; ənd] [steɪts] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðæt] ['bɒdi][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [pə'petʃuəl] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] ,

and	states	his	conviction	that	that	body	is	covered	with	perpetual	snow	and	ice	,
和	各州	他的	定罪	那	那	身体	是	涵盖	和	永久	雪	和	冰	,

他坚信那具尸体被永不干涸的冰雪覆盖着。

[ðə; ði] [dɑːk] [spɒts] [dɪ'skʌvərəbl] [ɒn][ɪts] ['sɜːfɪs] ['biːɪŋ] ['frəʊz(ə)n] ['siːz] ,

the	dark	spots	discoverable	on	its	surface	being	frozen	seas	,
这	黑暗的	地点	可发现的	在	它是	表面	存在	冷冻	海域	,

在其表面可见的黑色斑点是冰冻的海洋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['speɪsɪz][lænd] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] .

and	the	lighter	spaces	land	covered	with	snow	.
和	这	打火机	空间	土地	涵盖	和	雪	.

而颜色较浅的区域则被积雪覆盖。

[ðəʊz] ['sɜːkjələ(r)]['pleɪsɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][kəʊn][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ɑː(r); ə(r)]

Those	circular	places	,	which	have	a	rising	cone	in	the	centre	,	he	thinks	are
那些	圆	地方	,	哪个	有	一个	上升	锥体	在	这	中心	,	他	思考	是

[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][vɔl'keinəuz] ,

extinguished	volcanoes	,
熄灭	火山	,

他认为那些中心隆起的圆锥形圆形区域是死火山。

[æz; əz][nəʊ] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)][pə'septəb(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːnz] [feɪs] ; [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð]

as	no	clouds	are	perceptible	over	the	moon's	face	;	which	being	covered	with
作为	不	云	是	可感知的	超过	这	月亮的	脸	;	哪个	存在	涵盖	和

[snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] ,

snow	and	ice	,
雪	和	冰	,

月亮表面万里无云，覆盖着冰雪。

[ə'kaʊnts] , [æz; əz][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts][klɪə(r)] ['ætməsfɪə(r)] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbsəns]

accounts	,	as	he	imagines	,	for	its	clear	atmosphere	,	or	for	the	absence
账户	,	作为	他	想象	,	为了	它是	清除	气氛	,	或者	为了	这	缺席

[ɒv; əv][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] .

of	an	atmosphere	.
的	一个	气氛	.

他认为，这可以解释这里晴朗的气氛，或者说，解释这里没有大气层。

[ðɪs] [vɑːst] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [muːnz] ['sɜːfɪs] [meɪ] [biː; bi]

This	vast	accumulation	of	ice	and	snow	upon	the	moon's	surface	may	be
这	广阔的	积累	的	冰	和	雪	之上	这	月亮的	表面	可能	是

[ɪk'spleɪnd] ,

explained	,
解释	,

月球表面如此大量的冰雪堆积或许可以解释如下：

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [kən'dʒektʃə] , [baɪ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [muːnz] [ˌrevə'lʊʃən] .

the	writer	conjectures	,	by	the	nature	of	the	moon's	revolutions	.
这	作家	猜想	,	经过	这	自然	的	这	月亮的	革命	.

作者推测，这是由于月球的公转运动的性质所致。

[hiː; hi] ['ɒfəz] [tuː; tə] [kən'strʌkt] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'skrɪpʃn] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz]

He	offers	to	construct	instruments	of	the	above	description	,	by	which	these
他	优惠	到	构造	仪器	的	这	多于	描述	,	经过	哪个	这些

[fə'nɒmɪnə] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] ,

phenomena	may	be	observed	,
现象	可能	是	观察到	,

他表示可以制造上述类型的仪器，用以观察这些现象。

[æt; ət][praisiz][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [d'ɒləz] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ]

at	prices	from	50	to	100	dollars	;	and	at	the	same	rate	to	furnish
在	价格	从	-	到	-	美元	;	和	在	这	相同的	速度	到	提供

['səʊlə(r)]['maɪkrəˌskoʊps] ,

solar	microscopes	,
太阳的	显微镜	,

价格从50美元到100美元不等；同样价格也用于供应太阳显微镜。

[ɒn][ə; eɪ] [njuː] ['prɪnsəp(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['paʊə(r)][æt; ət] - [fiːt] ['dɪstəns] , [ɒv; əv][faɪv] , -

on	a	new	principle	,	with	a	magnifying	power	at	12	feet	distance	,	of	5	,	184
在	一个	新的	原则	,	和	一个	放大	力量	在	-	脚	距离	,	的	5	,	-

, - . — ['bɒstən] ['bʊlətɪn] .

,	000	.	—	Boston	Bulletin	.
,	-	.	—	波士顿	公告	.

根据新的原理，在 12 英尺距离处的放大倍率为 5,184,000。——波士顿公报。

['næʃ(ə)nəl] [rɪ'pɒzət(ə)ri] .

National	Repository	.
国家的	仓库	.

国家存储库。

['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] ['spesəmən] [ɒv; əv]['kjʊəriəs] [wɜːks] [ɪn] [aːts] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃə(r)][hæv; həv]

Nearly	two	hundred	specimens	of	curious	works	in	arts	and	manufacture	have
几乎	二	百	标本	的	好奇的	作品	在	艺术	和	生产	有

[ɔːl'redi] [biːn] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] ;

already	been	laid	before	the	committee	of	this	establishment	;
已经	到过	铺设	前	这	委员会	的	这	建立	;

近两百件精美的工艺品和制造业作品已呈交该机构委员会；

[ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

the	opening	of	which	will	take	place	in	a	few	days	.
这	开幕	的	哪个	将要	拿	地方	在	一个	很少	天	.

开幕式将在几天后举行。

['aɪən] [treɪd] .

Iron	Trade	.
铁	贸易	.

铁矿石贸易。

[ɪn] - , [ðə; ði] [həʊl] ['aɪən] [meɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wɒz; wəz] - , - [tʌnz] :

In	1820	,	the	whole	iron	made	in	Great	Britain	was	400	,	000	tons	:
在	-	,	这	所有的	铁	制成	在	伟大的	英国	曾是	-	,	-	吨	:

1820年，英国钢铁总产量为40万吨：

[ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] - , - [tʌnz] , [frɒm; frəm] - ['fəːnisiz] .

in	1827	,	it	had	increased	to	690	,	000	tons	,	from	284	furnaces	.
在	-	,	它	有	增加	到	-	,	-	吨	,	从	-	熔炉	.

1827 年，产量从 284 座炉子增加到 69 万吨。

[ə'baʊt] [θri:] - [tenθs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwɒntəti] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwɒləti] ['su:təb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

About	three	-	tenths	of	this	quantity	are	of	a	quality	suitable	for	the
关于	三	-	十分之一	的	这	数量	是	的	一个	质量	合适的	为了	这

['faʊndri] ,

foundry	,
铸造厂	,

其中约有十分之三的物料质量适合铸造厂使用。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔ:l] [ju:st] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['aɪələnd] ,

which	is	all	used	in	Great	Britain	and	Ireland	,
哪个	是	全部	用过的	在	伟大的	英国	和	爱尔兰	,

这些都在英国和爱尔兰使用。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɒntəti] [ɪk'spɔ:tɪd] [tu:; tə] [frɑ:ns] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

with	the	exception	of	a	small	quantity	exported	to	France	and	America	.
和	这	例外	的	一个	小的	数量	导出	到	法国	和	美国	.

仅有少量出口到法国和美国。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sev(ə)n] - [tenθs] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] ['ɪntu:] [bɑ:rz] , [rɒdz] , [ʃi:ts] , & [si:] . ,

The	other	seven	-	tenths	are	made	into	bars	,	rods	,	sheets	,	&	c	.	,
这	其他	七	-	十分之一	是	制成	进入	酒吧	,	杆	,	纸张	,	&	c	.	,

其余十分之七被制成棒材、杆材、板材等。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kwɒntəti] [ɪz] [ɪk'spɔ:tɪd] [tu:; tə] [ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] . — ['repət(ə)ri]

of	which	a	large	quantity	is	exported	to	all	parts	of	the	world	.	—	Repertory
的	哪个	一个	大的	数量	是	导出	到	全部	部分	的	这	世界	.	—	曲目

[ɒv; əv] [a:ts] .

of	Arts	.
的	艺术	.

其中大量出口到世界各地。——艺术目录

['ɪndiən] ['kleɪˌstəʊn] .

Indian	Claystone	.
印度	粘土岩	.

印度黏土石。

[ɪn] [sʌm; səm] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['ɪndiə] , [ðə; ði] ['kleɪˌstəʊn] [kən'teɪnz] ['nju:mərəs] [smɔ:l] ['nɒdju:lz] [ɔ:(r)] [lʌmps]

In	some	parts	of	India	,	the	claystone	contains	numerous	small	nodules	or	lumps
在	一些	部分	的	印度	,	这	粘土岩	包含	很多的	小的	结节	或者	肿块

[ɒv; əv] [kleɪ] ['aɪən] - [stəʊn] ,

of	clay	iron	-	stone	,
的	黏土	铁	-	石头	,

在印度的一些地区，黏土岩中含有许多细小的黏土铁矿石结核或块状物。

[wɪtʃ] ['seldəm] [ɪk'si:d] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɔ:lnʌt] .

which	seldom	exceed	the	size	of	a	walnut	.
哪个	很少	超过	这	尺寸	的	一个	核桃	.

它们很少超过核桃的大小。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

These	are	picked	up	by	the	natives	,
这些	是	挑选	向上	经过	这	本地人	,

这些都被当地人捡到了。

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['smeltɪd] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['tʃɑ:kəʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] , [ru:d] ['fɜ:nɪs] ,

and	are	smelted	by	means	of	charcoal	in	a	very	small	,	rude	furnace	,
和	是	冶炼	经过	方法	的	木炭	在	一个	非常	小的	,	粗鲁的	炉	,

然后用木炭在非常小、简陋的炉子里冶炼。

[bləʊn] [baɪ][ðə; ði][hænd] - ['beləʊz] , ['kɒmən] [ɔ:l]['əʊvə(r)]['ɪndiə] , [ænd; ənd] [stɪl] [ju:st] [ɪn] ['jʊərəp] [baɪ]

blown	by	the	hand	-	bellows	,	common	all	over	India	,	and	still	used	in	Europe	by
吹	经过	这	手	-	风箱	,	常见的	全部	超过	印度	,	和	仍然	用过的	在	欧洲	经过

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] .

the	Gipsies	.
这	吉普赛人	.

由手摇风箱吹奏，这种风箱在印度各地都很常见，现在欧洲的吉普赛人仍然在使用。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['kleɪˌstəʊn] [ɑ:(r); ə(r)] ['ni:tli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ;

Many	of	the	hills	composed	of	claystone	are	neatly	devoid	of	vegetation	;
许多	的	这	丘陵	由	的	粘土岩	是	整齐地	缺乏	的	植被	;

许多由黏土岩构成的山丘寸草不生；

[ðeə(r)] ['sɜ:fɪs] ['bi:ɪŋ] [beə(r)][ænd; ənd] [smu:ð] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [ɔ:(r)] [blæk] ['kʌlə(r)] .

their	surface	being	bare	and	smooth	,	and	of	a	red	or	black	colour	.
他们的	表面	存在	裸	和	光滑的	,	和	的	一个	红色的	或者	黑色的	颜色	.

它们的表面光滑无毛，呈红色或黑色。

[ðə; ði] [sɔɪl] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz][nɒt] ['veri] [prə'dʌktɪv] ;

The	soil	produced	by	the	action	of	the	atmosphere	is	not	very	productive	;
这	土壤	生产	经过	这	行动	的	这	气氛	是	不是	非常	生产力	;

大气作用形成的土壤肥力不高；

[ænd; ənd][səʊ]['laɪəb(ə)l][ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [tu:; tə] [kən'sɒlɪdeɪt] , [wen] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɪts]

and	so	liable	is	it	,	in	some	places	,	to	consolidate	,	when	deprived	of	its
和	所以	容易	是	它	,	在	一些	地方	,	到	合并	,	什么时候	被剥夺的	的	它是

['mɔɪstʃə(r)] ,

moisture	,
水分	,

因此，在某些地方，当水分流失时，它很容易发生固结。

[ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][nɒt] ['kɒnstəntli] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'kʌmz] [hɑ:d][ænd; ənd][beə(r)] ,

that	,	if	it	be	not	constantly	cultivated	,	it	soon	becomes	hard	and	bare	,
那	,	如果	它	是	不是	不断地	栽培	,	它	很快	变成	难的	和	裸	,

[ænd; ənd] [tʃeks] [ɔ:l][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

and	checks	all	vegetation	.
和	检查	全部	植被	.

如果不加以持续耕种，土地很快就会变得坚硬光秃，抑制所有植物生长。

['pʌblɪk] [ɪm'pru:vmənt] .

Public	Improvement	.
民众	改进	.

公共设施改善。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'pru:vmənt] [pə:'veid, pə-] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

The	spirit	of	general	improvement	pervades	every	part	of	the	continent	,
这	精神	的	一般的	改进	普遍存在	每一个	部分	的	这	大陆	,

全面进步的精神贯穿整个大陆的每个角落。

[ænd; ənd][ɪz]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['æktɪv] [ɪn] [frɑ:ns] [ðæn; ðən][ɪn]['brɪt(ə)n] .

and	is	even	more	active	in	France	than	in	Britain	.
和	是	甚至	更多的	积极的	在	法国	比	在	英国	.

而且在法国比在英国更加活跃。

[ɪn]['brɪt(ə)n] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ɪm'pru:vmənt] [ɪz] ['tʃi:fli] [i'vins] [ɪn]['pʌblɪk] [wɜ:ks] ,

In	Britain	,	the	spirit	of	improvement	is	chiefly	evinced	in	public	works	,
在	英国	,	这	精神	的	改进	是	主要	表现出	在	民众	作品	,

在英国，改善精神主要体现在公共工程中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ju:sf(ə)l] [a:ts] [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,

and	in	the	useful	arts	and	manufactures	,
和	在	这	有用	艺术	和	制成品	,

在实用工艺和制造业方面，

[ænd; ənd][ɪts] ['efəts] [ɑ:(r); ə(r)] ['kærəktəˌraɪzd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][baɪ][ˌsu:pə'flu:əti][ɒv; əv] [welθ] [ðæn; ðən][baɪ]
and **its** **efforts** **are** **characterized** **much** **more** **by** **superfluity** **of** **wealth** **than** **by**
和 它是 努力 是 特征化的 很多 更多的 经过 过剩 的 财富 比 经过
['saɪəns] [ɔ:(r)] [rɪ'faɪnmənt] :
science **or** **refinement** **:**
科学 或者 精炼 :

其努力的特点更多地体现在财富的过度膨胀，而不是科学或精致：

[ɪn] ['dʒɜ:məni] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɪz] [i'vins] [ɪn]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [ɪn][ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)] [teɪst] ,
in **Germany** **this** **spirit** **is** **evinced** **in** **public** **buildings** **,** **in** **a** **superior** **taste** **,**
在 德国 这 精神 是 表现出 在 民众 建筑物 , 在 一个 优越的 品尝 ,

在德国，这种精神体现在公共建筑和卓越的品味中。

[ɪn]['ægrɪkʌltʃə(r)] , [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [gɑ:rd] . [mæg] .
in **agriculture** **,** **and** **education** **—** **Gard** **.** **Mag** **.**
在 农业 , 和 教育 — 加德 . 磁力 .

在农业和教育领域——园艺杂志

[ðə; ði] [ˌhimə'leiə] ['maʊntənz] .
The **Himalaya** **Mountains** **.**
这 喜马拉雅山脉 山脉 .

喜马拉雅山脉。

[ðɪs] [vɑ:st] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [sə'blaɪm] [pi:ks] , [ðə; ði] ['pɪnəklz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gləʊb] , [ɪz][səʊ]
This **vast** **accumulation** **of** **sublime** **peaks** **,** **the** **pinnacles** **of** **our** **globe** **,** **is** **so**
这 广阔的 积累 的 升华 高峰 , 这 巅峰 的 我们的 地球 , 是 所以
[ɪk'stensɪv] ,
extensive **,**
广泛的 ,

这片由众多雄伟山峰组成的广袤区域，是我们星球上的巅峰之作，规模如此之大，

[ðæt] [ə; eɪ] [pleɪn] , ['restɪŋ] [ɒn] [ˌelə'veɪʃənz] - , - [fi:t] ,
that **a** **plane** **,** **resting** **on** **elevations** **21** **,** **000** **feet** **,**
那 一个 飞机 , 休息 在 海拔 - , - 脚 ,

一架飞机，停在海拔21000英尺的地方，

[meɪ] [bi:; bi] [stretʃt] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['hɪndʊ] [kɒʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌpwədz]
may **be** **stretched** **in** **one** **direction** **as** **far** **as** **the** **Hindoo** **Cosh** **,** **for** **upwards**
可能 是 拉伸 在 一 方向 作为 远的 作为 这 印度教 棍棒 , 为了 向上
[ɒv; əv][wʌn] ,
of **1** **,**
的 1 ,

可以向一个方向拉伸至印度教棍棒的长度，超过 1，

- [maɪlz] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [raɪz] ['lɔftiə] ['sʌmit] , [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn] [haɪt] [tu:; tə] ['nɪəli] [sɪks] , -
000 **miles** **,** **above** **which** **rise** **loftier** **summits** **,** **increasing** **in** **height** **to** **nearly** **6** **,** **000**
- 英里 , 多于 哪个 上升 更高 峰会 , 增加 在 高度 到 几乎 6 , -
[fi:t] [mɔ:(r)] .
feet **more** **.**
脚 更多的 .

000 英里，其上耸立着更高的山峰，高度增加了近 6,000 英尺。

[tu:; tə] [meɪk] [gəʊld][saɪz] .
To **make** **Gold** **Size** **.**
到 制作 金子 尺寸 .

制作黄金尺寸。

[melt] [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] [æs'fæltəm] , [ænd; ənd][pɔ:(r)]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ə'nʌðə(r)] [paʊnd] [ɒv; əv] ['lɪnsi:d] [ɔɪl] ,
Melt **one** **pound** **of** **asphaltum** **,** **and** **pour** **into** **it** **another** **pound** **of** **linseed** **oil** **,**
熔化 一 磅 的 沥青 , 和 倒 进入 它 其他 磅 的 亚麻籽 油 ,

将一磅沥青融化，然后倒入一磅亚麻籽油。

['rendəd] ['draɪɪŋ] [baɪ] ['lɪθɑːdʒ] ; [ˌeɪ diː 'diː]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [red] [liːd] [ɔː(r)]
rendered **drying** **by** **litharge** **;** **add** **also** **to** **it** **half** **a** **pound** **of** **red** **lead** **or**
渲染 烘干 经过 利特尔吉 ; 添加 还 到 它 一半 一个 磅 的 红色的 带领 或者
[və'mɪlɪən] .
vermilion **.**
朱红 .

用密陀僧干燥；再加入半磅红铅或朱砂。

[wen] [ðə; ðɪ] ['vɑːnɪʃ] [bɪ'kʌmz] [θɪk] [ɔː(r)]['pæsti; 'peɪsti] , [θɪn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ædɪŋ]
When **the** **varnish** **becomes** **thick** **or** **pasty** **,** **thin** **it** **by** **adding**
什么时候 这 漆 变成 厚的 或者 糊状物 , 薄的 它 经过 添加

当清漆变稠或呈糊状时，加入稀释剂稀释。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **154** **]**
[页 -]

[第154页]

[wʌn] [paʊnd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['tɜːpəntaɪn] ;
one **pound** **,** **or** **a** **pound** **and** **a** **half** **of** **spirit** **of** **turpentine** **;**
一 磅 , 或者 一个 磅 和 一个 一半 的 精神 的 松节油 ;

一磅或一磅半松节油；

[æz; əz][mɔː(r)][ɪz][rɪ'kwaɪəd][ɪn]['wɪntə(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['sʌmə(r)] .
as **more** **is** **required** **in** **winter** **than** **in** **summer** **.**
作为 更多的 是 必需的 在 冬天 比 在 夏天 .

冬季所需热量比夏季多。

['ɪndiən] [kɔːn] .
Indian **Corn** **.**
印度 玉米 .

印第安玉米。

['mɪstə(r)] . [siː] . [hɔːl] ['dʒɛsəp] , [ɒv; əv] ['tʃeltənəm] ,
Mr **.** **C** **.** **Hall** **Jessop** **,** **of** **Cheltenham** **,**
先生 . C . 大厅 杰索普 , 的 切尔滕纳姆 ,

切尔滕纳姆的C·霍尔·杰索普先生

[ə'sɜːts] [ðæt] [hiː; hi] " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] [huː] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ðɪ]['ɪndiən] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [fiːld]
asserts **that** **he** **"** **was** **the** **first** **who** **recommended** **the** **Indian** **corn** **for** **field**
断言 那 他 " 曾是 这 第一的 WHO 受到推崇的 这 印度 玉米 为了 场地
['kʌltʃə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
culture **in** **this** **country** **,**
文化 在 这 国家 ,

他声称自己是"第一个推荐在我国进行田间种植印第安玉米的人"，

" [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] " [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][dʒiː] . ['tɔːlbət; 'tɒl-] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] - , ['sev(ə)n]
" **which** **he** **did** **"** **in** **a** **letter** **to** **G** **.** **Talbot** **,** **Esq** **.** **,** **of** **Guiting** **,** **seven**
" 哪个 他 做过 " 在 一个 信 到 G . 塔尔博特 , 先生 . , 的 - , 七
[j'iəz] [ə'gəʊ] .
years **ago** **.**
年 前 .

他在七年前写给吉廷的 G. Talbot 先生的一封信中这样说道。

" ['pɒlɪʃɪŋ] [stəʊnz] .
" **Polishing** **Stones** **.**
" 抛光 石头 .

"抛光石头。"

[ðə; ði] ['hɪndʊ] ['pɒlɪʃ] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [stəʊnz] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['paʊdəd] - , [mɪkst]

The	Hindoos	polish	all	kinds	of	stones	by	means	of	powdered	corundrum	,	mixed
这	印度教徒	抛光	全部	种类	的	石头	经过	方法	的	粉末状	-	,	混合

[wɪð] ['meltɪd] [læk] .

with	melted	lac	.
和	融化	乳胶	.

印度教徒用刚玉粉与熔化的虫胶混合，来抛光各种石头。

[ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ku:l] , [ɪz] [ʃeɪpt] ['ɪntu:] ['ɒblɒŋ] ['pi:sɪz] ,

The	mixture	being	allowed	to	cool	,	is	shaped	into	oblong	pieces	,
这	混合物	存在	允许	到	凉爽的	,	是	形状	进入	长方形	件	,

将混合物冷却后，塑成椭圆形块状。

[ɒv; əv] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

of	three	or	four	inches	in	length	.
的	三	或者	四	英寸	在	长度	.

长度为三到四英寸。

[ðə; ði] [stəʊn] [ɪz] ['pɒlɪʃt] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] ;

The	stone	is	polished	by	being	sprinkled	with	water	;
这	石头	是	抛光	经过	存在	撒上	和	水	;

用水洒在石头上，使其表面光滑；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rʌbd] [wɪð] [θri:] ['ɒblɒŋ] ['mæsɪz] ;

and	at	the	same	time	rubbed	with	three	oblong	masses	;
和	在	这	相同的	时间	摩擦	和	三	长方形	群众	;

同时用三个长条状物摩擦；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [ɪz] [ɪn'kri:st] [baɪ] ['mæsɪz] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [sək'sesɪvli] [wɪð] [faɪnə] [greɪnz] .

and	the	polish	is	increased	by	masses	being	used	successively	with	finer	grains	.
和	这	抛光	是	增加	经过	群众	存在	用过的	依次	和	更精细	谷物	.

通过使用颗粒越来越细的抛光块，可以提高抛光度。

['sensətɪv] [plɑ:nt] .

Sensitive	Plant	.
敏感的	植物	.

含羞草。

['mɪstə(r)] . ['bɜ:nɪt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['meɪəʊ][hæv; həv] [faʊnd] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]

Mr	.	Burnet	and	Mr	.	Mayo	have	found	,	that	at	the	moment	the
先生	.	伯内特	和	先生	.	蛋黄酱	有	成立	,	那	在	这	片刻	这

['sensətɪv] [plɑ:nt][ɪz] [tʌtʃt] ,

sensitive	plant	is	touched	,
敏感的	植物	是	感动	,

伯内特先生和梅奥先生发现，当敏感植物被触碰时，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][ə'keɪʒ(ə)n] ['məʊʃn] , [ˌaɪ 'ti:]['tʃeɪndʒɪz] ['kʌlə(r)] .

so	as	to	occasion	motion	,	it	changes	colour	.
所以	作为	到	场合	运动	,	它	变化	颜色	.

为了引起运动，它会改变颜色。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] [faʊnd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [plɑ:nt][hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə] [dru:p] ,

They	have	also	found	that	when	a	sensitive	plant	has	been	made	to	droop	,
他们	有	还	成立	那	什么时候	一个	敏感的	植物	有	到过	制成	到	下垂	,

他们还发现，当一株含羞草被弄得萎靡不振时，

[ðə; ði] [pɑ:t] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['paʊə(r)] [rɪ'zaɪdz] [ɪz] ['blækənd] ,

the	part	in	which	the	moving	power	resides	is	blackened	,
这	部分	在	哪个	这	移动	力量	居住地	是	变黑	,

承载动力的部件已经发黑。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [əb'zɔːb] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;
so as to absorb the light of the sun ;
所以 作为 到 吸收 这 光 的 这 太阳 ;

以便吸收太阳光;

[ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt][tuː; tə][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] [ɪz] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ɪn] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
the restoration of the plant to its natural state is much longer in taking place .
这 恢复 的 这 植物 到 它是 自然的 状态 是 很多 更长 在 采取 地方 .

植物恢复到自然状态需要更长的时间。

['ɪndiən] [mɪlz] .
Indian Mills .
印度 米尔斯 .

印度米尔斯。

[ɪn]['ɪndiə] , ['grænɪt] [ɪz] [hjuːn] ['ɪntuː][hænd] - [mɪlz] [fɔː(r); fə(r)]['graɪndɪŋ] [kɔːn] ;
In India , granite is hewn into hand - mills for grinding corn ;
在 印度 , 花岗岩 是 凿 进入 手 - 磨坊 为了 研磨 玉米 ;

在印度，人们将花岗岩凿成手磨，用来磨玉米;

[tuː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ləʊd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [æs] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bʊlək] ,
two or four of which are a load for an ass or a bullock ,
二 或者 四 的 哪个 是 一个 加载 为了 一个 屁股 或者 一个 犍 ,

其中两到四头驴或牛就驮不动了。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][bə'zɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
and are thus carried to the bazaar for sale .
和 是 因此 携带 到 这 市场 为了 销售 .

因此，它们被运到集市上出售。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] [mɪlz] [ɒv; əv][ɔːl] ['kʌntriz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]
These are the primeval mills of all countries , which are mentioned in
这些 是 这 原始 磨坊 的 全部 国家 , 哪个 是 提及 在
['skrɪptʃə(r)] ,
Scripture ,
圣经 ,

这些是圣经中提到的各国最古老的磨坊。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['neɪʃnz] .
and are still common among all uncivilized nations .
和 是 仍然 常见的 之中 全部 野蛮 国家 .

而且在所有未开化国家仍然很常见。

[mʌsk] .
Musk .
马斯克 .

马斯克。

['dɑːktər; draɪv] . ['deivi] , [baɪ][sʌm; səm]['riːs(ə)nt][ɪk'sperɪm(ə)nts] , [hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [wen] [mʌsk] ,
Dr . Davey , by some recent experiments , has proved that when musk ,
博士 . 戴维 , 经过 一些 最近的 实验 , 有 已证实 那 什么时候 麝香 ,
[ɪn][əd'mɪkstʃə(r)] [wɪð] ['kwɪklaɪm] ,
in admixture with quicklime ,
在 混合物 和 生石灰 ,

戴维博士通过最近的一些实验证明，当麝香与生石灰混合时，

[smelz] [ɒv; əv] [ə'məʊniə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pjʊə(r)][ɔː(r)] [ə'dʌltəreɪtɪd] ; [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] , [ðæt] , [tuː; tə]
smells of ammonia , it is impure or adulterated ; and further , that , to
气味 的 氨 , 它 是 不纯 或者 掺假的 ; 和 更远 , 那 , 到
[prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,
preserve it well ,
保存 它 出色地 ,

闻起来有氨味，说明它不纯或掺假；此外，为了更好地保存它，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['pɜːfɪktli] [draɪ] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

it	should	be	made	perfectly	dry	;	but	when	it	is	to	be	used	as	a
它	应该	是	制成	完美	干燥	;	但	什么时候	它	是	到	是	用过的	作为	一个

['pɜːfjuːm] ,

perfume	,
香水	,

它应该完全晾干；但如果要用作香水，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mɔɪsnd] .

it	should	be	moistened	.
它	应该	是	湿润	.

应该润湿。

[lɒk] ['loʊmənd] .

Loch	Lomond	.
湖	洛蒙德	.

罗蒙湖。

['mɪstə(r)] . ['gælbreɪθ] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['ænjuəli]

Mr	.	Galbraith	has	recently	determined	the	quantity	of	water	annually
先生	.	加尔布雷思	有	最近	决定	这	数量	的	水	每年

[dɪs'tʃɑːdʒd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['liːvən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv] [lɒk] ['loʊmənd][tuː; tə][biː; bi]

discharged	by	the	river	Leven	from	the	basin	of	Loch	Lomond	to	be
出院	经过	这	河	莱文	从	这	盆地	的	湖	洛蒙德	到	是

[ə'baʊt] - ,

about	59	,
关于	-	,

加尔布雷思先生最近测定出利文河每年从洛蒙德湖流域排放的水量约为59,0 ...

- ['kjuːbɪk] [fiːt] [pə(r)] ['mɪnɪt] .

939	cubic	feet	per	minute	.
-	立方体	脚	每	分钟	.

每分钟 939 立方英尺。

[naʊ] , [æz; əz] - ['kjuːbɪk] [fiːt] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [nɪə(r)]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [tʌn] ,

Now	,	as	36	cubic	feet	of	fresh	water	are	very	near	equal	to	a	ton	,
现在	,	作为	-	立方体	脚	的	新鲜的	水	是	非常	靠近	平等的	到	一个	吨	,

由于36立方英尺的淡水非常接近一吨，

[ðɪs] [gɪvz] [wʌn] , - [tʌnz] [pə(r)] ['mɪnɪt] ; [ænd; ənd] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][jɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] - [deɪz] ,

this	gives	1	,	665	tons	per	minute	;	and	,	supposing	the	year	to	be	365	days	,
这	给予	1	,	-	吨	每	分钟	;	和	,	假如	这	年	到	是	-	天	,

这样算下来，每分钟产量为1665吨；假设一年有365天，

[faɪv] ['aʊəz] , - ['mɪnɪts] , [ðə; ði]['ænjuəl] [dɪs'tʃɑːdʒ] , [æt; ət][ðæt] [reɪt] , [wɪl] [biː; bi] - , - , -

5	hours	,	40	minutes	,	the	annual	discharge	,	at	that	rate	,	will	be	877	,	295	,	085
5	小时	,	-	分钟	,	这	年度的	释放	,	在	那	速度	,	将要	是	-	,	-	,	-

[tʌnz] .

tons	.
吨	.

5 小时 40 分钟，按此速度计算，年排放量将为 877,295,085 吨。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [bɪ'ləʊ] [ɪts] ['ævərɪdʒ] [haɪt] , [wʌn] - [θɜːd] [meɪ] [biː; bi]

But	as	the	river	was	rather	below	its	average	height	,	one	-	third	may	be
但	作为	这	河	曾是	相当	以下	它是	平均的	高度	,	一	-	第三	可能	是

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] ;

added	to	this	result	;
额外	到	这	结果	;

但由于河流水位低于平均水位，因此可能需要在此结果上加上三分之一；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [əˈbaʊt] [wʌn] , - , - , - , [ɔː(r)] [twelv] [ˈhʌndrəd] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [tʌnz]

and	we	have	about	1	,	200	,	000	,	000	,	or	twelve	hundred	millions	of	tons
和	我们	有	关于	1	,	-	,	-	,	-	,	或者	十二	百	百万	的	吨

[pə(r)] [ˈænəm] .

per	annum	.
每	年	.

我们每年大约有 12 亿吨，也就是 12 亿吨。

[ˈmænəz] & [ˈkʌstəmz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈneɪʃnz] . [eit]

MANNERS	&	CUSTOMS	OF	ALL	NATIONS	.	8
礼仪	&	海关	的	全部	国家	.	8

各国礼仪风俗。8

[skɒtʃ] [ˈmærɪdʒz] .

SCOTCH	MARRIAGES	.
苏格兰威士忌	婚姻	.

苏格兰婚姻。

[ˈaʊə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] [lʌv] - [ˈsmɪtn] [lædz] [ænd; ənd] [læs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɪti] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Our	English	love	-	smitten	lads	and	lasses	are	pretty	generally	aware	of	the
我们的	英语	爱	-	迷恋	小伙子们	和	姑娘们	是	漂亮的	一般来说	意识到的	的	这

[fəˈsɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məʊst] [ˈɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhəʊli] [ɒv; əv] [ɔːl] [enˈgeɪdʒmənts] [meɪ] [biː; bi]

facility	with	which	the	most	awful	and	holy	of	all	engagements	may	be
设施	和	哪个	这	最多	可怕	和	圣	的	全部	订婚	可能	是

[kənˈtræktɪd] [ɪn] [nɔːθ] [ˈbrɪt(ə)n] .

contracted	in	North	Britain	.
合同	在	北	英国	.

我们英国那些坠入爱河的年轻人普遍都知道，在北不列颠订立婚约——无论是最可怕还是最神圣的婚约——都是易事。

[ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪk] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [pˈɜːsənz] ; [ænd; ənd] , " [baɪ] [ðə; ði]

They	sometimes	make	the	experiment	in	their	own	persons	;	and	,	"	by	the
他们	有时	制作	这	实验	在	他们的	自己的	人	;	和	,	"	经过	这

[sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv] [ˈviːnəs] - [dʌvz; dəʊvz] ,

simplicity	of	Venus	'	doves	,
简单	的	金星	-	鸽子	,

他们有时会在自己身上进行实验；而且，“凭借维纳斯鸽子的纯朴，

" [əʊld] [bɔɪz] [ænd; ənd] [əʊld] [gˈɜːlz] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] , [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [pəʊst] -

"	old	boys	and	old	girls	have	been	known	to	follow	,	as	fast	as	post	-
"	老的	男孩们	和	老的	女孩们	有	到过	已知	到	跟随	,	作为	快速地	作为	邮政	-

[ˈtʃeɪzɪz] ,

chaises	,
躺椅	,

“众所周知，老校友们会像驿马车一样迅速地跟上来。”

[ˈhɔːsɪz] , [ænd; ənd] [lædz] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [ðem; ðəm] , [kləʊz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈdʒuːniəs] ,

horses	,	and	lads	could	carry	them	,	close	upon	the	heels	of	their	juniors	,
马匹	,	和	小伙子们	可以	携带	他们	,	关闭	之上	这	高跟鞋	的	他们的	青少年	,

马匹，小伙子们可以驮着它们，紧跟在后辈身后。

([baʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈerənd] ,) [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈblɪsf(ə)l] [lænd] [əʊ] - [keɪks] [ænd; ənd] [ˈmætrɪməni] .

(	bound	on	the	same	errand	,	)	to	the	blissful	land	o	'	cakes	and	matrimony	.
(	边界	在	这	相同的	差事	,	)	到	这	幸福的	土地	o	-	蛋糕	和	婚姻	.

（怀着同样的使命，）前往充满蛋糕和婚姻的幸福之地。

[æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈdʒentlmən] , [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈraɪtə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [pˈɜːtʃɪsɪz] [ɪn]

An	English	gentleman	,	known	to	the	writer	,	was	making	a	few	purchases	in
一个	英语	绅士	,	已知	到	这	作家	,	曾是	制作	一个	很少	购买	在

[ə; eɪ] [ʃɒp] ,

a	shop	,
一个	店铺	,

作者认识的一位英国绅士正在一家商店里购物，

[weər'ɪn] [stʊd] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['kʌstəməz] .
wherein stood three or four other customers .
其中 站立 三 或者 四 其他 顾客 .

其中还站着三四位顾客。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] ['entəd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fɔ:mə(r)] ,
A man and woman entered , and the former ,
一个 男人 和 女士 进入 , 和 这 以前的 ,

一男一女走了进来，男的，

[ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fɔ:sed] ['kʌstəməz] , [ju:st] ,
addressing the master of the shop and his aforesaid customers , used ,
解决 这 掌握 的 这 店铺 和 他的 上述 顾客 , 用过的 ,

向店主及其上述顾客讲话时，使用

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [raɪt] [hænd] , [wɜ:dz] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] : — " ['wɪtnəs] , [ji:; jɪ] [ðæt]
as he took the woman's right hand , words to this effect : — " Witness , ye that
作为 他 采取 这 女性的 正确的 手 , 字 到 这 影响 : — " 证人 , 是的 那
[ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)]['prez(ə)nt] ,
are here present ,
是 这里 展示 ,

他握住那女人的右手，说道："在场的各位见证人，

[ðæt] [aɪ] ([en] . [ɔ:(r)][em] .) [teɪk] [ðɪs] ['wʊmən] ([en] . [ɔ:(r)][em] .) [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['wedɪd] [waɪf] .
that I (N . or M .) take this woman (N . or M .) for my wedded wife .
那 我 (N . 或者 M .) 拿 这 女士 (N . 或者 M .) 为了 我的 已婚 妻子 .

我（N. 或 M.）愿娶这位女士（N. 或 M.）为妻。

" [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)][ðə; ðɪ]['spoʊzə] [dɪ'zaɪəd] [ɔ:l]['prez(ə)nt][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][mæn]
" In like manner the sposa desired all present to witness that she took the man
" 在 喜欢 方式 这 新娘 想要的 全部 展示 到 证人 那 她 采取 这 男人
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['wedɪd] ['hʌzbənd] ,
for her wedded husband ,
为了 她 已婚 丈夫 ,

"同样，新娘也希望在场的所有人见证她嫁给了这个男人，视他为自己的丈夫。"

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [fʊl] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] , [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .
with her own full acquiescence in , and approbation of , his determination .
和 她 自己的 满的 默认 在 , 和 赞许 的 , 他的 决心 .

她完全默许并赞同他的决定。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] [hu:] [hæd; həd] ['witnis] , [ɪn]['saɪlənt] [ə'meɪzmənt] , [ðɪs] ([tu:; tə][hɪm])
The English gentleman who had witnessed , in silent amazement , this (to him)
这 英语 绅士 WHO 有 目击者 , 在 沉默的 惊愕 , 这 (到 他)
['nɒv(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
novel engagement ,
小说 订婚 ,

那位目睹了这场（对他而言）新奇订婚仪式的英国绅士，默默地、惊叹不已。

[wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] ,
was informed , after the departure of the happy couple ,
曾是 知情的 , 后 这 离开 的 这 快乐的 夫妻 ,

在这对幸福的新人离开后，有人得知：

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][tu:; tə][ɔ:l] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜ:pəsɪz] ['vælɪd][baɪ] [skɒtʃ] [lɔ:] ,
that the marriage was to all intents and purposes valid by Scotch law ,
那 这 婚姻 曾是 到 全部 意图 和 目的 有效的 经过 苏格兰威士忌 法律 ,

根据苏格兰法律，该婚姻在所有方面和目的上都是有效的。

['hævɪŋ] [biːn] ['sɔləmnaiz] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
having **been** **solemnized** **as** **effectually** **as** **if** **by** **religious** **rites** **,** **in** **the** **presence** **of**
拥有 到过 庄严的 作为 有效地 作为 如果 经过 宗教 仪式 , 在 这 在场 的
[rɪ'spektəbl] ['haʊskiːpə(r)] ,
respectable **housekeepers** **,**
可敬 管家 ,

在体面的管家们的见证下，以如同宗教仪式般的庄严方式举行了仪式，

[huː] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['wɪtnəsiz] ,
who **,** **as** **such** **,** **were** **efficient** **witnesses** **,**
WHO , 作为 这样的 , 是 高效的 证人 ,

因此，他们都是有效的证人。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['rekwɪzɪt] [ɒv; əv] [ˌserɪ'məʊniəl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [gʊd] !
and **all** **that** **were** **requisite** **of** **ceremonial** **to** **make** **the** **marriage** **good** **!**
和 全部 那 是 必需品 的 仪式 到 制作 这 婚姻 好的 !

以及所有使婚姻圆满成功的必要仪式！

[aɪ] [gɪv] [ðɪs] ['ænɪkdəʊt] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt]
I **give** **this** **anecdote** **as** **related** **to** **me** **by** **the** **gentleman** **who** **saw** **the** **incident**
我 给 这 轶事 作为 有关的 到 我 经过 这 绅士 WHO 锯 这 事件
['menʃ(ə)nd] ;
mentioned **;**
提及 ;

我把目睹了上述事件的那位先生告诉我的这则轶事转述给大家；

[ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [dɪ'skrepənsi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
should **there** **be** **any** **discrepancies** **in** **his** **relation** **,**
应该 那里 是 任何 差异 在 他的 关系 ,

如果他的关系中存在任何矛盾之处，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə'blaɪdʒd] [baɪ] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [kən'træktɪŋ]
I **shall** **feel** **obliged** **by** **a** **correct** **account** **of** **the** **manner** **of** **contracting**
我 将 感觉 有义务 经过 一个 正确的 帐户 的 这 方式 的 承包
['mæridʒz] [ɪn] ['skɒtlənd] ,
marriages **in** **Scotland** **,**
婚姻 在 苏格兰 ,

我将不胜感激您能提供关于苏格兰婚姻缔结方式的准确描述。

[frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] .
from **any** **of** **your** **correspondents** **capable** **of** **giving** **such** **.**
从 任何 的 你的 通讯员 有能力的 的 给予 这样的 .

从你们任何能够提供此类信息的通信者那里获取。

['kæpjʊtʃɪn] [ɪn'tɜːmənt] .
CAPUCHIN **INTERMENT** **.**
卷尾猴 安葬 .

卷尾猴安葬。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'zaɪdɪd] ['meni] [j'iəz] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ə'mʌŋst]
A **gentleman** **,** **who** **had** **resided** **many** **years** **abroad** **,** **and** **particularly** **amongst**
一个 绅士 , WHO 有 居住地 许多 年 国外 , 和 特别 在
[ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['kæθəlɪks] ,
the **Italian** **Catholics** **,**
这 意大利语 天主教徒 ,

一位曾在国外居住多年，尤其是在意大利天主教徒群体中生活的绅士，

[wʌns] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
once **described** **to** **me** **the** **manner** **in** **which** **the**
一次 描述 到 我 这 方式 在 哪个 这

曾经有人向我描述过那种方式

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 155]
[页 -]

[第155页]

['kæpjʊtʃɪn] [ɪn'tɜː(r)][ðə; ði] ['breðrən] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɔːdə(r)] .
Capuchins inter the brethren of their order .
卷尾猴 间 这 弟兄们 的 他们的 命令 .

嘉布遣会修士为本会兄弟举行葬礼。

[ðiːz] [dɪ'fʌŋkt] [frɛrz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'bɑːmd] , [ə'reɪd] [ɪn][ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)]['hæbɪts] , [æz; əz] [wen]
These defunct freres are embalmed , arrayed in their peculiar habits , as when
这些 已倒闭 兄弟 是 防腐处理 , 排列 在 他们的 奇特 习惯 , 作为 什么时候
['lɪvɪŋ] ;
living ;
活的 ;

这些已故的修士们被制成防腐剂，穿着他们生前特有的服饰；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] [ɒv; əv][ðeə(r)][mə'næstɪk] [tʃɜːtʃɪz] [ɔː(r)] ['tʃæpəl] ,
and in the vaults of their monastic churches or chapels ,
和 在 这 金库 的 他们的 修道院 教堂 或者 小教堂 ,

以及在他们修道院教堂或小礼拜堂的地窖里，

[reɪndʒd] ['ʌpraɪt] [ɪn]['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .
ranged upright in niches formed for this purpose .
范围 直立 在 利基市场 形成 为了 这 目的 .

它们笔直地排列在为此目的而建的壁龛中。

[ɒn] ['sɜːt(ə)n] [deɪz] , [pə'tɪkjələli] [ɒn][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [səʊlz] ,
On certain days , particularly on the Feast of All Souls ,
在 肯定 天 , 特别 在 这 盛宴 的 全部 灵魂 ,

在某些日子，尤其是在诸圣节那天，

[ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['semitriz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpənd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [huː] , [æz; əz][ə; eɪ]
the doors of these cemeteries are opened to the public , who , as a
这 门 的 这些 墓地 是 打开 到 这 民众 , WHO , 作为 一个
[rɪ'lɪdʒəs] ['djuːti] ,
religious duty ,
宗教 责任 ,

这些墓园的大门向公众开放，人们出于宗教义务，

[flɒk] [ɪn][tuː; tə] [vjuː] [ðiːz] ['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] ['relɪks][ɒv; əv] [mɔː'tælətɪ] .
flock in to view these singular and affecting relics of mortality .
群 在 到 看法 这些 单数 和 影响 遗物 的 死亡 .

人们蜂拥而至，参观这些独特而感人的死亡遗迹。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ˌʌndə'gəʊ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'pɪərəns] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ;
The bodies undergo but little alteration in appearance for centuries ;
这 身体 经历 但 小的 改造 在 外貌 为了 几个世纪 ;

几个世纪以来，尸体的外观几乎没有变化；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [em] . ['biːɪŋ] ['temptɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['veri] [lɒŋ] [nəʊz][ɒv; əv][wʌn][əʊld] ['feləʊ] ,
but Mr . M . being tempted to touch the very long nose of one old fellow ,
但 先生 . M . 存在 受诱惑 到 触碰 这 非常 长的 鼻子 的 一 老的 同伴 ,

但是，M先生忍不住想摸摸一位老人的长鼻子，

[huː] [lʊkt] " [ə; eɪ] ['leðən] ['fɛəˌroʊ] , ['grɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
who looked " a leathern Pharoah , grinning in the dark ,
WHO 看起来 " 一个 皮革 法老 , 咧嘴笑 在 这 黑暗的 ,

他看起来像"一个皮肤黝黑的法老，在黑暗中咧嘴笑着"，

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [dʌst] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

"	it	disappeared	in	a	shower	of	dust	beneath	his	fingers	.
"	它	消失	在	一个	淋浴	的	灰尘	下面	他的	手指	.

它在他指尖扬起的尘埃中消失了。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [æt; ət] [pə'lɜːməu] .

A	PARTY	AT	PALERMO	.
一个	派对	在	巴勒莫	.

巴勒莫的派对。

" [pə'lɜːməu] , " [sed] [ə; eɪ]['leɪdi] [huːm] [aɪ] [sɔː] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

"	Palermo	,	"	said	a	lady	whom	I	saw	immediately	after	her	return	from	a
"	巴勒莫	,	"	说	一个	女士	谁	我	锯	立即地	后	她	返回	从	一个

[tʊə(r)][ɪn] ['sɪsəli] ,

tour	in	Sicily	,
旅游	在	西西里岛	,

"巴勒莫,"一位刚从西西里岛旅行回来的女士说道。

" [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [streɪndʒ][ɪn][ðə; ði] ['mænəz]

"	is	indeed	a	beautiful	city	;	but	I	thought	some	things	strange	in	the	manners
"	是	的确	一个	美丽的	城市	;	但	我	想法	一些	事物	奇怪的	在	这	礼仪

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .

of	the	inhabitants	.
的	这	居民	.

"的确是一座美丽的城市；但我认为当地居民的一些行为举止很奇怪。"

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [ænd; ənd][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - ['pɑːti] ,

Mr	.	H	.	and	myself	were	invited	to	a	music	-	party	,
先生	.	H	.	和	我	是	受邀	到	一个	音乐	-	派对	,

H先生和我受邀参加了一个音乐聚会。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði][best][sə'saɪəti] ,

at	the	house	of	a	person	in	the	best	society	,
在	这	房子	的	一个	人	在	这	最好的	社会	,

在一位上流社会人士的家中，

[weə'æt] [ə'pɪəd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdɪz] [ɪn] ['kʌləd] [ænd; ənd] [haɪ] ['mɔːnɪŋ] [dresɪz] .

whereat	appeared	most	of	the	ladies	in	coloured	and	high	morning	dresses	.
哪里	出现	最多	的	这	女士们	在	有色	和	高的	早晨	连衣裙	.

其中大多数女士都穿着色彩鲜艳的晨礼服。

[tuː] ['tæləʊ] ['kænd(ə)ls][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [læmp] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] - ['fɔːteɪ][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] -

Two	tallow	candles	and	a	small	lamp	stood	on	the	piano	-	forte	in	the	music	-
二	脂	蜡烛	和	一个	小的	灯	站立	在	这	钢琴	-	长处	在	这	音乐	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

音乐室的钢琴上摆放着两根牛油蜡烛和一盏小台灯。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [ruːm] [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [baɪ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [steps] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ,

and	from	this	room	we	descended	by	three	or	four	steps	into	another	,
和	从	这	房间	我们	下降	经过	三	或者	四	步骤	进入	其他	,

我们从这个房间往下走了三四级台阶，进入了另一个房间。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][bed] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃelf] ;

containing	a	bed	,	over	which	was	a	shelf	;
包含	一个	床	,	超过	哪个	曾是	一个	架子	;

里面有一张床，床上方有一个架子；

[ə'pɒn][ðə; ði] [ʃelf] [wɒz; wəz] [pleɪst] [wʌn]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][waɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['glɑːsɪz] ;

upon	the	shelf	was	placed	one	bottle	of	wine	and	a	few	glasses	;
之上	这	架子	曾是	放置	一	瓶子	的	葡萄酒	和	一个	很少	眼镜	;

架子上放着一瓶葡萄酒和几个酒杯；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪn'tendɪd] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
and **this** **being** **intended** **expressly** **for** **the** **ladies** **,**
和 这 存在 故意的 明确地 为了 这 女士们 ,

而这恰恰是专门为女士们准备的，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [help] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [pliːzd] ;
they **were** **expected** **to** **go** **and** **help** **themselves** **when** **they** **pleased** **;**
他们 是 预期的 到 去 和 帮助 他们自己 什么时候 他们 高兴 ;

他们被要求随时自行取用；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [freʃ] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv][waɪn][wɒz; wəz] [brɔːt] [wen] [ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .
but **a** **fresh** **bottle** **of** **wine** **was** **brought** **when** **the** **first** **was** **exhausted** **.**
但 一个 新鲜的 瓶子 的 葡萄酒 曾是 带来 什么时候 这 第一的 曾是 筋疲力尽的 .

但第一瓶酒喝完后，又端来了一瓶新的。

" [frentʃ] ['kʌntri] [laɪf] .
" **FRENCH** **COUNTRY** **LIFE** **.**
" 法语 国家 生活 .

“法国乡村生活。”

" [ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , " [sed] [ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
" **The** **dinner** **-** **hour** **in** **the** **country** **,** **"** **said** **a** **relation** **of** **the** **writer** **,**
" 这 晚餐 - 小时 在 这 国家 , " 说 一个 关系 的 这 作家 ,

“乡村的晚餐时间，”这位作家的亲戚说道。

[huː] [spend][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][taɪm][ɪn] [frɑːns] , " [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [tuː] [ə'klɑːk] ,
who **spends** **a** **great** **deal** **of** **time** **in** **France** **,** **"** **is** **generally** **two** **o'clock** **,**
WHO 花费 一个 伟大的 交易 的 时间 在 法国 , " 是 一般来说 二 点钟 ,

经常在法国待很长时间的人，“通常是两点钟方向”，

['iːv(ə)n] [wen] ['kʌmpəni] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪnə(r)] ; [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ,
even **when** **company** **are** **invited** **to** **partake** **of** **the** **dinner** **;** **in** **which** **case** **,**
甚至 什么时候 公司 是 受邀 到 参加 的 这 晚餐 ; 在 哪个 案件 ,

即使邀请了客人共进晚餐；在这种情况下，

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [hæz; həz] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
the **whole** **party** **has** **quitted** **the** **house** **by** **six** **or** **seven** **in** **the** **evening** **,**
这 所有的 派对 有 辞职 这 房子 经过 六 或者 七 在 这 晚上 ,

傍晚六七点，所有人都离开了房子。

— [ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [ɪl] [ə'kɔːdz] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [ˌsəʊʃə'bɪləti] .
— **a** **custom** **which** **ill** **accords** **with** **English** **ideas** **of** **sociability** **.**
— 一个 风俗 哪个 患病的 协议 和 英语 想法 的 社交性 .

——这种习俗与英国人的社交观念格格不入。

[θriː] ['teɪb(ə)l] - [klɒθs] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][leɪd][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]
Three **table** **-** **cloths** **are** **usually** **laid** **upon** **the** **table** **,** **the** **first** **and**
三 桌子 - 布料 是 通常 铺设 之上 这 桌子 , 这 第一的 和
['sekənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ,
second **of** **which** **are** **,**
第二 的 哪个 是 ,

桌上通常会铺三块桌布，其中第一块和第二块是：

[ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] , [rɪ'muːvd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'pɑːst] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [ɪz]['nevə(r)] [drɔːn] [ɒf] ,
or **may** **be** **,** **removed** **during** **the** **repast** **;** **but** **the** **third** **is** **never** **drawn** **off** **,**
或者 可能 是 , 已移除 期间 这 餐饮 ; 但 这 第三 是 绝不 绘制 离开 ,

或者可能在用餐期间被取下；但第三个永远不会被取下。

[ɪk'sept] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kliːn] [wʌn] .
except **to** **be** **changed** **for** **a** **clean** **one** **.**
除了 到 是 已更改 为了 一个 干净的 一 .

除非换成干净的。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [wi:; wi] [praɪd] [ɑ:'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [faɪn] [mə'hɒgəni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['dɪnə(r)] -
In England , we pride ourselves upon the fine mahogany of which our dinner -
在 英格兰 , 我们 自豪 我们自己 之上 这 美好的 桃花心木 的 哪个 我们的 晚餐 -
['teɪblz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] ;
tables are made ;
表格 是 制成 ;

在英国，我们以餐桌所用的优质红木而自豪；

[wi:; wi] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][əb'teɪn] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['ɪnstəns] , [æn; ən] ['eksələnt] [pi:s] [ɒv; əv] [wʊd] ,
we endeavour to obtain , in the first instance , an excellent piece of wood ,
我们 努力 到 获得 , 在 这 第一的 实例 , 一个 出色的 片 的 木头 ,

我们首先要努力获得一块优质的木材。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ə'sɪdʒuəs] ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ] .
and to improve it by assiduous rubbing and polishing .
和 到 提升 它 经过 刻苦 擦 和 抛光 .

并通过勤奋的打磨和抛光来改善它。

[ɪn] [frɑ:ns] , [ˌaɪ 'ti:] ['mætəz] [nɒt][ɒv; əv] [wɒt] [mə'tɪəriəl]
In France , it matters not of what material
在 法国 , 它 事情 不是 的 什么 材料

在法国，材质是什么并不重要。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪz] [freɪmd] ; [ə; eɪ] [klɒθ] [ɪz]['ɔ:lweɪz][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ;
the table is framed ; a cloth is always upon it ;
这 桌子 是 框 ; 一个 布 是 总是 之上 它 ;

桌子有桌框；桌子上总是铺着桌布；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l] [bɔ:d] [ɒv; əv]['meni] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ræŋk] ['lɪtərəli]
and I have seen the hospitable board of many families of rank literally
和 我 有 已见 这 好客 木板 的 许多 家庭 的 秩 字面上地
[fɔ:md] [ɒv; əv] [di:l] .
formed of deal .
形成 的 交易 .

我亲眼目睹了许多显赫家族的热情好客的董事会，他们实际上是通过交易而成立的。

" [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
" A DIFFERENCE .
" 一个 不同之处 .

“区别在于……”

" [ɪn] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , " [sez] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['letə(r)][frɒm; frəm]['ɪndiə] ,
" In this part of the world , " says a private letter from India ,
" 在 这 部分 的 这 世界 , " 说道 一个 私人的 信 从 印度 ,

“在这个地区，”一封来自印度的私人信件写道，

(['haɪdərəbæd] ,) " [wi:; wi][du:; də][nɒt] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [gɒŋz] [fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , [bʌt; bət]
(Hyderabad ,) " we do not talk of striking gongs for dinner , but
(海得拉巴 ,) " 我们 做 不是 讲话 的 引人注目 锣 为了 晚餐 , 但
- ,
ghuzzies ,
- ,

（海得拉巴）“我们不谈论敲锣打鼓庆祝晚餐，而是谈论 ghuzzies，

— - ['mi:nɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ɔ:(r)][meə(r)] .
— ghong meaning a horse or mare .
— - 意义 一个 马 或者 母马 .

—ghong 的意思是马或母马。

" ['bɔ:dɪŋ] .
" BOARDING .
" 登机 .

“登机。

[ɪn]['aɪələnd] , [wen] [ə; eɪ][mæn] ['mæriz] ,
In Ireland , when a man marries ,
在 爱尔兰 , 什么时候 一个 男人 结婚 ,

在爱尔兰，当一个男人结婚时，

[huː] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] ['wɪski] [ə'pɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,
who cannot afford to treat his friends to whiskey upon the occasion ,
WHO 不能 买得起 到 对待 他的 朋友们 到 威士忌酒 之上 这 场合 ,

他根本负担不起在聚会上请朋友喝威士忌的费用。

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒf] [ðə; ði]['hɪndʒɪz] , [leɪ] [hɪm][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
they take the door of his house off the hinges , lay him upon it ,
他们 拿 这 门 的 他的 房子 离开 这 铰链 , 躺 他 之上 它 ,

他们把他家的门从门框上卸下来，把他放在门上。

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] [ðʌs] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ɔːl] [deɪ] .
and carry him thus upon their shoulders all day .
和 携带 他 因此 之上 他们的 肩膀 全部 天 .

他们就这样把他扛在肩上，一整天。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːtɪd] [braɪd] .
In the evening he is allowed to return to his deserted bride .
在 这 晚上 他 是 允许 到 返回 到 他的 荒凉的 新娘 .

晚上，他被允许回到被他抛弃的新娘身边。

[ðɪs] ['kʌstəm] [ɪz] [kɔːld] " ['bɔːdɪŋ] , " [ænd; ənd][ɪz][səʊ]['friːkwənt] ,
This custom is called " boarding , " and is so frequent ,
这 风俗 是 称为 " 登机 , " 和 是 所以 频繁 ,

这种习俗被称为"登机"，而且非常普遍。

[æz; əz][ai][maɪ'self][kæn; kən] [ə'test] [frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [æz; əz][tuː; tə] [ə'trækt] [bʌt; bət]
as I myself can attest from personal observation , as to attract but
作为 我 我 能 证明 从 个人的 观察 , 作为 到 吸引 但
['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən(ə)ltɪ] ,
little attention from the commonalty ,
小的 注意力 从 这 共同性 ,

正如我根据个人观察所证实的那样，这几乎不会引起普通民众的注意。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mɒb] .
and nothing like a mob .
和 没有什么 喜欢 一个 暴民 .

完全不像暴民。

[em] . [el] . [biː] .
M . L . B .
M . L . B .

美国职业棒球大联盟

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS .
精神 的 这 民众 期刊 .

公共期刊的精神。

[ðə; ði][mæn] - ['maʊntən] .
THE MAN - MOUNTAIN .
这 男人 - 山 .

人山。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] — ['dʒuːljə] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [ænd; ənd][maɪ'self] , ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]

We	were	all	—	Julia	,	her	aunt	,	and	myself	,	seated	at	a
我们	是	全部	—	朱莉娅	,	她	阿姨	,	和	我	,	坐着	在	一个

['kʌmftəb(ə)l] ['faɪə(r)][ɒn][ə; eɪ][dɪ'sembə(r)] ['iːvnɪŋ] .

comfortable	fire	on	a	December	evening	.
舒服的	火	在	一个	十二月	晚上	.

在一个十二月的夜晚，我们——茱莉亚、她的姑姑和我——围坐在舒适的壁炉旁。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][dɑːk] , ['stɑːləs] , [ænd; ənd]['reɪni] , [waɪl] [ðə; ði][drɒps] ['pætə] [ə'pɒn][ðə; ði]

The	night	was	dark	,	starless	,	and	rainy	,	while	the	drops	pattered	upon	the
这	夜晚	曾是	黑暗的	,	无星	,	和	下雨	,	尽管	这	滴	图案	之上	这

['wɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

夜色漆黑，没有星星，还下着雨，雨滴噼里啪啦地打在窗户上。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [haul] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [haʊs] - [tɒps] .

and	the	wind	howled	at	intervals	along	the	house	-	tops	.
和	这	风	嚎叫	在	间隔	沿着	这	房子	-	最高额	.

狂风不时呼啸着掠过屋顶。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['gluːmi] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðɪs]

In	a	word	,	it	was	as	gloomy	a	night	as	one	would	wish	to	see	in	this
在	一个	单词	,	它	曾是	作为	阴沉	一个	夜晚	作为	一	会	希望	到	看	在	这

,

,

,

总之，这是一个阴沉得恰到好处的夜晚。

[ðə; ði][məʊst]['dɪzməl]['siːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

the	most	dismal	season	of	the	year	.
这	最多	惨淡	季节	的	这	年	.

一年中最阴冷的季节。

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][həʊm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] ;

Strictly	speaking	,	I	should	have	been	at	home	,	for	it	was	Sunday	;
严格来说	请讲	,	我	应该	有	到过	在	家	,	为了	它	曾是	星期日	;

严格来说，我本应该在家，因为那天是星期天；

[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz][æt; ət] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt]

and	my	own	habitation	was	at	too	great	a	distance	to	justify	a	visit
和	我的	自己的	居住地	曾是	在	也	伟大的	一个	距离	到	证明合法	一个	访问

[ɒv; əv][mɪə(r)] ['serəməni] [ɒn][səʊ]['seɪkrɪd][ə; eɪ] [deɪ] ,

of	mere	ceremony	on	so	sacred	a	day	,
的	仅仅	仪式	在	所以	神圣	一个	天	,

而且我的住处离得太远，在如此神圣的日子里，仅仅为了走个形式而前往拜访实在不合适。

[ænd; ənd][ə'mɪd] [sʌtʃ] ['stɔːmi] ['weðə(r)] .

and	amid	such	stormy	weather	.
和	之中	这样的	暴风雨	天气	.

以及在这样暴风雨天气中。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ][英 ['sæli] 美 ['sæli]][aʊt][tuː; tə] [siː] ['dʒuːljə] .

The	truth	is	,	I	sallied	out	to	see	Julia	.
这	真相	是	,	我	突袭	出去	到	看	朱莉娅	.

事实是，我出去是为了见茱莉亚。

[aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [həʊl] ['vɒljuːm] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .

I	verily	believe	I	could	write	a	whole	volume	about	her	.
我	确实	相信	我	可以	写	一个	所有的	体积	关于	她	.

我真的相信我能为她写一整本书。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ['kʌntri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]

She	came	from	the	north	country	,	and	was	at	this	time	on	a	visit	to
她	来了	从	这	北	国家	,	和	曾是	在	这	时间	在	一个	访问	到

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

her	aunt	,
她	阿姨	,

她来自北方，当时正在探望她的姑妈。

[ɪn] [huːz] [haʊs] [ʃiː; ʃi][rɪ'zaɪdɪd] ; [ænd; ənd][ɪn] [huːz] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][maɪ]

in	whose	house	she	resided	;	and	in	whose	dining	-	room	,	at	the	period	of	my
在	谁	房子	她	居住地	;	和	在	谁	用餐	-	房间	,	在	这	时期	的	我的

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

她住在谁的房子里；在我故事发生的时期，她就住在谁家的餐厅里。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['siːtɪd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['faɪə(r)] .

we	were	all	seated	round	a	comfortable	fire	.
我们	是	全部	坐着	圆形的	一个	舒服的	火	.

我们都围坐在舒适的篝火旁。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] ['bjuːti] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bæd][hænd][æt; ət] [dɪ'skraɪbɪŋ]

Though	a	prodigious	admirer	of	beauty	,	I	am	a	bad	hand	at	describing
尽管	一个	惊人	仰慕者	的	美丽	,	我	是	一个	坏的	手	在	描述

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

虽然我非常欣赏美，但我却不擅长描述美。

[tuː; tə][duː; də]['dʒuːljə]['dʒʌstɪs] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

To	do	Julia	justice	,	however	,	I	must	make	the	attempt	.
到	做	朱莉娅	正义	,	然而	,	我	必须	制作	这	试图	.

然而，为了公正地评价茱莉亚，我必须尝试一下。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l][saɪz] , ([nɒt] [mʌtʃ] ,) [bluː] - [aɪd] , ['ɔːbən] - [heəd] ,

She	was	rather	under	the	middle	size	,	(	not	much	,	)	blue	-	eyed	,	auburn	-	haired	,
她	曾是	相当	在下面	这	中间	尺寸	,	(	不是	很多	,	)	蓝色的	-	眼睛	,	奥本	-	头发	,

[feə(r)] - [kəm'plekʃənd] ,

fair	-	complexioned	,
公平的	-	肤色	,

她身材偏瘦小（不算瘦），蓝眼睛，红褐色头发，肤色白皙。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪp] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ʌn'kɒmən] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

and	her	shape	was	of	uncommon	elegance	and	proportion	.
和	她	形状	曾是	的	罕见	优雅	和	部分	.

她的身形优雅匀称，非同寻常。

[nek] , ['bʊzəm] , [weɪst] , ['æŋklz] , [fiːt] , [hændz] , & [siː] . [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]

Neck	,	bosom	,	waist	,	ankles	,	feet	,	hands	,	&	c	.	all	were	perfect	,	while	her
脖子	,	怀	,	腰部	,	脚踝	,	脚	,	双手	,	&	c	.	全部	是	完美的	,	尽管	她

[nəʊz][wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['griːʃn] ,

nose	was	beautifully	Grecian	,
鼻子	曾是	非常漂亮	希腊	,

她的脖颈、胸部、腰肢、脚踝、双脚、双手等等都完美无瑕，而她的鼻子则有着美丽的希腊式轮廓。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['swiːtnəs] [ɪt'self] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ]

her	mouth	sweetness	itself	,	and	her	teeth	as	white	and	sparkling
她	嘴	甜味	本身	,	和	她	牙齿	作为	白色的	和	闪闪发光

[æz; əz] [pɜːlz] .

as	pearls	.
作为	珍珠	.

她的嘴唇甜美可口，牙齿洁白闪亮，如同珍珠一般。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,

总之，

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [waɪd] ['skɒtlənd] [kʊd; kəd] [bəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] [gɜːl] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ]
I don't believe that wide Scotland could boast of a prettier girl — to say nothing
我 不 相信 那 宽的 苏格兰 可以 夸 的 一个 更漂亮 女孩 — 到 说 没有什么
[ɒv; əv] ['meri] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [seɪnts] .
of merry England and the Isle of Saints .
的 欢乐 英格兰 和 这 小岛 的 圣徒队 .

我不相信广袤的苏格兰能出得起比她更漂亮的姑娘——更不用说欢乐的英格兰和圣徒岛了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] : [tiː] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [treɪ]
It was at this time about eight o'clock : tea had just been over , the tray
它 曾是 在 这 时间 关于 八 点钟 : 茶 有 只是 到过 超过 , 这 托盘

当时大约是八点钟：茶刚结束，托盘

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 156]
[页 -]

[第156页]

[rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][pʊt][tuː; tə] [raɪts] .
removed , and the table put to rights .
已移除 , 和 这 桌子 放 到 权利 .

移除，桌子摆正。

[ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][maɪ] [ə'trækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
The star of my attraction was seated at one side of the fire ,
这 星星 的 我的 景点 曾是 坐着 在 一 边 的 这 火 ,

我此行的目的就是为了欣赏我的作品，而作品的主角就坐在火堆的一侧。

[maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] , [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .
myself at the opposite , the lady of the house in the centre .
我 在 这 对面的 , 这 女士 的 这 房子 在 这 中心 .

我本人在对面，女主人在中间。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] ['eksələnt] ['hjuːmə(r)] ,
We were all in excellent humour ,
我们 是 全部 在 出色的 幽默 ,

我们当时心情都非常好，

[ænd; ənd]['dʒuːljə][ænd; ənd][ai] [aɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [staɪl] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
and Julia and I eyed each other in the most persevering style imaginable .
和 朱莉娅 和 我 眼睛 每个 其他 在 这 最多 坚持不懈 风格 可以想象的 .

我和茱莉亚用你能想象到的最执拗的眼神互相打量着。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪn'diːd] ['ræli] [ˌjuː 'es][ə'pɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ;
Her aunt indeed rallied us upon the occasion ;
她 阿姨 的确 集结 我们 之上 这 场合 ;

她的姑姑确实在那时鼓舞了我们；

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] ['dʒuːljə]['nevə(r)] [ə'pɪəd] [hɑːf][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [naʊ] .
and I thought Julia never appeared half so beautiful as now .
和 我 想法 朱莉娅 绝不 出现 一半 所以 美丽的 作为 现在 .

我原以为茱莉亚从未像现在这样美丽动人。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['baʊnsɪŋ] [baɪ]['æksɪdənt]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [ə; eɪ]['gælənt][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz]
A **servant** **bouncing** **by** **accident** **into** **a** **room** **where** **a** **gallant** **is** **on** **his** **knees**
一个 仆人 弹跳 经过 事故 进入 一个 房间 在哪里 一个 英勇 是 在 他的 膝盖
[bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
before **his** **mistress** **,**
前 他的 情妇 ,

一个仆人不小心蹦进一个房间，发现一个绅士正跪在他的女主人面前。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] " ['pɒpɪŋ] [ðə; ði]['kwestʃən] , " [ɪz] [vek'seɪʃəs] .
and **in** **the** **act** **of** **"** **popping** **the** **question** **,** **"** **is** **vexatious** **.**
和 在 这 行为 的 " 爆米花 这 问题 , " 是 令人烦恼的 .

而"求婚"这种行为本身就令人恼火。

[æn; ən] [æs] ['θrʌstɪŋ] [ɪts] [hed] [θruː] [ðə; ði]['brəʊkən] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜːtʃ] ,
An **ass** **thrusting** **its** **head** **through** **the** **broken** **window** **of** **a** **country** **church** **,**
一个 屁股 推进 它是 头 通过 这 破碎的 窗户 的 一个 国家 教会 ,

一头驴把头伸进乡村教堂破损的窗户里，

[ænd; ənd] ['breɪɪŋ] [ə'laʊd] [waɪl] [ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['bɪzɪli] ['tʃɑːntɪŋ] " [əʊld] ['hʌndrəd] ,
and **braying** **aloud** **while** **the** **congregation** **are** **busily** **chanting** **"** **Old** **Hundred** **,**
和 叫声 大声 尽管 这 会众 是 忙碌地 吟唱 " 老的 百 ,

当会众忙着吟唱"古老的百人歌"时，它们却大声嘶鸣。

" [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['iːkwəli] [dɪ'vaʊt] ['meləɖi] , [ɪz] [vek'seɪʃəs] .
" **or** **some** **other** **equally** **devout** **melody** **,** **is** **vexatious** **.**
" 或者 一些 其他 同样地 虔诚的 旋律 , 是 令人烦恼的 .

"或其他同样虔诚的旋律，令人厌烦。"

[æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][wɪg][ɒn][ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ] , [ɪz] [vek'seɪʃəs] .
An **elderly** **gentleman** **losing** **his** **hat** **and** **wig** **on** **a** **windy** **day** **,** **is** **vexatious** **.**
一个 老年 绅士 输 他的 帽子 和 假发 在 一个 刮风 天 , 是 令人烦恼的 .

一位老先生在刮风天丢了帽子和假发，这很令人恼火。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ə'tempt] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][staɪl][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
A **young** **gentleman** **attempting** **to** **spring** **over** **a** **stile** **by** **way** **of** **showing** **his**
一个 年轻的 绅士 尝试 到 春天 超过 一个 风格 经过 方式 的 显示 他的
[ə'dʒɪlətɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['bevɪ] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['leɪdɪz] ,
agility **to** **a** **bevy** **of** **approaching** **ladies** **,**
敏捷 到 一个 一群 的 接近 女士们 ,

一位年轻绅士试图跃过栅栏，向一群走过来的女士们展示他的敏捷身手。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [plʌmp] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɔːdɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ɪz] [vek'seɪʃəs] .
and **coming** **plump** **down** **upon** **the** **broadest** **part** **of** **his** **body** **,** **is** **vexatious** **.**
和 未来 丰满 向下 之上 这 最广泛的 部分 的 他的 身体 , 是 令人烦恼的 .

沉重地落在他身体最宽阔的部位，令人恼火。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪgz] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['rendə(r)][laɪf][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]
All **these** **things** **are** **plagues** **and** **annoyances** **sufficient** **to** **render** **life** **a** **perfect**
全部 这些 事物 是 瘟疫 和 烦心事 充足的 到 使成为 生活 一个 完美的
['njuːsns] ,
nuisance **,**
滋扰 ,

所有这些都是足以使生活变成一场彻头彻尾的折磨和烦恼。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd]['fiːloʊ] - [diː] - [siːz] .
and **fill** **the** **world** **with** **innumerable** **heart** **-** **breakings** **and** **felo** **-** **de** **-** **sees** **.**
和 充满 这 世界 和 无数 心 - 打破 和 费洛 - 德 - 看到 .

让世界充满无数令人心碎的悲剧和令人痛心的事件。

[bʌt; bət][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɒlərəb(ə)l][vek'seɪʃ(ə)n]

But	**bad**	**as**	**they**	**are**	**,**	**they**	**are**	**nothing**	**to**	**the**	**intolerable**	**vexation**
但	坏的	作为	他们	是	,	他们	是	没有什么	到	这	无法容忍	烦恼

[ɪk'spɪərɪənst] [baɪ][ˌem 'iː] ,

experienced	**by**	**me**	**,**
经验丰富的	经过	我	,

但是，即便它们很糟糕，与我所经历的难以忍受的烦恼相比，也算不了什么。

([ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [baɪ]['dʒuːljə] [tuː] ,) [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [sləʊ] , [laʊd] ,

(	**and**	**I**	**believe**	**by**	**Julia**	**too**	**,**	**)**	**on**	**hearing**	**a**	**slow**	**,**	**loud**	**,**
(	和	我	相信	经过	朱莉娅	也	,	)	在	听力	一个	慢的	,	大声	,

（我相信茱莉亚也是这么认为的，）听到缓慢而响亮的声音，

['sɒləm] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒkə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] .

solemn	**stroke**	**of**	**the**	**knocker**	**upon**	**the**	**outer**	**door**	**.**
庄严	中风	的	这	敲击器	之上	这	外	门	.

门环在门外发出沉稳的敲击声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [wʌns] — [twaɪs] — [θraɪs] .

It	**was**	**repeated**	**once**	**—**	**twice**	**—**	**thrice**	**.**
它	曾是	重复	一次	—	两次	—	三次	.

它重复了一遍——两遍——三遍。

[wiː; wi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] — [wiː; wi] [siːst] ['spiːkɪŋ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] — [wiː; wi] ([tuː; tə]

We	**heard**	**it**	**simultaneously**	**—**	**we**	**ceased**	**speaking**	**simultaneously**	**—**	**we**	**(**	**to**
我们	听到	它	同时地	—	我们	停止	请讲	同时地	—	我们	(	到

[wɪt] , ['dʒuːljə][ænd; ənd][ai]) [siːst] ['əugl, 'ɔgl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

wit	**,**	**Julia**	**and**	**I**	**)**	**ceased**	**ogling**	**each**	**other**	**simultaneously**	**.**
有	,	朱莉娅	和	我	)	停止	盯着看	每个	其他	同时地	.

我们同时听到了——我们同时停止了说话——我们（也就是我和茱莉亚）同时停止了互相打量。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [sə'spendɪd] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] — [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**whole**	**of**	**us**	**suspended**	**our**	**conversation**	**in**	**a**	**moment**	**—**	**looked**	**to**	**the**
这	所有的	的	我们	暂停	我们的	对话	在	一个	片刻	—	看起来	到	这

[dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] — [briːðd] [hɑːd] ,

door	**of**	**the**	**room**	**—**	**breathed**	**hard**	**,**
门	的	这	房间	—	呼吸	难的	,

我们所有人都瞬间停止了交谈——看向房间的门口——大口喘着气。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	**wondered**	**what**	**it**	**could**	**be**	**.**
和	想知道	什么	它	可以	是	.

并想知道那会是什么。

[ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [pə'hæps] ['mɑːv(ə)l] [haʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ][səʊ]

The	**reader**	**will**	**perhaps**	**marvel**	**how**	**such**	**an**	**impression**	**could**	**be**	**produced**	**by**	**so**
这	读者	将要	也许	奇迹	如何	这样的	一个	印象	可以	是	生产	经过	所以

['veri] ['trɪviəl] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] ;

very	**trivial**	**a**	**circumstance**	**;**
非常	琐碎的	一个	环境	;

读者或许会惊叹，如此微不足道的事件竟能给人留下如此深刻的印象；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] ,

but	**if**	**he**	**himself**	**had**	**heard**	**the**	**sound**	**,**
但	如果	他	他自己	有	听到	这	声音	,

但如果他自己听到了那个声音，

[hiː; hi] [wʊd] [siːs] [tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] .

he	**would**	**cease**	**to**	**wonder**	**at**	**the**	**strangeness**	**of**	**our**	**feelings**	**.**
他	会	停止	到	想知道	在	这	奇怪	的	我们的	情怀	.

他将不再对我们奇怪的情感感到惊奇。

[ðə; ði] [nɔk] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]['evə(r)] [hɜ:d] .

The	knocks	were	the	most	extraordinary	ever	heard	.
这	敲门声	是	这	最多	非凡的	曾经	听到	.

这些敲击声是我听过最不寻常的声音。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ðəʊz] ['peti] , [ʃɑ:p] , [brɪsk] , ['səʊdə] - ['wɔ:tə(r)] [nɔk] ['gɪv(ə)n][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

They	were	not	those	petty	,	sharp	,	brisk	,	soda	-	water	knocks	given	by	little	,
他们	是	不是	那些	小气	,	锋利的	,	轻快	,	苏打	-	水	敲门声	给定	经过	小的	,

['bʌslɪŋ] , ['kɒmən] - [pleɪs] [men] .

bustling	,	common	-	place	men	.
繁华	,	常见的	-	地方	男人	.

那不是那种由忙碌的小人物发出的轻快、尖锐、干脆的敲门声。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sləʊ] , ['sɒnərəs] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnət] .

On	the	contrary	,	they	were	slow	,	sonorous	,	and	determinate	.
在	这	相反	,	他们	是	慢的	,	响亮的	,	和	确定	.

相反，它们缓慢、浑厚、坚定。

[wɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔ:(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [ɪn]['nʌmbə(r)] , ['naɪðə(r)][mɔ:(r)][nɔ:(r)]

What	was	still	more	remarkable	,	they	were	three	in	number	,	neither	more	nor
什么	曾是	仍然	更多的	卓越	,	他们	是	三	在	数字	,	两者都不	更多的	也不

[les] .

less	.
较少的	.

更令人惊讶的是，他们人数正好是三个，不多也不少。

['skeəsli] [hæd; həd]['aʊə(r)] [sə'praɪz] [taɪm] [tu:; tə] [səb'saɪd] ,

Scarcely	had	our	surprise	time	to	subside	,
几乎	有	我们的	惊喜	时间	到	塌陷	,

我们还没来得及从惊讶中缓过神来，

[ðæn; ðən][wi:; wi] [hɜ:d] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔ:(r)]['əʊpənd][baɪ][ðə; ði] ['sɜ:vənt] — [ðen] [ˌaɪ 'ti:][kləʊzd] — [ðen]

than	we	heard	the	outer	door	opened	by	the	servant	—	then	it	closed	—	then
比	我们	听到	这	外	门	打开	经过	这	仆人	—	然后	它	关闭	—	然后

['hevi] ['fʊtsteps] ,

heavy	footsteps	,
重的	脚步声	,

然后我们听到仆人打开了外门——然后门关上了——接着是沉重的脚步声，

[wʌn] , [tu:] , [ænd; ənd] [θri:] , [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəbl] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] — [ðen] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m]

one	,	two	,	and	three	,	were	audible	in	the	lobby	—	then	the	dining	-	room
一	,	二	,	和	三	,	是	可听见的	在	这	大厅	—	然后	这	用餐	-	房间

[dɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] ;

door	was	opened	;
门	曾是	打开	;

大厅里传来一、二、三的声音——然后餐厅的门开了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:m] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ɪts] ['æmpl] ['æpətʃə(r)] , [frɒm; frəm][tɒp][tu:; tə]

and	a	form	which	filled	the	whole	of	its	ample	aperture	,	from	top	to
和	一个	形式	哪个	已填	这	所有的	的	它是	充足	光圈	,	从	顶部	到

['bɒtəm] ,

bottom	,
底部	,

并且形状完全填满了它宽敞的开口，从上到下。

[frɒm; frəm] [raɪt] [tu:; tə][left] , [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] .

from	right	to	left	,	made	its	appearance	.
从	正确的	到	左边	,	制成	它是	外貌	.

从右到左，它出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət]['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [sɪŋk]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

It	was	the	figure	of	a	man	,	but	language	would	sink	under	his
它	曾是	这	数字	的	一个	男人	，	但	语言	会	下沉	在下面	他的

[ɪ'mensəti] .

immensity	.
浩瀚无垠	.

那是一个人的身影，但语言无法形容他的庞大。

['nevə(r)][ɪn]['hev(ə)n] , [ɔː(r)] [ɜːθ] , [ɔː(r)][eə(r)] , [ɔː(r)]['əʊʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [siːn] .

Never	in	heaven	,	or	earth	,	or	air	,	or	ocean	,	was	such	a	man	seen	.
绝不	在	天堂	，	或者	地球	，	或者	空气	，	或者	海洋	，	曾是	这样的	一个	男人	已见	.

天地之间，空中海洋之中，从未见过这样的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['hjuːdʒnəs][ɪt'self] — [bʌlk] [pə'sɒnɪfaɪd] — [ðə; ði] [bəʊ] [aɪ'diːəl][ɒv; əv]['æmplɪtjuːd] .

He	was	hugeness	itself	—	bulk	personified	—	the	beau	ideal	of	amplitude	.
他	曾是	广大	本身	—	大部分	拟人化的	—	这	帅哥	理想的	的	振幅	.

他本身就是庞然大物——体型的化身——是宽广身材的完美典范。

[wen] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)][wɒz; wəz][fɜːst] ['əʊpənd] , [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - ['laɪtɪd]

When	the	dining	-	room	door	was	first	opened	,	the	glare	of	the	well	-	lighted
什么时候	这	用餐	-	房间	门	曾是	第一的	打开	，	这	强光	的	这	出色地	-	照明

['lɒbi] [gliːm] [ɪn][ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,

lobby	gleamed	in	upon	us	,
大厅	闪闪发光	在	之上	我们	,

餐厅的门一打开，灯火通明的门厅的灯光就照了进来。

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [həʊl] [ə'pɑːtmənt] [wɪð] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['lʌstə(r)] ;

illuminating	our	whole	apartment	with	increase	of	lustre	;
启发性的	我们的	所有的	公寓	和	增加	的	光泽	;

照亮了我们整个公寓，使其更加光彩夺目；

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,

but	no	sooner	did	he	set	his	foot	upon	the	threshold	,
但	不	很快	做过	他	放	他的	脚	之上	这	临界点	,

但他刚踏上门槛，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɒbi] [laɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm][wɒz; wəz] [ʃʌt] [aʊt] .

than	the	lobby	light	behind	him	was	shut	out	.
比	这	大厅	光	在后面	他	曾是	关闭	出去	.

他身后的大厅灯光熄灭了。

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [həʊl] [gɔːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][laɪk][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ʃeɪd] .

He	filled	the	whole	gorge	of	the	door	like	an	enormous	shade	.
他	已填	这	所有的	峡谷	的	这	门	喜欢	一个	巨大的	阴影	.

他像巨大的阴影一样，填满了整个门洞。

['ɒnwəd] , [kləʊðd] [ɪn] [blæk] , [keɪm] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['maʊntən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ]

Onward	,	clothed	in	black	,	came	the	moving	mountain	,	and	a	very	pleasing
向前	，	穿着衣服	在	黑色的	，	来了	这	移动	山	，	和	一个	非常	令人愉悦

['mɒnstə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] .

monster	he	was	.
怪物	他	曾是	.

身着黑衣，移动的山峰走了过来，他是一个非常讨人喜欢的怪物。

[ə; eɪ] [nek] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪ'nɒsərəs] [sæt][paɪld] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] " [ˌætlæn'tiən] ['ʃəuldəz] ,

A	neck	like	that	of	a	rhinoceros	sat	piled	between	his	"	Atlantean	shoulders	,
一个	脖子	喜欢	那	的	一个	犀牛	卫星	堆积	之间	他的	"	亚特兰蒂斯	肩膀	,

一条犀牛般的脖子堆在他"亚特兰蒂斯式"的肩膀之间，

" [ænd; ənd][bɔ:(r)][ə'pɒn][ɪts]['taʊə(r)] - [laɪk][ænd; ənd] ['stɜ:di] [stem] , [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ˌpri:pə'zesɪŋ]

"	and	bore	upon	its	tower	-	like	and	sturdy	stem	,	a	countenance	prepossessing
"	和	钻孔	之上	它是	塔	-	喜欢	和	结实的	干	,	一个	面容	令人着迷

[frɒm; frəm][ɪts] [gʊd] - ['hju:mə(r)] ,

from	its	good	-	humour	,
从	它是	好的	-	幽默	,

"它那高耸挺拔的树干上，洋溢着一副和蔼可亲的神态。"

[ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['plʌmpnəs] [ænd; ənd][ˌrʊbə'kʌndəti] .

and	amazing	for	its	plumpness	and	rubicundity	.
和	惊人的	为了	它是	丰满	和	红润	.

它的饱满度和鲜艳的红色令人惊叹。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)]['swəʊlən][aʊt]['ɪntu:] ['biləu] [ɒv; əv][fæt] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌəʊvə'hʌŋ] [wɪð]

His	cheeks	were	swollen	out	into	billows	of	fat	—	his	eyes	overhung	with
他的	脸颊	是	肿	出去	进入	波澜	的	胖的	—	他的	眼睛	悬垂	和

['tɜ:dʒɪd][ænd; ənd][məʊst][mə'dʒestɪk][lɪdz] ,

turgid	and	most	majestic	lids	,
膨胀的	和	最多	雄伟	盖子	,

他的双颊肿胀得像两团脂肪，眼睛上挂着肿胀而又威严的眼睑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['dʌb(ə)l] , ['trɪp(ə)l] , [eɪ] ['kwɒdrʊp(ə)l] .

and	his	chin	double	,	triple	,	ay	quadruple	.
和	他的	下巴	双倍的	,	三倍	,	哎	四倍	.

他的下巴翻了两番、三番，甚至四番。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] —

As	for	his	mouth	—
作为	为了	他的	嘴	—

至于他的嘴——

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][wɪn][ə; eɪ] ['leɪdiz] [hɑ:t]

"	It	was	enough	to	win	a	lady's	heart
"	它	曾是	足够的	到	赢	一个	女士的	心

"这足以赢得一位女士的心。"

[wɪð] [ɪts] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [smaɪl] .

With	its	bewitching	smile	.
和	它是	迷人的	微笑	.

它带着迷人的微笑。

" ['ɒnwəd] [keɪm] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['maʊntən] — ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][flɔ:(r)] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [tred] ,

"	Onward	came	the	moving	mountain	—	shaking	the	floor	beneath	his	tread	,
"	向前	来了	这	移动	山	—	摇晃	这	地面	下面	他的	踏	,

"移动的山峰继续向前——它所到之处，地面都震动了。"

['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [taɪð] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʌlk] , [ænd; ənd] ['blækənɪŋ] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

filling	a	tithe	of	the	room	with	his	bulk	,	and	blackening	every	object
填充	一个	什一奉献	的	这	房间	和	他的	大部分	,	和	变黑	每一个	目的

[wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔ:'tentəs] ['ʃædəʊ] .

with	his	portentous	shadow	.
和	他的	不祥的	阴影	.

他庞大的身躯占据了房间的十分之一，他那不祥的影子笼罩着房间里的每一件物品。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] — [aɪ][wɒz; wəz] [kən'faʊndɪd] — [aɪ][wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] .

I	was	amazed	—	I	was	confounded	—	I	was	horrified	.
我	曾是	惊叹	—	我	曾是	令人困惑	—	我	曾是	惊恐万分	.

我感到震惊——我感到困惑——我感到恐惧。

[nɒt] [səʊ]['dʒuːljə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [huː] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [pə'tɜːbd]

Not	so	Julia	and	her	aunt	,	who	,	far	from	participating	in	my	perturbed
不是	所以	朱莉娅	和	她	阿姨	,	WHO	,	远的	从	参与	在	我的	忐忑

[ɪ'moʊʃnz] ,

emotions	,
情绪	,

但朱莉娅和她的姑姑却并非如此，她们非但没有受到我不安情绪的影响，反而

[gɒt] [ʌp][frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːts] , [smaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [nɒd] , [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [hɪm]

got	up	from	their	seats	,	smiled	with	a	welcoming	nod	,	and	requested	him
得到	向上	从	他们的	座位	,	微笑	和	一个	欢迎	点头	,	和	请求	他

[tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

to	sit	down	.
到	坐	向下	.

他们从座位上站起来，面带微笑地点头表示欢迎，并请他坐下。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [tɪmz] , " [sed] ['dʒuːljə] .

"	Glad	to	see	you	,	Mr	.	Tims	,	"	said	Julia	.
"	高兴的	到	看	你	,	先生	.	蒂姆斯	,	"	说	朱莉娅	.

“很高兴见到你，蒂姆斯先生，”朱莉娅说道。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [tɪmz] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

"	Glad	to	see	you	,	Mr	.	Tims	,	"	said	her	aunt	.
"	高兴的	到	看	你	,	先生	.	蒂姆斯	,	"	说	她	阿姨	.

“很高兴见到你，蒂姆斯先生，”她姑姑说。

" ['mɪstə(r)] . [tɪmz] !

"	Mr	.	Tims	!
"	先生	.	蒂姆斯	!

“蒂姆斯先生！”

" ['greɪʃəs] ['hevənz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maɪti] ['entrənt] ?

"	Gracious	heavens	,	and	was	this	the	name	of	the	mighty	entrant	?
"	亲切	天	,	和	曾是	这	这	姓名	的	这	强大的	参赛者	?

“我的天哪，这就是那位伟大入场者的名字吗？”

[tɪmz] ! [tɪmz] !

Tims	!	Tims	!
蒂姆斯	!	蒂姆斯	!

蒂姆！蒂姆！

[tɪmz] ! — [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Tims	!	—	the	thing	was	impossible	.
蒂姆斯	!	—	这	事物	曾是	不可能的	.

蒂姆！——这根本不可能。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [nʌt] - [ʃel] ;

A	man	with	such	a	name	should	be	able	to	go	into	a	nut	-	shell	;
一个	男人	和	这样的	一个	姓名	应该	是	有能力的	到	去	进入	一个	坚果	-	壳	;

拥有这样名字的人应该能够概括一切；

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [kən'teɪn] !

and	here	was	one	that	the	womb	of	a	mountain	could	scarcely	contain	!
和	这里	曾是	一	那	这	子宫	的	一个	山	可以	几乎	包含	!

而这件大事，山岳都难以容纳！

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [kɔːld] [sɜː(r)] ['bʊliən] - , [sɜː(r)] [ˌθiːə'doʊʃəs] - , [sɜː(r)][ruːgɑːntiːnoʊ]

Had	he	been	called	Sir	Bullion	O'Dunder	,	Sir	Theodosius	M'Turk	,	Sir	Rugantino
有	他	到过	称为	先生	金条	-	,	先生	狄奥多西	-	,	先生	鲁甘蒂诺

[mæg'nɪfɪkəs] ,

Magnificus	,
伟大的	,

如果他被称为布里昂·奥邓德爵士、西奥多修斯·姆图克爵士、鲁甘蒂诺·马格尼菲库斯爵士，

[sɜː(r)] ['blʌndəbʌs] ['blɑːni] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [neɪm] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

Sir	Blunderbuss	Blarney	,	or	some	other	high	-	sounding	name	,	I	should	have
先生	铳	布拉尼	，	或者	一些	其他	高的	-	听起来	姓名	，	我	应该	有

[biːn] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] .

been	perfectly	satisfied	.
到过	完美	使满意	.

如果叫我布拉尼爵士，或者其他什么听起来高大上的名字，我就非常满意了。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tɪmz] !

But	to	be	called	Tims	!
但	到	是	称为	蒂姆斯	!

但要是被叫做蒂姆就好了!

[ə'pɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Upon	my	honour	,	I	was	shocked	to	hear	it	.
之上	我的	荣誉	，	我	曾是	震惊	到	听到	它	.

恕我直言，听到这个消息我感到非常震惊。

['mɪstə(r)] . [tɪmz] [sæt][hɪm] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] ['elbəʊ] - [tʃeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Mr	.	Tims	sat	him	down	upon	the	great	elbow	-	chair	,	for	he	was	a
先生	.	蒂姆斯	卫星	他	向下	之上	这	伟大的	弯头	-	椅子	，	为了	他	曾是	一个

[frend] ,

friend	,
朋友	,

蒂姆斯先生让他坐在那张宽大的扶手椅上，因为他是朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] — [ə; eɪ] ['weɪti] [wʌn][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ;

it	seems	,	of	the	family	—	a	weighty	one	assuredly	;
它	似乎	，	的	这	家庭	—	一个	重	一	当然	;

看来，这是家族中的一位成员——而且肯定是一位举足轻重的人物;

[bʌt; bət][wʌn] [huːz] [ə'kweɪntənsʃɪp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][glæd][tuː; tə] [kɔːt] .

but	one	whose	acquaintanceship	they	were	all	glad	to	court	.
但	一	谁	熟人关系	他们	是	全部	高兴的	到	法庭	.

但有一个人，他们都乐于结识他。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ɪn] [truːθ] , [siːmd]

The	ladies	,	in	truth	,	seemed
这	女士们	，	在	真相	,	似乎

事实上，这些女士们似乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

[mʌtʃ] ['teɪkən] [wɪð] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti] .

much	taken	with	his	society	.
很多	已采取	和	他的	社会	.

他非常欣赏他的社交圈。

[ðeɪ] [pʊt] ['fɪfti] ['kwestʃənz] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪ] — [ðə; ði] [ə'sembli] — [ðə; ði] ['sɜːmən] —

They	put	fifty	questions	to	him	about	the	play	—	the	assembly	—	the	sermon	—
他们	放	五十	问题	到	他	关于	这	玩	—	这	集会	—	这	讲道	—

['mærɪdʒz] — ['deθs] — ['krɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] ;

marriages	—	deaths	—	christenings	,	and	what	not	;
婚姻	—	死亡人数	—	洗礼	,	和	什么	不是	;

他们就戏剧、集会、布道、婚姻、死亡、洗礼等等方面向他提出了五十个问题;

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [vɒljʊ'bɪlɪti] .

the	whole	of	which	he	answered	with	surprising	volubility	.
这	所有的	的	哪个	他	回答	和	奇怪	流动性	.

他对所有问题都滔滔不绝地作答。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['æktɪv] [pɑːt] [ə'baʊt] [hɪm] ,

His	tongue	was	the	only	active	part	about	him	,
他的	舌头	曾是	这	仅有的	积极的	部分	关于	他	,

他身上唯一能活动的部位就是他的舌头。

['gəʊɪŋ][æz; əz] ['glɪbli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ten] [stəʊnz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θɜːti] ,

going	as	glibly	as	if	he	were	ten	stones	,	instead	of	thirty	,
去	作为	轻率地	作为	如果	他	是	十	石头	,	反而	的	三十	,

他走起路来轻快流畅，仿佛只有十块石头，而不是三十块。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [tɪmz] [ɪn]['pɜːs(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [neɪm] .

and	as	if	he	were	a	Tims	in	person	as	well	as	in	name	.
和	作为	如果	他	是	一个	蒂姆斯	在	人	作为	出色地	作为	在	姓名	.

他本人就像是蒂姆斯本人，名字也一样。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['təʊtəli] [nɪ'glektɪd] .

In	a	short	time	I	found	myself	totally	neglected	.
在	一个	短的	时间	我	成立	我	完全	被忽视的	.

很快，我就发现自己完全被忽视了。

['dʒuːljə] [siːst] [tuː; tə] [aɪ] [ˌem 'iː] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [tuː; tə] [ə'dres] [ˌem 'iː] ,

Julia	ceased	to	eye	me	,	her	aunt	to	address	me	,
朱莉娅	停止	到	眼睛	我	,	她	阿姨	到	地址	我	,

朱莉娅不再盯着我看，她的姑姑也不再跟我说话了。

[səʊ] [kəm'pliːtli] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [θɔːts] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði][mæn] - ['maʊntən] .

so	completely	were	their	thoughts	occupied	with	the	Man	-	Mountain	.
所以	完全地	是	他们的	想法	占领	和	这	男人	-	山	.

他们的全部心思都集中在了那座人山上。

[ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [kən'faundidli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

In	about	half	an	hour	I	began	to	feel	confoundedly	uncomfortable	.
在	关于	一半	一个	小时	我	开始	到	感觉	要命	不舒服	.

大约半小时后，我开始感到莫名其妙的不舒服。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]['saɪfə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ; [ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [bʌlk] [ɒv; əv]

I	was	a	mere	cipher	in	the	room	;	and	what	with	the	appalling	bulk	of
我	曾是	一个	仅仅	密码	在	这	房间	;	和	什么	和	这	令人震惊	大部分	的

['mɪstə(r)] . [tɪmz] ,

Mr	.	Tims	,
先生	.	蒂姆斯	,

我在房间里就像个无足轻重的小人物；再加上蒂姆斯先生那令人望而生畏的庞大身躯，

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'glekt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ]

the	attention	the	ladies	bestowed	upon	him	,	and	the	neglect	with	which	they
这	注意力	这	女士们	授予	之上	他	,	和	这	忽视	和	哪个	他们

['triːtɪd] [ˌem 'iː] ,

treated	me	,
治疗	我	,

女士们对他的殷勤，以及她们对我的冷漠，

[aɪ] [sʌŋk] [kən'sɪdərəbli] [ɪn][maɪ] [əʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] .

I	sunk	considerably	in	my	own	estimation	.
我	沉没	相当	在	我的	自己的	估算	.

我的自我评价大幅下降。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] [ɪk'spɪərɪənst] [æn; ən]

In	proportion	as	this	feeling	took	possession	of	me	,	I	experienced	an
在	部分	作为	这	感觉	采取	拥有	的	我	,	我	经验丰富的	一个

[ɪn'vɒləntri] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

involuntary	respect	for	the	stranger	.
非自愿	尊重	为了	这	陌生人	.

随着这种感觉在我心中滋长，我对这位陌生人产生了一种不由自主的敬意。

[ai][əd'maɪəd][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][bɔ:lz] , [dresɪz] , [fəʊ] [pɑ:z] , ['mærɪdʒz] ,

I	admired	his	intimate	knowledge	of	balls	,	dresses	,	faux	pas	,	marriages	,
我	钦佩	他的	亲密的	知识	的	球	,	连衣裙	,	假的	帕斯	,	婚姻	,

我钦佩他对舞会、礼服、失礼行为、婚姻等方面的深入了解。

[ænd; ənd] ['gɒsɪp] [ɒv; əv][ɔ:l][sɔ:rts] — [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:(r)][ai][əd'maɪəd][hɪz; ɪz] [bʌlk] .

and	gossip	of	all	sorts	—	and	still	more	I	admired	his	bulk	.
和	闲话	的	全部	排序	—	和	仍然	更多的	我	钦佩	他的	大部分	.

还有各种各样的八卦——但我更欣赏他的魁梧身材。

[ai][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['revərəns] [tə'wɔ:dz] " [staʊt] ['dʒentlmən] ; " [ænd; ənd] ,

I	have	an	instinctive	feeling	of	reverence	towards	"	Stout	Gentlemen	;	"	and	,
我	有	一个	本能	感觉	的	尊敬	向	"	肥硕	先生们	;	"	和	,

我对"魁梧的绅士"有一种本能的敬意；而且，

[waɪl] [kən'trɑ:stɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['pju:ni] [fɔ:m] [wɪð] [hɪz; ɪz] , [ai] ['leɪbəd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [di:p]

while	contrasting	my	own	puny	form	with	his	,	I	laboured	under	a	deep
尽管	对比	我的	自己的	弱小	形式	和	他的	,	我	辛勤劳作	在下面	一个	深的

['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

consciousness	of	personal	insignificance	.
意识	的	个人的	微不足道	.

将自己渺小的身躯与他进行对比，我深感自身渺小。

[frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [faɪv] [fi:t] [eɪt] , [ai] [si:md] [tu:; tə] [ʃrɪŋk] [tu:; tə][faɪv] [fi:t] [wʌn] ;

From	being	five	feet	eight	,	I	seemed	to	shrink	to	five	feet	one	;
从	存在	五	脚	八	,	我	似乎	到	收缩	到	五	脚	一	;

我原本身高五英尺八英寸，好像缩水到了五英尺一英寸；

[frɒm; frəm] [weɪɪŋ] [ten] [stəʊnz] , [ai] ['sʌd(ə)nli] [fel] [tu:; tə]['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ;

from	weighing	ten	stones	,	I	suddenly	fell	to	seven	and	a	half	;
从	称重	十	石头	,	我	突然	跌倒	到	七	和	一个	一半	;

我的体重从十英石骤降至七英石半；

[waɪl] [maɪ] ['pɔ:tli] ['raɪv(ə)l][sæt] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['meʒərɪŋ] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [fʊt] ['tɔ:lə(r)]

while	my	portly	rival	sat	opposite	to	me	,	measuring	at	least	a	foot	taller
尽管	我的	肥胖的	竞争对手	卫星	对面的	到	我	,	测量	在	至少	一个	脚	更高

[ðæn; ðən][maɪ'self] ,

than	myself	,
比	我	,

而我那身材矮胖的对手就坐在我对面，他比我至少高出一英尺。

[ænd; ənd] [weɪɪŋ] [gʊd] ['θɜ:ti] [stəʊnz] , ['dʒɒki] [weɪt] .

and	weighing	good	thirty	stones	,	jockey	weight	.
和	称重	好的	三十	石头	,	骑师	重量	.

体重足足有三十英石，骑师体重。

[ɪf] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [laɪk] [ˌem 'i:] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [wel] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

If	any	little	fellow	like	me	thinks	of	standing	well	with	his	mistress	,
如果	任何	小的	同伴	喜欢	我	思考	的	常设	出色地	和	他的	情妇	,

如果像我这样的小人物想要讨好女主人，

[let] [hɪm] ['nevə(r)] [ə'pɪə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [tɪmz] .

let	him	never	appear	in	her	presence	with	such	a	gentleman	as	Mr	.	Tims	.
让	他	绝不	出现	在	她	在场	和	这样的	一个	绅士	作为	先生	.	蒂姆斯	.

绝不让他带着像蒂姆斯先生这样一位绅士出现在她面前。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [dɪ'spaɪz] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)nti] ; [nɔ:(r)] ,

She	will	despise	him	to	a	certainty	;	nor	,
她	将要	鄙视	他	到	一个	肯定	;	也不	,

她一定会鄙视他；而且，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [biː; bi] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['ætləs] [ɔː(r)] [ˌtɛnə'riːf] ,

though	his	soul	be	as	large	as	Atlas	or	Teneriffe	,
尽管	他的	灵魂	是	作为	大的	作为	阿特拉斯	或者	特内里费岛	,

即使他的灵魂像阿特拉斯或特内里费岛一样辽阔，

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['pɔːltri] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

will	it	compensate	for	the	paltry	dimensions	of	his	body	.
将要	它	补偿	为了	这	微不足道	方面	的	他的	身体	.

它能弥补他身材的单薄吗?

[wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] , [aɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] : [wɪð] ['mɪstə(r)] . [tɪmz] ,

With	the	ladies	,	it	was	plain	,	I	could	do	nothing	:	with	Mr	.	Tims	,
和	这	女士们	,	它	曾是	清楚的	,	我	可以	做	没有什么	:	和	先生	.	蒂姆斯	,

对于女士们，我显然无能为力；对于蒂姆斯先生，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [pleɪn] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] ['nʌθɪŋ] — ['siːɪŋ] [ðæt] ,

it	was	equally	plain	,	I	ought	to	do	nothing	—	seeing	that	,
它	曾是	同样地	清楚的	,	我	应该	到	做	没有什么	—	看到	那	,

显而易见，我什么也不该做——既然如此，

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [maɪ] [ʌn'izɪnɪs] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst]

however	much	he	was	the	cause	of	my	uneasiness	,	he	was	at	least
然而	很多	他	曾是	这	原因	的	我的	不安	,	他	曾是	在	至少

[ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] ,

the	innocent	cause	,
这	清白的	原因	,

尽管他让我感到不安，但至少他是无辜的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['naɪðə(r)] ['mɒrəli] [nɔː(r)] [dʒu'dɪʃəli] [ə'miːnəb(ə)l] [tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] .

and	therefore	neither	morally	nor	judicially	amenable	to	punishment	.
和	所以	两者都不	道德上	也不	司法	易于相处	到	惩罚	.

因此，无论从道德上还是法律上，都不应受到惩罚。

[frɒm; frəm] [rɪ'spektɪŋ] ['mɪstə(r)] . [tɪmz] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm] ; [ænd; ənd] [aɪ] [vau] [ɪn'tɜːnəli] ,

From	respecting	Mr	.	Tims	I	came	to	hate	him	;	and	I	vowed	internally	,
从	尊重	先生	.	蒂姆斯	我	来了	到	恨	他	;	和	我	发誓	内部	,

从尊敬蒂姆斯先生到憎恨他；我暗暗发誓，

[ðæt] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [biː; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'lɑːdʒd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dænjəl] ['læmbət] ,

that	,	rather	than	be	annihilated	by	this	enlarged	edition	of	Daniel	Lambert	,
那	,	相当	比	是	彻底消灭	经过	这	放大	版	的	丹尼尔	兰伯特	,

与其被丹尼尔·兰伯特这本扩充版的作品所摧毁，

[aɪ] [wʊd] [pɪtʃ] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

I	would	pitch	him	over	the	window	.
我	会	沥青	他	超过	这	窗户	.

我会把他从窗户扔出去。

[hæd; həd] [aɪ] [biːn] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ðɪ] [spɒt] .

Had	I	been	a	giant	,	I	am	sure	I	would	have	done	it	on	the	spot	.
有	我	到过	一个	巨大的	,	我	是	当然	我	会	有	完毕	它	在	这	点	.

如果我是巨人，我肯定会当场动手。

[ðə; ðɪ] ['dʒaɪənts] [ɒv; əv] [əʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [nəʊn] , [reɪzd] ['piːliən] [ə'pɒn] ['ɒsə(r)] ,

The	giants	of	old	,	it	is	well	known	,	raised	Pelion	upon	Ossa	,
这	巨人	的	老的	,	它	是	出色地	已知	,	提高	佩利翁	之上	奥萨	,

众所周知，古代的巨人将佩利翁山抬升到奥萨山上。

[ɪn][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]['hev(ə)n] ;
in their efforts to scale the throne of heaven ;
在 他们的 努力 到 规模 这 王座 的 天堂 ;

他们努力攀登天庭宝座;

[ænd; ənd] [tɒst] [ɪ'nɔːməs] ['maʊntənz] [æt; ət][ðə; ði] ['gɒdhed] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)][hɪm'self] .
and tossed enormous mountains at the godhead of Jupiter himself .
和 抛掷 巨大的 山脉 在 这 神格 的 木星 他自己 .

甚至向朱庇特神投掷了巍峨的山脉。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [tɪmz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maʊntən] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nəʊ]
Unfortunately for me , Mr . Tims was a mountain , and I was no
很遗憾 为了 我 , 先生 . 蒂姆斯 曾是 一个 山 , 和 我 曾是 不
['dʒaɪənt] .
giant .
巨大的 .

不幸的是，蒂姆斯先生就像一座山，而我却不是巨人。

[ai] [ə'kɔːdɪŋli] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] ,
I accordingly got up , and ,
我 因此 得到 向上 , 和 ,

于是我起身，

[prɪ'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [siː] [sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði][nekst] [striːt] ,
pretending it was necessary that I should see some person in the next street ,
假装 它 曾是 必要的 那 我 应该 看 一些 人 在 这 下一个 街道 ,

假装我必须在隔壁街见到某个人，

[ə'brʌptli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
abruptly left the room .
突然 左边 这 房间 .

突然离开了房间。

['dʒuːljə] — [ai][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] — [sɔː] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Julia — I did not expect it — saw me to the door , shook hands with me ,
朱莉娅 — 我 做过 不是 预计 它 — 锯 我 到 这 门 , 摇晃 双手 和 我 ,

朱莉娅——我没想到——送我到门口，还和我握了手。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ai] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [wen] [maɪ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
and said she hoped I would return to supper when my business was finished .
和 说 她 希望 我 会 返回 到 晚餐 什么时候 我的 商业 曾是 完成的 .

她说希望我办完事后能回来吃晚饭。

[swiːt] [gɜːl] !
Sweet girl !
甜的 女孩 !

甜美的女孩!

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði][mæn] - ['maʊntən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
was it possible she could prefer the Man - Mountain to me ?
曾是 它 可能的 她 可以 更喜欢 这 男人 - 山 到 我 ?

难道她会更喜欢那个"山大"而不是我吗?

[ə'weɪ] [ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .
Away I went into the open air .
离开 我 去 进入 这 打开 空气 .

我走到了户外。

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [pə'fɔːm] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɪə(r)] [fʌdʒ] ;
I had no business whatever to perform : it was mere fudge ;
我 有 不 商业 任何 到 履行 : 它 曾是 仅仅 做傻事 ;

我根本没有义务表演：那只是敷衍了事;

[ænd; ənd][ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ][həʊm][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kʊd; kəd] .

and	I	resolved	to	go	home	as	fast	as	I	could	.
和	我	已解决	到	去	家	作为	快速地	作为	我	可以	.

于是我下定决心尽快回家。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][gəʊ][həʊm] .

But	I	did	not	go	home	.
但	我	做过	不是	去	家	.

但我没有回家。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai][kept] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt][frɒm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] , ['sʌmtaɪmz] ['θɪŋkɪŋ]

On	the	contrary	,	I	kept	strolling	about	from	street	to	street	,	sometimes	thinking
在	这	相反	,	我	保留	漫步	关于	从	街道	到	街道	,	有时	思维

[ə'pɒn]['dʒuːljə] ,

upon	Julia	,
之上	朱莉娅	,

相反，我则继续在街巷间漫步，有时会想起茱莉亚。

['sʌmtaɪmz] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . [tɪmz] .

sometimes	upon	Mr	.	Tims	.
有时	之上	先生	.	蒂姆斯	.

有时是蒂姆斯先生。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['meləŋkəli] [dɪ'skrɪpʃn] — [ə; eɪ][kəʊld] , ['klaʊdi] , ['wɪndi] ,

The	night	was	of	the	most	melancholy	description	—	a	cold	,	cloudy	,	windy	,
这	夜晚	曾是	的	这	最多	忧郁	描述	—	一个	寒冷的	,	多云	,	刮风	,

['reɪni] [dɪ'sembə(r)] [naɪt] .

rainy	December	night	.
下雨	十二月	夜晚	.

那是一个极其凄凉的夜晚——一个寒冷、阴沉、刮风、下雨的十二月夜晚。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [striːts] [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['stræglə(r)] ,

Not	a	soul	was	upon	the	streets	excepting	a	solitary	straggler	,
不是	一个	灵魂	曾是	之上	这	街道	除外	一个	孤	掉队者	,

街上空无一人，只有一个孤零零的行人。

[rɪ'tɜːnɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [frɒm; frəm][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['sɜːmən] , [ɔː(r)][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

returning	hither	and	thither	from	an	evening	sermon	,	or	an	occasional
返回	这里	和	那里	从	一个	晚上	讲道	,	或者	一个	偶然

['wɒtʃmən] ['glaɪdɪŋ][pɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['læntən] ,

watchman	gliding	past	with	his	lantern	,
守望者	滑翔	过去的	和	他的	灯笼	,

或是从晚间布道后来回走动，或偶尔有守夜人提着灯笼经过。

[laɪk][æn; ən] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] - [əʊ] - - [wɪsp] .

like	an	incarnation	of	the	Will	-	o	'	-	wisp	.
喜欢	一个	化身	的	这	将要	-	o	-	-	烟雾	.

就像鬼火的化身。

[ai] [strəul] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ræpt] [ɪn][æn; ən] ['ɒlɪv] [greɪt] - [kəʊt]

I	strolled	up	and	down	for	half	an	hour	,	wrapped	in	an	olive	great	-	coat
我	漫步	向上	和	向下	为了	一半	一个	小时	,	包装	在	一个	橄榄	伟大的	-	外套

,

,

,

我裹着一件橄榄绿大衣，来回走了半个小时。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] [sɪlk] [ʌm'brelə] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] .

and	having	a	green	silk	umbrella	over	my	head	.
和	拥有	一个	绿色的	丝绸	伞	超过	我的	头	.

头上撑着一把绿色丝绸伞。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [wel] [ˈfɔːtɪfaɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] ;

It	was	well	I	chanced	to	be	so	well	fortified	against	the	weather	;
它	曾是	出色地	我	偶然	到	是	所以	出色地	强化	反对	这	天气	;

幸好我做好了充分的防寒准备；

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [ˈʌðəwaɪz] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn]

for	had	it	been	otherwise	,	I	must	have	been	drenched	to	the	skin
为了	有	它	到过	否则	,	我	必须	有	到过	湿透了	到	这	皮肤

.

:

.

否则，我肯定会全身湿透。

[weə(r)] [ai] [went] [ai] [nəʊ] [nɒt] ,

Where	I	went	I	know	not	,
在哪里	我	去	我	知道	不是	,

我不知道我去了哪里。

[səʊ] [ˈdiːpli] [wɒz; wəz][maɪ][maɪnd] [wuːnd] [ʌp][ɪn][ɪts] [ˈveəriəs] [ˈmelənkəli] [ˌkɔdʒiˈteiʃən] .

so	deeply	was	my	mind	wound	up	in	its	various	melancholy	cogitations	.
所以	深	曾是	我的	头脑	伤口	向上	在	它是各种各样的		忧郁	思考	.

我的思绪深深地陷入了各种忧郁的沉思之中。

[ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [ai][duː; də] [nəʊ] , [ðæt] , [ˈɑːftə(r)] [ˈstraɪkɪŋ] [əˈgenst] [ˈsʌndri] [læmp] - [pəʊsts] ,

This	,	however	,	I	do	know	,	that	,	after	striking	against	sundry	lamp	-	posts	,
这	,	然而	,	我	做	知道	,	那	,	后	引人注目	反对	杂项	灯	-	帖子	,

然而，我确实知道，在撞击了无数路灯柱之后，

[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈtɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] [ˈwɪmɪn] [ɪn][maɪ][fɪts][ɒv; əv] [ˈæbsəns] ,

and	overturning	a	few	old	women	in	my	fits	of	absence	,
和	推翻	一个	很少	老的	女性	在	我的	适合	的	缺席	,

在我不在的这段时间里，还撞翻了几位老妇人的房子。

[ai] [faʊnd] [maɪˈself] [prɪˈsaɪsli] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][set] [aʊt] , [vɪz] .

I	found	myself	precisely	at	the	point	from	which	I	set	out	,	viz	.
我	成立	我	恰恰	在	这	观点	从	哪个	我	放	出去	,	即	.

我发现自己正好回到了我出发的地方，即：

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['dʒuːliəz] [ænts] ['hʌzbəndz] [haʊs] .

at	the	door	of	Julia's	aunt's	husband's	house	.
在	这	门	的	茱莉亚的	姑姑的	丈夫的	房子	.

在朱莉娅姨夫家门口。

[ai] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʌnˈsɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [tuː; tə]['entə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]

I	paused	for	a	moment	,	uncertain	whether	to	enter	,	and	,	in	the
我	暂停	为了	一个	片刻	,	不确定	无论	到	进入	,	和	,	在	这

['miːntaɪm] ,

meantime	,
与此同时	,

我犹豫了一会儿，不知是否该进去，与此同时，

['tɜːnɪŋ] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [weə(r)] , [əˈpɒn][ðə; ði] [waɪt] [blaɪnd] ,

turning	my	eyes	to	the	window	,	where	,	upon	the	white	blind	,
转弯	我的	眼睛	到	这	窗户	,	在哪里	,	之上	这	白色的	瞎的	,

我的目光转向窗户，只见白色的百叶窗上，

[ai] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

I	beheld	the	enormous	shadow	of	a	human	being	.
我	观看	这	巨大的	阴影	的	一个	人类	存在	.

我看到了一个巨大的人类影子。

[maɪ] [fleʃ] [krept] [wɪð] ['hɒrə(r)][ɒn] ['wɪtnəsɪŋ] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

My	flesh	crept	with	horror	on	witnessing	this	apparition	,
我的	肉	悄悄地爬	和	恐怖	在	见证	这	幻影	,

目睹这番景象，我感到毛骨悚然。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] - ['maʊntən] — [ðə; ði][dɪm]

for	I	knew	it	to	be	the	shadow	of	the	Man	-	Mountain	—	the	dim
为了	我	知道	它	到	是	这	阴影	的	这	男人	-	山	—	这	暗淡

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tɪmz] .

reflection	of	Mr	.	Tims	.
反射	的	先生	.	蒂姆斯	.

因为我知道那是人山的影子——蒂姆斯先生模糊的倒影。

[nəʊ]['ʌðə(r)]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kʊd; kəd][kɑ:st] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] .

No	other	human	being	could	cast	such	a	shade	.
不	其他	人类	存在	可以	投掷	这样的	一个	阴影	.

没有其他人能投下如此阴影。

[ɪts] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Its	proportions	were	magnificent	,	and	filled	up	the	whole	breadth	of	the
它是	比例	是	壮丽	,	和	已填	向上	这	所有的	宽度	的	这

['wɪndəʊ] - [skri:n] ;

window	-	screen	;
窗户	-	屏幕	;

它的比例非常宏伟，占据了整个窗纱的宽度；

[neɪ] , [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʃɒt] [ə'weɪ] ['lætəli] [bɪ'jɒnd] [ɪts]['ʌtməʊst]['lɪmɪts] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [lɒst]

nay	,	the	shoulders	shot	away	latterly	beyond	its	utmost	limits	,	and	were	lost
不	,	这	肩膀	射击	离开	后来	超过	它是	极致	限制	,	和	是	丢失的

[ɪn] [speɪs] ,

in	space	,
在	空间	,

不，肩膀后来飞快地冲向远方，超出了极限，消失在了太空中。

['hævɪŋ] [ə'pærəntli] ['nʌθɪŋ] [weər'ɒn] [tu:; tə][kɑ:st][ðeə(r)] ['maɪti] ['ɪmɪdʒ] .

having	apparently	nothing	whereon	to	cast	their	mighty	image	.
拥有	显然	没有什么	其中	到	投掷	他们的	强大的	图像	.

显然，他们没有地方可以投射他们强大的形象。

[ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðɪs] [vɑ:st] [ʃeɪd] , [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ɪg'zɔ:ltɪd] [θɔ:ts]

On	beholding	this	vast	shade	,	my	mind	was	filled	with	a	thousand	exalted	thoughts
在	凝视	这	广阔的	阴影	,	我的	头脑	曾是	已填	和	一个	千	崇高	想法

.

:

.

看到这片广袤的树荫，我的心中充满了无数崇高的念头。

[ai] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmtaɪm] , [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['weðə(r)] [tu:; tə]['entə(r)] ;

I	paused	at	the	door	for	sometime	,	uncertain	whether	to	enter	;
我	暂停	在	这	门	为了	有时	,	不确定	无论	到	进入	;

我在门口犹豫了一会儿，不知是否该进去；

[æt; ət][lɑ:st][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [nɒkt] ,

at	last	my	mind	was	made	up	,	and	I	knocked	,
在	最后的	我的	头脑	曾是	制成	向上	,	和	我	敲门	,

我最终下定了决心，敲了敲门。

[rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][ɪn'kaʊntə(r)][ðə; ði][mæn] - ['maʊntən] [ə; eɪ]['sekənd][taɪm] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

resolved	to	encounter	the	Man	-	Mountain	a	second	time	,	and	,	if	possible	,
已解决	到	遇到	这	男人	-	山	一个	第二	时间	,	和	,	如果	可能的	,

[rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [lɒst] ['glɑ:nsɪz][ɒv; əv]['dʒu:ljə] .

recover	the	lost	glances	of	Julia	.
恢复	这	丢失的	眼神	的	朱莉娅	.

决心再次与巨人相遇，如果可能的话，找回朱莉娅失去的目光。

[ɒn]

On
在

在

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

['entərɪŋ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ai] [faʊnd] [æn; ən] [ək'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n]

entering	the	dining	-	room	,	I	found	an	accession	to	the	company	in	the	person
进入	这	用餐	-	房间	,	我	成立	一个	加入	到	这	公司	在	这	人

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['lændlɔ:d] ,

of	our	landlord	,
的	我们的	房东	,

走进餐厅，我发现房东也加入了我们。

[hu:] [sæt] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [tɪmz] , ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [fə'si:ʃəs] ['stɔ:ri] ,

who	sat	opposite	to	Mr	.	Tims	,	listening	to	some	facetious	story	,
WHO	卫星	对面的	到	先生	.	蒂姆斯	,	聆听	到	一些	滑稽的	故事	,

坐在蒂姆斯先生对面的人，正在听他讲一些滑稽的故事。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)] ['dʒentlmən] [si:md] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [rɪ'leɪtɪŋ] .

which	the	latter	gentleman	seemed	in	the	act	of	relating	.
哪个	这	后者	绅士	似乎	在	这	行为	的	相关	.

后者似乎正在讲述这件事。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [həʊm]['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] , [ænd; ənd] , [laɪk][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

He	had	come	home	during	my	absence	,	and	,	like	his	wife	and	her
他	有	来	家	期间	我的	缺席	,	和	,	喜欢	他的	妻子	和	她

[ni:s] ,

niece	,
侄女	,

我不在家的时候他回来了，而且，像他的妻子和她的侄女一样，

[ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['eləkwəns] [ænd; ənd]['hju:mə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [staʊt] [frend]

appeared	to	be	fascinated	by	the	eloquence	and	humour	of	his	stout	friend
出现	到	是	着迷	经过	这	口才	和	幽默	的	他的	肥硕	朋友

.

:
.

他似乎被他那位身材魁梧的朋友的口才和幽默所深深吸引。

[æt; ət] [li:st] , [səʊ][ai][dʒʌdʒd] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['mɪəli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [maɪ] ['prez(ə)ns] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt]

At	least	,	so	I	judged	,	for	he	merely	recognised	my	presence	by	a	slight
在	至少	,	所以	我	评判	,	为了	他	仅仅	已确认	我的	在场	经过	一个	轻微

[baʊ; bəʊ] ,

bow	,
弓	,

至少我是这么判断的，因为他只是微微鞠躬以示对我的认可。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti]

and	devoted	the	whole	of	his	attention	to	the	owner	of	the	mighty
和	奉献	这	所有的	的	他的	注意力	到	这	所有者	的	这	强大的

['ʃædəʊ] .

shadow	.
阴影	.

他将全部注意力都集中在了那强大阴影的主人身上。

['dʒu:ljə] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪməlәli] ['ɒkjupaɪd] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)]

Julia	and	her	aunt	were	similarly	occupied	,	and	I	was	more
朱莉娅	和	她	阿姨	是	相似地	占领	,	和	我	曾是	更多的

[nɪ'glektɪd] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

neglected	than	ever	.
被忽视的	比	曾经	.

朱莉娅和她姑姑也同样忙于其他事情，我比以往任何时候都更加被冷落。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['lu:dɪkrəs] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv]

Perhaps	the	reader	may	think	that	there	was	something	ludicrous	in	the	idea	of
也许	这	读者	可能	思考	那	那里	曾是	某物	荒谬	在	这	主意	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [lʌv] .

such	a	man	being	in	love	.
这样的	一个	男人	存在	在	爱	.

读者或许会觉得，这样一个男人坠入爱河的想法有些荒谬可笑。

[nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] — [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sə'blaɪm] ; ['ɔ:ləʊst] [æz; əz] [sə'blaɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] —

Not	at	all	—	the	notion	was	sublime	;	almost	as	sublime	as	his	shadow	—
不是	在	全部	—	这	概念	曾是	升华	;	几乎	作为	升华	作为	他的	阴影	—

['ɔ:ləʊst] [æz; əz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['pɜ:s(ə)n] .

almost	as	overwhelming	as	his	person	.
几乎	作为	压倒	作为	他的	人	.

完全不是——这个想法很崇高；几乎和他影子一样崇高——几乎和他本人一样令人敬畏。

[kən'si:v] [ðə; ði] [mæn] - ['maʊntən] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['eɪmiəb(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [jʌŋ] ['kri:tʃə(r)]

Conceive	the	Man	-	Mountain	playing	the	amiable	with	such	a	delicate	young	creature
构想	这	男人	-	山	玩耍	这	可亲	和	这样的	一个	精美的	年轻的	生物

[laɪk] ['dʒu:ljə] .

like	Julia	.
喜欢	朱莉娅	.

想象一下，身材魁梧的壮汉和娇弱的年轻女子茱莉亚相处融洽的样子。

[kən'si:v] [hɪm] ['fɔ:lɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] — ['presɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['delɪkət] [hænd] ,

Conceive	him	falling	on	his	knees	before	her	—	pressing	her	delicate	hand	,
构想	他	坠落	在	他的	膝盖	前	她	—	紧迫	她	精美的	手	,

[ænd; ənd] " ['pɒpɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

and	"	popping	the	question	,
和	"	爆米花	这	问题	,

想象一下他单膝跪在她面前，握住她纤细的手，向她求婚的情景。

" [waɪl] [hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [raʊnd] [aɪz] [ʃed] [tɪəz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [sə'spens] ,

"	while	his	large	round	eyes	shed	tears	of	affection	and	suspense	,
"	尽管	他的	大的	圆形的	眼睛	棚	眼泪	的	感情	和	悬念	,

"他那双圆溜溜的大眼睛里噙满了爱意和紧张的泪水，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hju:dʒ] [saɪdz] [ʃʊk] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] !

and	his	huge	sides	shook	with	emotion	!
和	他的	巨大的	侧面	摇晃	和	情感	!

他宽阔的腰部因激动而颤抖！

[kən'si:v] [hɪm] [ɪn'djʊərɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [lʌv] - ['sɪknəs] , ['nevə(r)] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] ; "
Conceive **him** **enduring** **all** **the** **pangs** **of** **love** **-** **sickness** **,** **never** **telling** **his** **love** **;** **"**
构想 他 持久 全部 这 疼痛 的 爱 - 疾病 , 绝不 讲述 他的 爱 ; "
[kən'si:lmənt] ,
concealment **,**
隐蔽 ,

想象一下他忍受着相思之苦，却始终无法吐露爱意；"隐瞒，

[laɪk] [ə; eɪ] [wɜ:m] [ɪn] [ðə; ði] [bʌd] , ['preɪɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['dæməsk] [tʃi:k] ,
like **a** **worm** **in** **the** **bud** **,** **preying** **upon** **his** **damask** **cheek** **,**
喜欢 一个 蠕虫 在 这 芽 , 捕食 之上 他的 绫 脸颊 ,

就像幼虫蛀蚀他的锦缎脸颊一样，

" [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑ:d] - [hɑ:tɪd] ['mɪstrəs] [stʊd] [dɪs'deɪnfəli] [baɪ] , " [laɪk] ['pɪti] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] ,
" **while** **his** **hard** **-** **hearted** **mistress** **stood** **disdainfully** **by** **,** **"** **like** **pity** **on** **a** **monument** **,**
" 尽管 他的 难的 - 心地 情妇 站立 轻蔑地 经过 , " 喜欢 遗憾 在 一个 纪念碑 ,
['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [gri:f] .
smiling **at** **grief** **.**
微笑 在 悲伤 .

而他那铁石心肠的情妇却不屑地站在一旁，"像纪念碑上的怜悯，对悲伤报以微笑。"

" [ə'bʌv] [ɔ:l] , [kən'si:v] [hɪm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvərz] [li:p] — [seɪ] [frɒm; frəm] ['dʌnɪt] [ɔ:(r)] ['dʌŋkənz,bi] -
" **Above** **all** **,** **conceive** **him** **taking** **the** **lover's** **leap** **—** **say** **from** **Dunnet** **or** **Duncansby** **-**
" 多于 全部 , 构想 他 采取 这 恋人的 飞跃 — 说 从 邓内特 或者 邓肯斯比 -
[hed] ,
head **,**
头 ,

"最重要的是，想象他纵身一跃，就像恋人那样——比如从邓内特山或邓肯斯比山上纵身一跃，

[weə(r)] [ðə; ði] [rɒks] ['taʊə(r)] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɛntlənd] [fɜ:θ] ,
where **the** **rocks** **tower** **four** **hundred** **feet** **above** **the** **Pentland** **Firth** **,**
在哪里 这 岩石 塔 四 百 脚 多于 这 彭特兰 弗斯 ,

岩石高耸于彭特兰海峡上方四百英尺处

[ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [weɪl] ;
and **floundering** **in** **the** **waters** **like** **an** **enormous** **whale** **;**
和 挣扎 在 这 水 喜欢 一个 巨大的 鲸 ;

在水中像一头巨大的鲸鱼一样挣扎；

[ðə; ði] ['herɪŋ] [ʃəʊlz] ['hʌrɪɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʌn'wi:ldi] ['gæmbəl] ,
the **herring** **shoals** **hurrying** **away** **from** **his** **unwieldy** **gambols** **,**
这 鲱鱼 浅滩 匆忙 离开 从 他的 笨重 嬉戏 ,

鲱鱼群匆匆逃离他笨拙的嬉戏，

[æz; əz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ri:əl] [si:] - [bɔ:n] [lə'vaɪəθən] .
as **from** **the** **presence** **of** **the** **real** **sea** **-** **born** **leviathan** **.**
作为 从 这 在场 的 这 真实的 海 - 出生 利维坦 .

仿佛来自真正的海怪。

['keɪkəs] [ɪn] [lʌv] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔ:(r)] [grænd] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [ˌpɔlə'fi:məs] , ['saɪɪŋ] [æt; ət]
Cacus **in** **love** **was** **not** **more** **grand** **,** **or** **the** **gigantic** **Polyphemus** **,** **sighing** **at**
核心 在 爱 曾是 不是 更多的 盛大 , 或者 这 巨大 波吕斐摩斯 , 叹息 在
[ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [ˌgælə'tɪə] ,
the **feet** **of** **Galatea** **,**
这 脚 的 伽拉忒亚 ,

坠入爱河的卡库斯并不比她更伟大，就连在伽拉忒亚脚下叹息的巨人波吕斐摩斯也不比她更伟大。

[ɔ:(r)] [ɪn'fɜ:n(ə)l] ['plu:təʊ] ['lʊkɪŋ] ['eɪmiəb(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['rævɪʃ] [kwi:n] .
or **infernal** **Pluto** **looking** **amiable** **beside** **his** **ravished** **queen** **.**
或者 地狱 冥王星 寻找 可亲 旁 他的 被蹂躏 女王 .

或者，邪恶的冥王哈迪斯在他被蹂躏的王后身边显得和蔼可亲。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [æn; ən] ['elɪfənt] [ɪn] [lʌv] ?

Have	you	seen	an	elephant	in	love	?
有	你	已见	一个	大象	在	爱	?

你见过恋爱中的大象吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [juː; jʊ] [meɪ] [kən'siːv] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [tɪmz] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ]

If	you	have	,	you	may	conceive	what	Mr	.	Tims	would	be	in	that	interesting
如果	你	有	,	你	可能	构想	什么	先生	.	蒂姆斯	会	是	在	那	有趣的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

如果你有过这样的经历，你或许就能想象出蒂姆斯先生在这种有趣的处境下会是什么样子了。

['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .

Supper	was	brought	in	.
晚餐	曾是	带来	在	.

晚餐已经端上来了。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] [egz] , [kəʊld] [viːl] , ['beɪkən] - [hæm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [welʃ] ['ræbɪt] .

It	consisted	of	eggs	,	cold	veal	,	bacon	-	ham	,	and	a	Welsh	rabbit	.
它	由……组成	的	鸡蛋	,	寒冷的	小牛肉	,	熏肉	-	火腿	,	和	一个	威尔士语	兔子	.

它包括鸡蛋、冷小牛肉、培根火腿和一只威尔士兔。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] , [ðæt] , [pə'plekst] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['priːviəs] [ɪ'vents] [ɒv; əv]

I	must	confess	,	that	,	perplexed	as	I	was	by	all	the	previous	events	of
我	必须	承认	,	那	,	困惑	作为	我	曾是	经过	全部	这	以前的	活动	的

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

我必须承认，由于当晚之前发生的一切让我感到困惑不已，

[ai] [felt] [ə; eɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ,

I	felt	a	gratification	at	the	present	moment	,
我	毛毡	一个	满足感	在	这	展示	片刻	,

此刻我感到很满足。

[ɪn][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][mæn] - ['maʊntən] [wʊd] [kəm'pɔːt] [hɪm'self][æt; ət]['teɪb(ə)l] .

in	the	anxiety	to	see	how	the	Man	-	Mountain	would	comport	himself	at	table	.
在	这	焦虑	到	看	如何	这	男人	-	山	会	康波特	他自己	在	桌子	.

迫不及待地想看看这位巨人会在餐桌上如何表现。

[ai][hæd; həd] [bɪ'held] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [wɪð] ['iːkwəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

I	had	beheld	his	person	and	his	shadow	with	equal	admiration	,
我	有	观看	他的	人	和	他的	阴影	和	平等的	钦佩	,

我曾以同样的敬畏之心注视着他的本体和他的身影。

[ænd; ənd][ai] ['daʊtɪd] [nɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [skeɪl]

and	I	doubted	not	that	his	powers	of	eating	were	on	the	same	great	scale
和	我	怀疑	不是	那	他的	权力	的	吃	是	在	这	相同的	伟大的	规模

[æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] .

as	his	other	qualifications	.
作为	他的	其他	资格	.

我毫不怀疑他的食量与他的其他才能一样惊人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'diːd] .

They	were	,	indeed	.
他们	是	,	的确	.

的确如此。

[zaʊndz] , [haʊ] [hiː; hi][dɪd] [iːt] !

Zounds	,	how	he	did	eat	!
声波	,	如何	他	做过	吃	!

天哪，他吃得真多!

[kəʊld] [viːl] , [egz] , ['beɪkən] - [hæm] , [ænd; ənd] [welʃ] ['ræbɪt] , [dɪsə'pɪəd] " [laɪk][ðə; ði] ['beɪsləs]

Cold	veal	,	eggs	,	bacon	-	ham	,	and	Welsh	rabbit	,	disappeared	"	like	the	baseless
寒冷的	小牛肉	,	鸡蛋	,	熏肉	-	火腿	,	和	威尔士语	兔子	,	消失	"	喜欢	这	无根据的

['fæbrɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪʒn] ,

fabric	of	a	vision	,
织物	的	一个	想象	,

冷牛肉、鸡蛋、培根火腿和威尔士兔肉消失了，“就像虚幻的、没有根基的景象”。

[ænd; ənd][left] [nɒt][ə; eɪ] [rek] [bɪ'haɪnd] ;

and	left	not	a	wreck	behind	;
和	左边	不是	一个	破坏	在后面	;

并且没有留下任何残骸;

" [səʊ] ['θʌrəli] [hæd; həd][naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['teɪkən][ʌp][ðeə(r)][ə'bəʊd][ɪn][ðə; ði] [bred]

"	so	thoroughly	had	nine	-	tenths	of	them	taken	up	their	abode	in	the	bread
"	所以	彻底	有	九	-	十分之一	的	他们	已采取	向上	他们的	住所	在	这	面包

['bɑːskɪt] (['viːdeɪ][dʒɒn] [biː]) [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] - ['maʊntən] ;

basket	(	vide	Jon	Bee	)	of	the	Man	-	Mountain	;
篮子	(	视频	乔恩	蜜蜂	)	的	这	男人	-	山	;

“因此，十分之九的人彻底定居在了人山的粮仓里（参见 Jon Bee 的著作）。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tenθ] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [vɪz] .

the	remaining	tenth	sufficed	for	the	rest	of	the	company	,	viz	.
这	其余的	第十	足够了	为了	这	休息	的	这	公司	,	即	.

剩下的十分之一足够公司其他部门使用，即:

['dʒuːljə] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][maɪ'self] .

Julia	,	her	aunt	,	her	aunt's	husband	,	and	myself	.
朱莉娅	,	她	阿姨	,	她	姑姑的	丈夫	,	和	我	.

朱莉娅、她的姑姑、她姑姑的丈夫和我。

['lɪkə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [tuː; tə][wɪt] , [waɪn] , ['brændi] , ['wɪski] , [ænd; ənd] [rʌm] .

Liquor	was	brought	in	,	to	wit	,	wine	,	brandy	,	whisky	,	and	rum	.
酒	曾是	带来	在	,	到	有	,	葡萄酒	,	白兰地	,	威士忌酒	,	和	朗姆酒	.

酒类被运了进来，包括葡萄酒、白兰地、威士忌和朗姆酒。

[aɪ][felt][æn; ən] [ɪn'tens] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] [ɒn] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)]['mɪstə(r)] . [tɪmz] [wʊd] [fɪks]

I	felt	an	intense	curiosity	to	see	on	which	of	the	four	Mr	.	Tims	would	fix
我	毛毡	一个	激烈的	好奇心	到	看	在	哪个	的	这	四	先生	.	蒂姆斯	会	使固定

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

his	choice	.
他的	选择	.

我非常好奇，想知道蒂姆先生们最终会选择四位蒂姆先生中的哪一位。

[hiː; hi] [fɪkst] [ə'pɒn] ['brændi] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] ['tʌmblə(r)][ɒv; əv][hɒt] ['tɒdi] .

He	fixed	upon	brandy	,	and	made	a	capacious	tumbler	of	hot	toddy	.
他	固定的	之上	白兰地	,	和	制成	一个	宽敞	不倒翁	的	热的	托迪	.

他选定了白兰地，并调制了一大杯热托迪酒。

[aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,

I	did	the	same	,
我	做过	这	相同的	,

我也这么做了。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['dʒuːljə][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːs] — [aɪ][wɒz; wəz] [fɔː'stɔːld]

and	asked	Julia	to	join	me	in	taking	a	single	glass	—	I	was	forestalled
和	问	朱莉娅	到	加入	我	在	采取	一个	单身的	玻璃	—	我	曾是	阻止

[baɪ][ðə; ði][mæn] - ['maʊntən] .

by	the	Man	-	Mountain	.
经过	这	男人	-	山	.

我邀请茱莉亚和我一起喝一杯——结果被那个大块头拦住了。

[ai] [ðen] [ɑːskt] [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [fɔː'stɔːld] [baɪ]

I	then	asked	the	lady	of	the	house	the	same	thing	,	but	was	forestalled	by
我	然后	问	这	女士	的	这	房子	这	相同的	事物	,	但	曾是	阻止	经过

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

然后我问了女主人同样的问题，但被她的丈夫打断了。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['weərɪŋ] [ɒn] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [rɪ'taɪəd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [tɪmz] , [ðə; ði]

Meanwhile	,	the	evening	wearing	on	,	the	ladies	retired	,	and	Mr	.	Tims	,	the
同时	,	这	晚上	穿着	在	,	这	女士们	退休	,	和	先生	.	蒂姆斯	,	这

['lændlɔːd] ,

landlord	,
房东	,

与此同时，夜色渐深，女士们都回房休息了，房东蒂姆斯先生.....

[ænd; ənd][maɪ'self] , [wɜː(r); wə(r)][left][tuː; tə] [ɑː'selvz] .

and	myself	,	were	left	to	ourselves	.
和	我	,	是	左边	到	我们自己	.

我们俩就这么单独待着了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn][ðə; ði]['brændi] - ['bɒt(ə)l] .

This	was	the	signal	for	a	fresh	assault	upon	the	brandy	-	bottle	.
这	曾是	这	信号	为了	一个	新鲜的	突击	之上	这	白兰地	-	瓶子	.

这是向白兰地酒瓶发起新一轮攻击的信号。

[ə'nʌðə(r)] ['tʌmblə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] — [ðen] [ə'nʌðə(r)] — [ðen] [ə; eɪ] [fɔːθ] .

Another	tumbler	was	made	—	then	another	—	then	a	fourth	.
其他	不倒翁	曾是	制成	—	然后	其他	—	然后	一个	第四	.

又做了一个玻璃杯——然后又做了一个——然后又做了第四个。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd]['dʒuːljə] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['bekən] [ə'pɒn][ðə; ði]['lændlɔːd] ,

At	this	period	Julia	appeared	at	the	door	,	and	beckoned	upon	the	landlord	,
在	这	时期	朱莉娅	出现	在	这	门	,	和	招手	之上	这	房东	,

这时，朱莉娅出现在门口，向房东招手。

[huː] [ə'rəʊz][frɒm; frəm]['teɪb(ə)l] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ˌriː'dʒɔɪn][ˌjuː 'es] [ɪ'miːdiətli] .

who	arose	from	table	,	saying	he	would	rejoin	us	immediately	.
WHO	出现	从	桌子	,	说	他	会	重新加入	我们	立即地	.

他从桌边起身，说他马上就回来和我们一起吃饭。

['mɪstə(r)] . [tɪmz] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [left] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] , [fɔː(r); fə(r)]

Mr	.	Tims	and	I	were	thus	left	alone	,	and	so	we	continued	,	for
先生	.	蒂姆斯	和	我	是	因此	左边	独自的	,	和	所以	我们	持续	,	为了

[ðə; ði]['lændlɔːd] ,

the	landlord	,
这	房东	,

于是，只剩下我和蒂姆斯先生，我们继续为房东工作。

[streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , [dɪd][nɒt] [ə'gen] [ə'pɪə(r)] .

strange	to	say	,	did	not	again	appear	.
奇怪的	到	说	,	做过	不是	再次	出现	.

说来奇怪，他之后再也没有出现过。

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɪm][aɪ] [nəʊ] [nɒt] .

What	became	of	him	I	know	not	.
什么	成为	的	他	我	知道	不是	.

我不知道他后来怎么样了。

[aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] ,

I	supposed	he	had	gone	to	bed	,
我	据称	他	有	已消失	到	床	,

我猜他已经去睡觉了。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [greɪt] [frend] [ænd; ənd] [maɪ'self] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)]
and **left** **his** **great** **friend** **and** **myself** **to** **pass** **the** **time** **as** **we** **were**
和 左边 他的 伟大的 朋友 和 我 到 经过 这 时间 作为 我们 是
[best] ['eɪb(ə)l] .
best **able** **.**
最好的 有能力的 .

然后就留下他那位好朋友和我，让我们各自找个最合适的方式消磨时间。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [kə'mensɪŋ] ['aʊə(r)] [fɪfθ] ['tʌmblə(r)] ,
We **were** **now** **commencing** **our** **fifth** **tumbler** **,**
我们 是 现在 开始 我们的 第五 不倒翁 ,

我们现在开始进行第五轮翻滚，

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [maɪ] [həʊl] ['spɪrɪt] [pə:'veid, pə-] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sen'seiʃən]
and **I** **began** **to** **feel** **my** **whole** **spirit** **pervaded** **by** **the** **most** **delightful** **sensations**
和 我 开始 到 感觉 我的 所有的 精神 弥漫 经过 这 最多 愉快 感觉
.
:
.

我开始感到我的整个灵魂都被最令人愉悦的感觉所包围。

[maɪ] [hɑ:t] [bi:t] ['kwɪkə(r)] , [maɪ] [hed] [sæt] [mɔ:(r)] ['laɪtli] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] [ə'pɒn] [maɪ] ['ʃəuldəz] ;
My **heart** **beat** **quicker** **,** **my** **head** **sat** **more** **lightly** **than** **usual** **upon** **my** **shoulders** **;**
我的 心 打 更快 , 我的 头 卫星 更多的 轻轻 比 通常 之上 我的 肩膀 ;

我的心跳加快了，头也比平时更轻飘飘地靠在肩膀上；

[ænd; ənd] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hʌm] [ɒv; əv] ['bi:z] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sfɪrz] ,
and **sounds** **like** **the** **distant** **hum** **of** **bees** **,** **or** **the** **music** **of** **the** **spheres** **,**
和 声音 喜欢 这 遥远 哼 的 蜜蜂 , 或者 这 音乐 的 这 球体 ,

听起来像是远处蜜蜂的嗡嗡声，或是天体的音乐。

[hɜ:d] [ɪn] ['ekəʊ] [ə'fɑ:(r)] [ɒf] , ['fləʊtɪd] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] .
heard **in** **echo** **afar** **off** **,** **floated** **around** **me** **.**
听到 在 回声 远方 离开 , 漂浮 大约 我 .

远处传来回响，在我周围飘荡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [bɑ:(r)] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] ['hæpinəs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] -
There **was** **no** **bar** **between** **me** **and** **perfect** **happiness** **,** **but** **the** **Man** **-**
那里 曾是 不 酒吧 之间 我 和 完美的 幸福 , 但 这 男人 -
['maʊntən] ,
Mountain **,**
山 ,

我与完美幸福之间原本没有任何障碍，但那个人山人海，

[hu:] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] ['elbəʊ] - [tʃeə(r)] ['ɒpəzɪt] , ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brændi] - ['tɒdi] ,
who **sat** **on** **the** **great** **elbow** **-** **chair** **opposite** **,** **drinking** **his** **brandy** **-** **toddy** **,**
WHO 卫星 在 这 伟大的 弯头 - 椅子 对面的 , 喝 他的 白兰地 - 托迪 ,

他坐在对面那张宽大的扶手椅上，喝着他的白兰地热酒。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['hʌmɪŋ] [æn; ən] [əʊld] [sɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɪn'dɪfrəns] .
and **occasionally** **humming** **an** **old** **song** **with** **the** **utmost** **indifference** **.**
和 偶尔 哼唱 一个 老的 歌曲 和 这 极致 漠不关心 .

偶尔还会漫不经心地哼唱一首老歌。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'spaɪzd] [ˌem 'i:] .
It **was** **plain** **that** **he** **despised** **me** **.**
它 曾是 清楚的 那 他 被鄙视的 我 .

他显然很鄙视我。

[waɪl] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'bʌndəntli] [lə'kweɪʃəs] ,
While **any** **of** **the** **others** **were** **present** **he** **was** **abundantly** **loquacious** **,**
尽管 任何 的 这 其他的 是 展示 他 曾是 大量 贫嘴 ,

当其他人都在场时，他滔滔不绝。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [dʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] — ['tipl] [ɪn]['saɪləns] ,

but	now	he	was	as	dumb	as	a	fish	—	tippling	in	silence	,
但	现在	他	曾是	作为	哑的	作为	一个	鱼	—	小酌	在	沉默	,

但现在他却像条傻鱼一样——默默地喝着酒。

[ænd; ənd] ['ɑ:nsərɪŋ] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz][aɪ][pʊt][tu:; tə][hɪm][ɪn][ə'brʌpt] ['mɔnəu,siləbl] .

and	answering	such	questions	as	I	put	to	him	in	abrupt	monosyllables	.
和	回答	这样的	问题	作为	我	放	到	他	在	突然	单音节词	.

并用简短的单音节词回答了我向他提出的问题。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] : ['dʒu:ljə][hæd; həd] [pleɪd] [ˌem 'i:] [fɔ:ls]

The	thing	was	intolerable	,	but	I	saw	into	it	:	Julia	had	played	me	false
这	事物	曾是	无法容忍	,	但	我	锯	进入	它	:	朱莉娅	有	玩	我	错误的

;

;

;

这件事令人无法忍受，但我看穿了：朱莉娅欺骗了我；

[ðə; ði] " ['maʊntən] " [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][aɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'spaɪzd]

the	"	Mountain	"	was	the	man	of	her	choice	,	and	I	his	despised
这	"	山	"	曾是	这	男人	的	她	选择	,	和	我	他的	被鄙视的

[ænd; ənd] [kən'temptəbl] ['raɪv(ə)l] .

and	contemptible	rival	.
和	可鄙	竞争对手	.

“山”是她心仪的男人，而我则是他鄙视和轻蔑的对手。

[ði:z] [aɪ'diəz] [pɑ:st] ['ræpɪdli] [θru:] [maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð]

These	ideas	passed	rapidly	through	my	mind	,	and	were	accompanied	with
这些	想法	通过了	快速	通过	我的	头脑	,	和	是	伴随	和

['mɪrɪədz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

myriads	of	others	.
无数	的	其他的	.

这些想法在我脑海中迅速闪过，同时还伴随着无数其他想法。

[aɪ] [bɪ'θɔ:t] [ˌem 'i:][ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [tɪmz] — [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)]

I	bethought	me	of	every	thing	connected	with	Mr	.	Tims	—	his	love	for
我	思考	我	的	每一个	事物	连接	和	先生	.	蒂姆斯	—	他的	爱	为了

['dʒu:ljə] — [hɪz; ɪz] [ˌelɪ'fæntaɪn] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

Julia	—	his	elephantine	dimensions	,
朱莉娅	—	他的	大象	方面	,

我想起了与蒂姆斯先生有关的一切——他对朱莉娅的爱——他庞大的身躯，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] ,

and	his	shadow	,
和	他的	阴影	,

还有他的影子，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	159	]
[	页	-	]

[hju:dʒ][ænd; ənd][ɪm'pəʊzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔ:b] [ɒv; əv] [deɪ] ,

huge	and	imposing	as	the	image	of	the	moon	against	the	orb	of	day	,
巨大的	和	气势磅礴	作为	这	图像	的	这	月亮	反对	这	球体	的	天	,

['djʊərɪŋ][æn; ən] [ɪ'klɪps] .

during	an	eclipse	.
期间	一个	蚀	.

巨大而壮观，就像日食期间月亮在白昼的映衬下显得格外高大。

[ðen]	[ai]	[wɒz; wəz]	[træns'pɔ:tid]	[ə'weɪ]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['ɑ:ktɪk]	[si:]	,	[weə(r)]	[ai]	[sɔ:]	[hɪm]	['flaʊndərɪŋ]
Then	**I**	**was**	**transported**	**away**	**to**	**the**	**Arctic**	**sea**	**,**	**where**	**I**	**saw**	**him**	**floundering**
然后	我	曾是	运输	离开	到	这	北极	海	,	在哪里	我	锯	他	挣扎

['meni]	[ə; eɪ]	[ru:d]	,
many	**a**	**rood**	**,**
许多	一个	rood	,

然后我被带到了北冰洋，在那里我看到他挣扎了无数次。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

" ['hju:dʒɪst][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [swɪm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [stri:m] .

"	hugest	of	those	that	swim	the	ocean	stream	.
"	最大的	的	那些	那	游泳	这	海洋	溪流	.

“那些在海洋中游泳的人中最大的一个。”

" [ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɑ:kən] [fɪʃ] , [ˌaʊt'spred] [laɪk][æn; ən]['aɪlənd][ə'pɒn][ðə; ði] [di:p] :

"	Then	he	was	a	Kraken	fish	,	outspread	like	an	island	upon	the	deep	:
"	然后	他	曾是	一个	海怪	鱼	,	扩张	喜欢	一个	岛	之上	这	深的	:

“那时他就像一条海怪，像一座岛屿一样散布在深海之中：

[ðen] [ə; eɪ] ['maɪti] [blæk] [klaʊd] [ə'frait] [ðə; ði] ['mærɪnəz] [wɪð] [ɪts] ['prez(ə)ns] : [ðen] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['aɪlənd] ,

then	a	mighty	black	cloud	affrighting	the	mariners	with	its	presence	:	then	a	flying	island	,
然后	一个	强大的	黑色的	云	令人恐惧的	这	水手们	和	它是	在场	:	然后	一个	飞行	岛	,

然后，一团巨大的黑云笼罩着水手们，令他们惊恐不已；接着，一座岛屿在空中飞舞。

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [aɪz] [ɒv; əv] ['gʌlɪvə] .

like	that	which	greeted	the	bewildered	eyes	of	Gulliver	.
喜欢	那	哪个	问候	这	困惑	眼睛	的	格列佛	.

就像格列佛茫然地看到的那样。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz]['hju:mən] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][sæt][bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:][laɪk] " ['ændi:z] ,

At	last	he	resumed	his	human	shape	,	and	sat	before	me	like	"	Andes	,
在	最后的	他	恢复	他的	人类	形状	,	和	卫星	前	我	喜欢	"	安第斯山脉	,

最后他恢复了人形，像安第斯山脉一样坐在我面前。

['dʒaɪənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [stɑ:(r)] , " ['tipl] [ðə; ði]['dʒɔ:rəm] , [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] ['di:pli] .

giant	of	the	Western	Star	,	"	tippling	the	jorum	,	and	sighing	deeply	.
巨大的	的	这	西	星星	,	"	小酌	这	约鲁姆	,	和	叹息	深	.

西方之星的巨人，喝着约鲁姆酒，深深地叹了口气。

[jes] , [hi:; hi] [saɪd] [prə'faʊndli] , ['pæʃənətli] , ['tendəli] ;

Yes	,	he	sighed	profoundly	,	passionately	,	tenderly	;
是的	,	他	叹了口气	深刻地	,	热情地	,	温柔地	;

是的，他深深地、热情地、温柔地叹了口气；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [laɪk][blɑ:sts][ɒv; əv][wɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði]['kævən] [ɒv; əv][i:oʊləs] .

and	the	sighs	came	from	his	breast	like	blasts	of	wind	from	the	cavern	of	Eolus	.
和	这	叹息	来了	从	他的	胸部	喜欢	爆炸	的	风	从	这	洞穴	的	埃俄卢斯	.

他的叹息声从胸腔中发出，如同风神埃俄罗斯洞穴中吹来的狂风。

[baɪ][dʒəʊv] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] ; [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['dʒu:ljə] !

By	Jove	,	he	was	in	love	;	in	love	with	Julia	!
经过	朱庇特	,	他	曾是	在	爱	;	在	爱	和	朱莉娅	!

天哪，他恋爱了；他爱上了茱莉亚！

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [haɪ] [taɪm][tu:; tə][prəʊb][hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] .

and	I	thought	it	high	time	to	probe	him	to	the	quick	.
和	我	想法	它	高的	时间	到	探测	他	到	这	快的	.

我认为是时候对他进行一番深入的探究了。

" [sɜː(r)] , " [sed] [ai] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kɒnʃəs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [lʌv]
" **Sir** , " **said** **I** , " **you** **must** **be** **conscious** **that** **you** **have** **no** **right** **to** **love**
" 先生 , " 说 我 , " 你 必须 是 有意识的 那 你 有 不 正确的 到 爱
['dʒuːljə] .
Julia .
朱莉娅 .

"先生，"我说，"您必须明白，您没有权利爱朱莉娅。"

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'mens] ['bɒdi] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
You **have** **no** **right** **to** **put** **your** **immense** **body** **between** **her** **and** **me** .
你 有 不 正确的 到 放 你的 巨大 身体 之间 她 和 我 .

你没有权利用你庞大的身躯挡在她和我之间。

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [bɪ'trəʊðd] [braɪd] , [ænd; ənd][maɪn][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . "
She **is** **my** **betrothed** **bride** , **and** **mine** **she** **shall** **be** **for** **ever** . "
她 是 我的 未婚妻 新娘 , 和 矿 她 将 是 为了 曾经 . "

她是我未婚妻，她将永远属于我。

" [aɪ][hæv; həv] ['weɪti] ['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [tɪmz] .
" **I** **have** **weighty** **reasons** **for** **loving** **her** , " **replied** **Mr** . **Tims** .
" 我 有 重 原因 为了 爱 她 , " 回复 先生 . 蒂姆斯 .

"我爱她有充分的理由，"蒂姆斯先生回答说。

" [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)]['riːz(ə)nz][æz; əz] ['weɪti] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [lʌv]
" **Were** **your** **reasons** **as** **weighty** **as** **your** **person** , **you** **shall** **not** **love**
" 是 你的 原因 作为 重 作为 你的 人 , 你 将 不是 爱
[hɜː(r); hə(r)] . "
her . "
她 . "

"即便你的理由与你的人格一样重要，你也不会爱上她。"

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪn] , " [rɪ'spɒndɪd] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['diːpli] - [drɔːn] [saɪ] .
" **She** **shall** **be** **mine** , " **responded** **he** , **with** **a** **deeply** - **drawn** **sigh** .
" 她 将 是 矿 , " 回应 他 , 和 一个 深 - 绘制 叹 .

"她将是我的，"他深深叹了口气，回答道。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] , [æt; ət] [liːst] , [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn'ʃraɪnd] [ɪn][maɪ] [hɑːt]
" **You** **cannot** , **at** **least** , **prevent** **her** **image** **from** **being** **enshrined** **in** **my** **heart**
" 你 不能 , 在 至少 , 防止 她 图像 从 存在 奉为圭臬 在 我的 心
.
:
.

"至少，你无法阻止她的形象永远铭刻在我心中。"

[nəʊ] , ['dʒuːljə] !
No , **Julia** !
不 , 朱莉娅 !

不，朱莉娅！

['iːv(ə)n] [wen] [ðaʊ] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ðaɪ] [rɪ'membrəns] [wɪl] [kɔːz] [ðiː] [tuː; tə]
even **when** **thou** **descendest** **to** **the** **grave** , **thy** **remembrance** **will** **cause** **thee** **to**
甚至 什么时候 你 后裔 到 这 严重 , 你的 纪念 将要 原因 你 到
[lɪv; laɪv][ɪn][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
live **in** **my** **imagination** ,
居住 在 我的 想像力 ,

即使你逝去，你的音容笑貌仍将永远留在我的记忆中。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðʌs] [raɪt] [ðaɪn] ['eləʊdʒi] :
and **I** **shall** **thus** **write** **thine** **elegy** :
和 我 将 因此 写 你的 挽歌 :

于是，我将为你写下挽歌：

[ai] ['kænɒt] [di:m] [ðiː] [ded] — [laɪk][ðə; ði] ['pə:fju:mz]
I cannot deem thee dead — like the perfumes
我 不能 认为 你 死的 — 喜欢 这 香水

我无法认定你已死去——就像香水一样。

[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][dʒu:deɪəs] ['vænɪʃd] [ʃraɪnz]
Arising from Judea's vanished shrines
产生 从 犹太的 消失了 神社

从犹太消失的神庙中崛起

[ðaɪ] [vɔɪs] [stɪl] [fləʊts] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] — [nɔ:(r)][kæn; kən] [tu:mz]
Thy voice still floats around me — nor can tombs
你的 嗓音 仍然 浮标 大约 我 — 也不 能 陵墓

你的声音依然萦绕在我耳边——坟墓也无法做到。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [frɒm; frəm][maɪ] ['meməri] [haɪd][ðə; ði][laɪnz]
A thousand , from my memory hide the lines
一个 千 , 从 我的 记忆 隐藏 这 线条

一千，从我的记忆中隐藏了这些线条

[ɒv; əv] ['bju:ti] , [ɒn] [ðaɪn] ['æspekt] [wɪtʃ] [ə'bəʊd] ,
Of beauty , on thine aspect which abode ,
的 美丽 , 在 你的 方面 哪个 住所 ,

你容颜上所散发的美丽，

[laɪk] [stri:ks] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['piktʃəd] [ðeə(r)][baɪ][gɒd] .
Like streaks of sunshine pictured there by God .
喜欢 连胜 的 阳光 如图所示 那里 经过 上帝 .

就像上帝在那里描绘的阳光一样。

[ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪn] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] .
She shall be mine , " continued he in the same strain .
她 将 是 矿 , " 持续 他 在 这 相同的 拉紧 .

"她将是我的，"他用同样的语气继续说道。

" [prəʊz][ænd; ənd] [vɜ:s] [ʃæl; ʃəl] [wu:] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['leɪdi] - [lʌv] ;
" Prose and verse shall woo her for my lady - love ;
" 散文 和 诗 将 哇 她 为了 我的 女士 - 爱 ;

"我将用散文和诗歌来赢得她，让她成为我的爱人；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [blʌʃ] [ænd; ənd] [hæŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn] ['mɒdɪst] [dʒɔɪ] ,
and she shall blush and hang her head in modest joy ,
和 她 将 脸红 和 悬挂 她 头 在 谦虚的 喜悦 ,

她会羞红了脸，低下头，带着羞涩的喜悦。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][rəʊz] [wen] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['bʊlbʊl]
even as the rose when listening to the music of her beloved bulbul
甚至 作为 这 玫瑰 什么时候 聆听 到 这 音乐 的 她 心爱 鹌

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [stɑ:z] [ɒv; əv] [naɪt] .
beneath the stars of night .
下面 这 明星 的 夜晚 .

就像玫瑰在星空下聆听心爱的夜莺的歌声一样。

" [ði:z] ['æmərəs] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][təʊn] [ɒv; əv] [ɪn'sʌfrəbl] [ˌæfek'teɪʃn] [wɪð] [wɪtʃ]
" These amorous effusions , and the tone of insufferable affectation with which
" 这些 多情 渗出液 , 和 这 语气 的 令人难以忍受的 做作 和 哪个

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌtə] ,
they were uttered ,
他们 是 说出 ,

"这些情话，以及说出这些话时那种令人难以忍受的矫揉造作的语气，

[raʊzd] [maɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪts]['ʌtməʊst] [pɪtʃ] , [ænd; ənd][ai] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] , " [θɪŋk] [nɒt] ,

roused	my	corruption	to	its	utmost	pitch	,	and	I	exclaimed	aloud	,	"	Think	not	,
唤醒	我的	腐败	到	它是	极致	沥青	,	和	我	惊呼	大声	,	"	思考	不是	,

这彻底激起了我内心的腐败，我大声喊道："不要这样想，

[ðaʊ] [rɪ'vɪvɪˌfaɪ'keɪʃən][ɒv; əv] ['fɔ:lstɑ:f] — [ðaʊ] [ɪn'lɑ:dʒd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['læmbət] — [ðaʊ] ['fəʊliəʊ][ɒv; əv]

thou	revivification	of	Falstaff	—	thou	enlarged	edition	of	Lambert	—	thou	folio	of
你	还原	的	福斯塔夫	—	你	放大	版	的	兰伯特	—	你	对开本	的

[hju:'mænəti] — [ðaʊ] ['taɪtn] — [ðaʊ] [brai'ɛəriəs] — [ðaʊ] [sfɪŋks] — [ðaʊ] [gə'laɪəθ][ɒv; əv] [gɑ:θ] ,

humanity	—	thou	Titan	—	thou	Briareus	—	thou	Sphynx	—	thou	Goliath	of	Gath	,
人类	—	你	泰坦	—	你	布里亚雷乌斯	—	你	斯芬克斯	—	你	歌利亚	的	迦特	,

你是福斯塔夫的复活——你是兰伯特的扩充版——你是人类的对开本——你是泰坦——你是百臂巨人——你是斯芬克斯——你是迦特的歌利亚，

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][bend] [bɪ'ni:θ] [ðaɪ] ['pɒndərəs] ['ɪnsələns] ?

that	I	shall	bend	beneath	thy	ponderous	insolence	?
那	我	将	弯曲	下面	你的	沉重的	傲慢	?

难道我要屈服于你那傲慢无礼的姿态吗?

" [ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][maɪ] ['kʌrɪdʒ] ; [ai][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] ;

"	The	Mountain	was	amazed	at	my	courage	;	I	was	amazed	at	it	myself	;
"	这	山	曾是	惊叹	在	我的	勇气	;	我	曾是	惊叹	在	它	我	;

"山峰惊叹于我的勇气；我自己也惊叹于我的勇气；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [nɒt][dʒəʊv] , [ɪn'spaɪəd][baɪ]['brændi] , [ɪ'fekt] ?

but	what	will	not	Jove	,	inspired	by	brandy	,	effect	?
但	什么	将要	不是	朱庇特	,	灵感	经过	白兰地	,	影响	?

但是，在白兰地的刺激下，朱庇特又有什么事是做不到的呢?

" [nəʊ] , " [kən'tɪnju:d] [ai] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [maɪ] [wɜ:dz] [hæd; həd] [prə'dju:st] [ə'pɒn][hɪm] ,

"	No	,	"	continued	I	,	seeing	the	impression	my	words	had	produced	upon	him	,
"	不	,	"	持续	我	,	看到	这	印象	我的	字	有	生产	之上	他	,

"不，"我继续说道，看出我的话给他留下了深刻的印象。

" [ai] [dɪ'spaɪz] [ði:] , [ænd; ənd][dɪ'faɪ] [ði:] , ['i:v(ə)n][æz; əz] ['hɜ:kjəli:z] [dɪd] [æn'tiəs] , [æz; əz]['sæmpsən]

"	I	despise	thee	,	and	defy	thee	,	even	as	Hercules	did	Antaeus	,	as	Sampson
"	我	鄙视	你	,	和	违抗	你	,	甚至	作为	赫拉克勒斯	做过	安泰俄斯	,	作为	桑普森

[dɪd] ,

did	Harapha	,
做过	哈拉法	,

"我鄙视你，蔑视你，就像赫拉克勒斯蔑视安泰俄斯，参孙蔑视哈拉法一样。"

[æz; əz][ɔ:'lændəʊ][dɪd] ['fɛrəgəs] .

as	Orlando	did	Ferragus	.
作为	奥兰多	做过	费拉古斯	.

就像奥兰多对 Ferragus 那样。

- [bʌlk] [wɪ'ðaʊt] ['spɪrɪt][vɑ:st] , - [ai][fɪə(r)] [ði:] [nɒt] ; [kʌm] [ɒn] .

-	Bulk	without	spirit	vast	,	-	I	fear	thee	not	;	come	on	.
-	大部分	没有	精神	广阔的	,	-	我	害怕	你	不是	;	来	在	.

"体量庞大却缺乏精神"，我不怕你；来吧。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ai] [rʌʃt] ['ɒnwəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntən] , [hu:] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [tu:; tə]

"	So	saying	,	I	rushed	onward	to	the	Mountain	,	who	arose	from	his	seat	to
"	所以	说	,	我	匆忙	向前	到	这	山	,	WHO	出现	从	他的	座位	到

[rɪ'si:v] [ˌem 'i:] .

receive	me	.
收到	我	.

"说完，我就奔向山，山从他的宝座上起来迎接我。"

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌægə'nɪsˌti:z][ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

The	following	passage	from	the	Agonistes	of	Milton	will	give	some	idea	of
这	下列的	通道	从	这	激动剂	的	米尔顿	将要	给	一些	主意	的

['aʊə(r)][ɪn'kaʊntə(r)] :

our	encounter	:
我们的	遇到	:

以下摘自弥尔顿《斗争者》的段落将有助于我们了解这次会面：

" [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][pent] ,

"	As	with	the	force	of	winds	and	water	pent	,
"	作为	和	这	力量	的	风	和	水	五角星	,

“如同风和水的力量一样，

[wen] ['maʊntənz] ['tremb(ə)l] , [ði:z] [tu:] ['mæsi] ['pɪlər] ,

When	mountains	tremble	,	these	two	massy	pillars	,
什么时候	山脉	颤抖	,	这些	二	大	柱子	,

当群山颤抖时，这两根巨大的石柱，

[wɪð] ['hɒrəb(ə)l] [kən'vʌlʃn] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

With	horrible	convulsion	to	and	fro	,
和	可怕	抽搐	到	和	弗	,

伴随着可怕的抽搐，来回痉挛，

[hi:; hi] [tʌg] , [hi:; hi] [ʃʊk] , [tɪl] [daʊn] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [dru:]

He	tugged	,	he	shook	,	till	down	they	came	,	and	drew
他	拉扯	,	他	摇晃	,	直到	向下	他们	来了	,	和	画

他拉扯，他摇晃，直到它们落下，然后拉了下来。

[ðə; ði] [həʊl] [ru:f] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] , [wɪð] [bɜ:st] [ɒv; əv]['θʌndə(r)] ,

The	whole	roof	after	them	,	with	burst	of	thunder	,
这	所有的	屋顶	后	他们	,	和	爆裂	的	雷	,

他们身后的整个屋顶，伴随着一声雷鸣，

[ə'pɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] [sæt] [bɪ'ni:θ] . "

Upon	the	heads	of	all	who	sat	beneath	.	"
之上	这	头部	的	全部	WHO	卫星	下面	.	"

落在所有坐在下面的人的头上。

" [pʃɑ:] ! " [sed] ['dʒu:ljə] , ['blʌʃɪŋ] ['mɒdɪstli] , " [kænt][ju:; jʊ][let][ˌem 'i:][gəʊ] ?

"	Psha	!	"	said	Julia	,	blushing	modestly	,	"	can't	you	let	me	go	?
"	psha	!	"	说	朱莉娅	,	脸红	谦虚地	,	"	不能	你	让	我	去	?

“呸！”朱莉娅羞红了脸说，“你就不能放我走吗？”

" [swi:t] ['dʒu:ljə] , [ai][hæd; həd][gɒt][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][maɪ][ɑ:mz] .

"	Sweet	Julia	,	I	had	got	her	in	my	arms	.
"	甜的	朱莉娅	,	我	有	得到	她	在	我的	武器	.

“亲爱的茱莉亚，我把她抱在怀里。”

" [bʌt; bət][weə(r)] , " [sed] [ai] , " [ɪz]['mɪstə(r)] . [tɪmz] ? "

"	But	where	,	"	said	I	,	"	is	Mr	.	Tims	?	"
"	但	在哪里	,	"	说	我	,	"	是	先生	.	蒂姆斯	?	"

“可是，”我说，“蒂姆斯先生在哪里？”

" ['mɪstə(r)] . [hu:] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	Mr	.	who	?	"	said	she	.
"	先生	.	WHO	?	"	说	她	.

“哪位先生？”她问道。

" [ðə; ði][mæn] - ['maʊntən] . "

"	The	Man	-	Mountain	.	"
"	这	男人	-	山	.	"

“人山”。

" ['mɪstə(r)] . [tɪmz] ! — [mæn] - ['maʊntən] ! " [ri'zju:md] ['dʒu:ljə] , [wɪð] [ʌn'feɪnd] [sə'praɪz] .
" Mr . Tims ! — Man - Mountain ! " resumed Julia , with unfeigned surprise .
" 先生 . 蒂姆斯 ! — 男人 - 山 ! " 恢复 朱莉娅 , 和 慌 惊喜 .

“蒂姆斯先生！——人山人海！”朱莉娅再次说道，语气中充满了毫不掩饰的惊讶。

" [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [sʌtʃ] [p'ɜ:sənz] .
" I know of no such persons .
" 我 知道 的 不 这样的 人 .

“我不知道有这样的人。”

[haʊ] ['dʒɒkjələ(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] - [naɪt] — [nɒt][tu:; tə] [seɪ] [haʊ] [ɪl] - [bred] ,
How jocular you are to - night — not to say how ill - bred ,
如何 诙谐 你 是 到 - 夜晚 — 不是 到 说 如何 患病的 - 繁殖 ,

你今晚真是太爱开玩笑了——更别提你有多没教养了。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ə'sli:p] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][faɪv] ['mɪnɪts] ! "
for you have been asleep for the last five minutes ! "
为了 你 有 到过 睡着了 为了 这 最后的 五 分钟 ! "

因为你已经睡着五分钟了！

" [swi:t] , [swi:t] ['dʒu:ljə] !
" Sweet , sweet Julia !
" 甜的 , 甜的 朱莉娅 !

“甜美的茱莉亚！”

" [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [paɪˌθægə'ri:ən] .
" A MODERN PYTHAGOREAN .
" 一个 现代的 毕达哥拉斯 .

“一位现代毕达哥拉斯主义者。”

['blækˌwʊdz] [ˌmægə'zi:n] .
Blackwood's Magazine .
黑木 杂志 .

布莱克伍德杂志。

[sɒŋ] .
SONG .
歌曲 .

歌曲。

[baɪ][ti:] . ['kæmb(ə)l] .
BY T . CAMPBELL .
经过 T . 坎贝尔 .

作者：T·坎贝尔。

- [tɪz] [naʊ] [ðə; ði]['aʊə(r)] — - [tɪz] [naʊ] [ðə; ði]['aʊə(r)]
' Tis now the hour — ' tis now the hour
- 的 现在 这 小时 — - 的 现在 这 小时

现在就是时候了——现在就是时候了

[tu:; tə][baʊ; bəʊ][æt; ət] ['bju:tiz] [ʃraɪn] ;
To bow at Beauty's shrine ;
到 弓 在 美的 神社 ;

向美人的神龛鞠躬；

[naʊ] [waɪlst] , ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [kən'fes] [ðə; ði]['paʊə(r)]
Now whilst , our hearts confess the power
现在 而 , 我们的 心 承认 这 力量

然而，我们的内心却承认了这种力量。

[ɒv; əv]['wʊmən] , [wɪt] , [ænd; ənd][waɪn] ;
Of woman , wit , and wine ;
的 女士 , 有 , 和 葡萄酒 ;

女人、智慧和美酒；

[ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [aɪz] [lʊk] [ɒn][səʊ] [braɪt] ,
And beaming eyes look on so bright ,
和 光芒四射 眼睛 看 在 所以 明亮的 ,

明亮的双眼凝视着前方，

[wɪt] [sprɪŋz] — [waɪn] ['spɑːkl] [ɪn][ðeə(r)] [laɪt] .
Wit springs — wine sparkles in their light .
有 弹簧 — 葡萄酒 闪光 在 他们的 光 .

碧波荡漾——葡萄酒在阳光下闪闪发光。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] — [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
In such an hour — in such an hour ,
在 这样的 一个 小时 — 在 这样的 一个 小时 ,

在这样的时刻——在这样的时刻，

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)][æz; əz] [ðɪs] ,
In such an hour as this ,
在 这样的 一个 小时 作为 这 ,

在这样的时刻，

[waɪl] ['plɛʒərz] [faʊnt] [θrəʊz] [ʌp][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)]
While Pleasure's fount throws up a shower
尽管 快乐的 喷泉 投掷 向上 一个 淋浴

当快乐的泉水喷涌而出时

[ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['sprɪŋklɪŋ] [blɪs] ,
Of social sprinkling bliss ,
的 社会的 洒 极乐 ,

社交带来的愉悦，

[waɪ] [dʌz] [maɪ]['bʊzəm] [hiːv] [ðə; ði] [saɪ]
Why does my bosom heave the sigh
为什么 做 我的 怀 举 这 叹

为什么我的胸膛会发出叹息

[ðæt] [mɑːz] [dɪ'laɪt] ? — [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][baɪ] !
That mars delight ? — She is not by !
那 火星 喜 ? — 她 是 不是 经过 !

那火星的喜悦？——她不在！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)]
There was an hour — there was an hour
那里 曾是 一个 小时 — 那里 曾是 一个 小时

有一个小时——有一个小时

[wen] [ai] [ɪn'dʌldʒd] [ðə; ði] [spel]
When I indulged the spell
什么时候 我 沉溺其中 这 拼写

当我沉迷于这种魔法时

[ðæt] [lʌv] [wuːnd] [raʊnd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['paʊə(r)]
That Love wound round me with a power
那 爱 伤口 圆形的 我 和 一个 力量

那份爱以强大的力量将我紧紧包裹。

[wɜːdz] ['veɪnli] [traɪ][tuː; tə] [tel] —
Words vainly try to tell —
字 徒劳地 尝试 到 告诉 —

言语徒劳地试图诉说——

[ðəʊ] [lʌv] [hæz; həz] [maɪ] - [duːm]
Though Love has fill'd my checker'd doom
尽管 爱 有 已填充 我的 - 厄运

尽管爱已填满我斑驳的厄运

[wɪð] [fruːts] [ænd; ənd] [θɔːnz] , [ænd; ənd] [lait] [ænd; ənd] [gluːm] —

With	fruits	and	thorns	,	and	light	and	gloom	—
和	水果	和	荆棘	,	和	光	和	愁云	—

既有果实也有荆棘，既有光明也有黑暗——

[jet] [ðeəz; ðəz][æn; ən]['aʊə(r)] — [ðeəz; ðəz] [stɪl] [æn; ən]['aʊə(r)]

Yet	there's	an	hour	—	there's	still	an	hour
然而	有	一个	小时	—	有	仍然	一个	小时

然而，还有一个小时——还有一个小时。

[huːz] ['kʌmɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [meɪ]

Whose	coming	sunshine	may
谁	未来	阳光	可能

谁的阳光即将到来?

[klɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [hæŋ] [ænd; ənd]['ləʊə(r)]

Clear	from	the	clouds	that	hang	and	lower
清除	从	这	云	那	悬挂	和	降低

晴朗无云，云层低垂。

[maɪ] ['fɔːrtʃənz] ['fjuːtʃə(r)] [deɪ] ;

My	fortune's	future	day	;
我的	命运的	未来	天	;

我的未来命运;

[ðæt] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] [bɪ'lʌvɪd] [wɪl] [biː; bi] ,

That	hour	of	hours	beloved	will	be	,
那	小时	的	小时	心爱	将要	是	,

那段令人心醉神迷的时光，将会是.....

[ðæt] ['aʊə(r)] [ðæt] [gɪvz] [ðiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

That	hour	that	gives	thee	back	to	me	!
那	小时	那	给予	你	后退	到	我	!

那将你归还于我的那一刻!

[njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .

New	Monthly	Magazine	.
新的	月度	杂志	.

新月刊。

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .

THE	GATHERER	.
这	收集者	.

收集者。

" [ə; eɪ]['snæpə(r)] - [ʌp][ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] - .

"	A	snapper	-	up	of	unconsidered	tifles	.
"	一个	鲷鱼	-	向上	的	未经考虑	-	.

"未经深思熟虑的琐事的迅速发生。

" ['ʃeɪkˌspɪər] .

"	SHAKSPEARE	.
"	莎士比亚	.

莎士比亚。

[wɒt] [wɪl] ['aʊə(r)]['sɪvɪk] [frendz] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ə'baʊt][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] - ?

What	will	our	civic	friends	say	to	this	,	about	the	date	of	1686	?
什么	将要	我们的	公民	朋友们	说	到	这	,	关于	这	日期	的	-	?

我们的市民朋友们会如何看待1686年这个日期呢?

— " [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['pɒləsiz] [ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn]
— " **Among other policies of assurance which appear at the Exchange , there is one**
— " 之中 其他 政策 的 保证 哪个 出现 在 这 交换 , 那里 是 一
[ɒv; əv]
of
的

——"在交易所上市的其他保险单中，有一项是……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 160]
[页 -]

[第160页]

[nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['neɪtʃə(r)] ; [wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] [ɪ'skwaɪə(r)] [niːl] ,
no ordinary nature ; which is , that Esquire Neale ,
不 普通的 自然 ; 哪个 是 , 那 《时尚先生》 尼尔 ,

绝非寻常之辈；也就是说，尼尔先生

[huː] [hæθ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [biːn] [ə; eɪ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [welʃ] ['wɪdəʊ]
who hath for some time been a suitor to the rich Welsh widow
WHO 有 为了 一些 时间 到过 一个 求婚者 到 这 富有的威尔士语 寡妇
[flɔɪd] ,
Floyd ,
弗洛伊德 ,

他一直以来都是富有的威尔士寡妇弗洛伊德的追求者，

['ɒfəz] [æz; əz] ['meni] ['gini] [æz; əz]['piːp(ə)l] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['θɜːti] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn][ɪn]
offers as many guineas as people will take to receive thirty for each one in
优惠 作为 许多 几内亚 作为 人们 将要 拿 到 收到 三十 为了 每个 一 在
[keɪs] [hiː; hi] ['mæri] [ðə; ði] [sed] ['wɪdəʊ] .
case he marry the said widow .
案件 他 结婚 这 说 寡妇 .

他承诺，如果他娶了那位寡妇，就给他三十个金币，只要人们愿意接受这些金币。

[hiː; hi] [hæθ] [ɔːl'redi] [leɪd] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm][ɪn] - [ɔː(r)] - ,
He hath already laid out as much as will bring him in 10 or 12 ,
他 有 已经 铺设 出去 作为 很多 作为 将要 带来 他 在 - 或者 - ,

他已经投入了足够多的资金，这些资金将在10到12年内为他带来收益。

- ['gini] ; [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] - , - ,
000 guineas ; he intends to make it 30 , 000 ,
- 几内亚 ; 他 意图 到 制作 它 - , - ,

他打算把价格提高到 30,000 几尼，而不是 000 几尼。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] ['mæri] [hɪm] ;
and then to present it to the lady in case she marry him ;
和 然后 到 展示 它 到 这 女士 在 案件 她 结婚 他 ;

然后，如果他嫁给了这位女士，就把礼物送给她；

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [ək'sept] [ɒv; əv] ['gini] [ɒn] [ðæt] [kən'dɪʃn] [meɪ] [faɪnd][æz; əz] ['meni]
and any one that will accept of guineas on that condition may find as many
和 任何 一 那 将要 接受 的 几内亚 在 那 状况 可能 寻找 作为 许多
[æz; əz][hiː; hi] [pliːz] [æt; ət] [gærəweɪz] ['kɒfi] - [haʊs] .
as he pleases at Garraway's coffee - house .
作为 他 请 在 加拉韦 咖啡 - 房子 .

任何愿意接受这种条件的几尼的人都可以在加拉韦咖啡馆找到他想要的任何数量的几尼。

" — ['elɪs] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
" — Ellis Correspondence .
" — 埃利斯 一致 .

"——埃利斯通信。

[pæt] [oʊˈkɛli] , [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpəʊɪt] .
PAT O'KELLY , THE IRISH POET .
拍 奥凯利 , 这 爱尔兰 诗人 .

爱尔兰诗人帕特·奥凯利。

[θriː] [ˈpoʊəts] , [ɒv; əv] [θriː] [ˈdɪfrənt] [ˈneɪʃnz] [bɔːn] ,
Three poets , of three different nations born ,
三 诗人 , 的 三 不同的 国家 出生 ,

三位诗人，出生于三个不同的国家，

[wɪð] [wɜːks] [ɪˈmɔːt(ə)l] [duː; də] [ðɪs] [eɪdʒ] [əˈdɔːn] ;
With works immortal do this age adorn ;
和 作品 不朽 做 这 年龄 装饰 ;

用不朽的作品装点这个时代;

[ˈbaɪrən] , [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] — [skɒt] , [ɒv; əv] [ˈskoʊʃəz] [blʌd] — [ænd; ənd] ,
Byron , of England — Scott , of Scotia's blood — And ,
拜伦 , 的 英格兰 — 斯科特 , 的 斯科舍省的 血 — 和 ,

英格兰的拜伦——苏格兰血统的斯科特——还有，

[ˈɛrɪnz] [praɪd] , [oʊˈkɛli] , [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] .
Erin's pride , O'Kelly , great and good .
艾琳的 自豪 , 奥凯利 , 伟大的 和 好的 .

艾琳的骄傲，奥凯利，伟大而美好。

- [twʊd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈbaɪrən][ænd; ənd][ə; eɪ] [skɒt] , [aɪ] [tel] [jiː; jɪ] ,
' Twould take a Byron and a Scott , I tell ye ,
- 特沃德 拿 一个 拜伦 和 一个 斯科特 , 我 告诉 是的 ,

我告诉你，这得花拜伦和斯科特两个人才做到。

[roʊld] [ʌp][ɪn][wʌn] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pæt] [oʊˈkɛli] .
Roll'd up in one , to make a Pat O'Kelly .
滚动 向上 在 一 , 到 制作 一个 拍 奥凯利 .

卷成一团，就成了帕特·奥凯利。

[ˈledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks] .
Legends of the Lakes .
传说 的 这 湖泊 .

湖泊传说。

[ˈaɪrɪʃ] [nems] , [meɪd] [ˈɪŋglɪʃ] .
IRISH NAMES , MADE ENGLISH .
爱尔兰 姓名 , 制成 英语 .

爱尔兰名字，英式拼写。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ˌmæknəˈmɑːrə] , [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - [haʊnd] .
Macnamara , son of a sea - hound .
麦克纳马拉 , 儿子 的 一个 海 - 猎犬 .

麦克纳马拉，海狗之子。

[məkˈmɑːn] , [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] .
Macmahon , son of a bear .
麦克马洪 , 儿子 的 一个 熊 .

麦克马洪，熊之子。

['braɪən] , [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
Brien , the force of water .
布莱恩 , 这 力量 的 水 .

布莱恩，水的力量。

['kenədi] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['helmɪt] .
Kennedy , wearing a helmet .
肯尼迪 , 穿着 一个 头盔 .

肯尼迪戴着头盔。

['hɔ:rən] , [ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv]['pəʊətri] .
Horan , the gold of poetry .
霍兰 , 这 金子 的 诗 .

霍兰，诗歌中的黄金。

['sʌləvən] , ['hævɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [aɪ] .
Sullivan , having but one eye .
沙利文 , 拥有 但 一 眼睛 .

苏利文，只有一只眼睛。

['gæləgə] , [ðə; ði]['helpə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] .
Gallagher , the helper of Englishmen .
加拉格尔 , 这 帮手 的 英国人 .

加拉格尔，英国人的帮手。

['raɪərdən] , [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['sæmən] .
Riordan , a royal salmon .
里奥丹 , 一个 皇家 三文鱼 .

里奥丹，一种皇家鲑鱼。

['laɪˌsɑ:gət] , [ə; eɪ]['haɪəd]['səʊldʒə(r)] .
Lysaght , a hired soldier .
莱萨格特 , 一个 雇用 士兵 .

莱萨格特，一名雇佣兵。

- , [waɪt] - ['ʃəʊldəd] .
Finnoala , white - shouldered .
- , 白色的 - 肩部 .

芬兰白肩鹿。

[ˌju: en 'eɪ] , ['mætʃləs] .
Una , matchless .
乌娜 , 无比 .

尤娜，无与伦比。

['færəl] , [ə; eɪ][feə(r)][mæn] .
Farrell , a fair man .
法雷尔 , 一个 公平的 男人 .

法雷尔是个公正的人。

- , [æn; ən] ['ɜ:li] ['raɪzə(r)] .
Mohairey , an early riser .
- , 一个 早期的 立管 .

莫海里，一个早起的人。

- , [ə; eɪ] [strɒŋ] ['pɜ:s(ə)n] .
Naghten , a strong person .
- , 一个 强的 人 .

纳格滕，一个坚强的人。

['treɪnər] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] .
Trayner , a strong man .
特雷纳 , 一个 强的 男人 .

特雷纳，一个强壮的男人。

[ki:f] , [maɪld] .
Keeffe , mild .
基夫 , 温和的 .

基夫，温和。

['kiːtɪŋ] , [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

Keating	**,**	**a**	**shower**	**of**	**fire**	**.**
基廷	,	一个	淋浴	的	火	.

基廷，一场火雨。

['kɪnəhɑːn] , [ə; eɪ] [mɒs] ['truːpə(r)] .

Kinahan	**,**	**a**	**moss**	**trooper**	**.**
金纳汉	,	一个	苔藓	骑警	.

基纳汉，一名苔藓骑兵。

['kɑːrni] , [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

Kearney	**,**	**a**	**soldier**	**.**
科尔尼	,	一个	士兵	.

卡尼，一名士兵。

['leɪhi] , [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] .

Leahy	**,**	**a**	**champion**	**.**
利希	,	一个	冠军	.

利希，一位冠军。

- , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ] .

Macaveely	**,**	**son**	**of**	**the**	**hero**	**.**
-	,	儿子	的	这	英雄	.

英雄之子麦卡维利。

- , [ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'sent] .

Ardil	**,**	**of**	**high**	**descent**	**.**
-	,	的	高的	下降	.

阿尔迪尔，出身高贵。

[dɜ꞉məd] , [ə; eɪ][gɒd][ɪn][ɑːmz] .

Dermid	**,**	**a**	**god**	**in**	**arms**	**.**
真皮	,	一个	上帝	在	武器	.

德米德，一位武艺高强的神祇。

- , [laɪk][ə; eɪ]['taʊə(r)] .

Toraylagh	**,**	**like**	**a**	**tower**	**.**
-	,	喜欢	一个	塔	.

托拉拉格，像一座塔。

- , [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pɜːs(ə)n] .

Cairbre	**,**	**a**	**royal**	**person**	**.**
-	,	一个	皇家	人	.

凯尔布雷，一位皇室成员。

[flɪn] , [red] [heəd] .

Flinn	**,**	**red**	**haired**	**.**
弗林	,	红色的	头发	.

弗林，红头发。

['dwaɪər] , [ə; eɪ] [dɑːk] [mæn] .

Dwyer	**,**	**a**	**dark**	**man**	**.**
德怀尔	,	一个	黑暗的	男人	.

德怀尔，一个肤色黝黑的男人。

- , ['deɪndʒərəs] .

Docharty	**,**	**dangerous**	**.**
-	,	危险的	.

多查蒂，危险。

[mə'leɪn] , [brɔːd] [hed] .

Mullane	**,**	**broad**	**head**	**.**
穆兰	,	广阔	头	.

穆兰，宽头。

, [brɔːd] [pəʊl] .

Cullane	**,**	**broad**	**poll**	**.**
库兰	,	广阔	轮询	.

库兰，民意调查结果为高票。

['flæhərdi] , [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [tʃiːf] .

Flaherty	**,**	**a**	**powerful**	**chief**	**.**
弗拉赫蒂	,	一个	强大的	首席	.

弗拉赫蒂，一位权势滔天的首领。

['leɪlər] , [ɔː(r)] ['lɔːlər] , [wʌn] [huː] [spiːks] [baɪ] [hɑːvz] .

Lalor	**,**	**or**	**Lawler**	**,**	**one**	**who**	**speaks**	**by**	**halves**	**.**
拉洛尔	,	或者	劳勒	,	一	WHO	说话	经过	一半	.

Lalor，或 Lawler，一个说话含糊不清的人。

['tɪrni] , [ə; eɪ] [lɔːd] .

Tierney	**,**	**a**	**lord**	**.**
蒂尔尼	,	一个	主	.

蒂尔尼，一位勋爵。

['bʌldʒə(r)] , [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] .

Bulger	**,**	**a**	**Dutchman**	**.**
布尔格	,	一个	荷兰人	.

布尔格，一个荷兰人。

['duːgəl] , [ə; eɪ] [deɪn] .

Dougal	**,**	**a**	**Dane**	**.**
道格尔	,	一个	丹恩	.

道格尔，一个丹麦人。

[mæk] ['ɪntɑːʃ] , [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] .

Mac	**Intosh**	**,**	**son**	**of**	**the**	**chief**	**.**
苹果	英托什	,	儿子	的	这	首席	.

酋长的儿子麦克·因托什。

[mæk] - , [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [priːst] .

Mac	**Tagart**	**,**	**son**	**of**	**the**	**priest**	**.**
苹果	-	,	儿子	的	这	牧师	.

麦克·塔格特，牧师的儿子。

- , [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbət] .

Mac'Nab	**,**	**son**	**of**	**the**	**abbot**	**.**
-	,	儿子	的	这	方丈	.

麦克纳布，修道院长的儿子。

[mæk] ['klɛri] , [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɑːk] .

Mac	**Clery**	**,**	**son**	**of**	**a**	**clerk**	**.**
苹果	克莱里	,	儿子	的	一个	职员	.

麦克·克莱里，职员之子。

[mæk] [lʊə(r)] , [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['teɪlə(r)] .

Mac	**Lure**	**,**	**son**	**of**	**a**	**tailor**	**.**
苹果	饵	,	儿子	的	一个	裁缝	.

麦克·卢尔，裁缝的儿子。

[mək'gɪl] , [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skwaɪə(r)] .

Macgill	**,**	**son**	**of**	**a**	**squire**	**.**
麦吉尔	,	儿子	的	一个	乡绅	.

麦吉尔，乡绅之子。

- , [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .

Macbrehane	**,**	**son**	**of**	**a**	**judge**	**.**
-	,	儿子	的	一个	法官	.

麦克布雷恩，法官之子。

[mæk] ['teɪvɪʃ] , [sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['sævɪdʒ] .

Mac	Tavish	,	son	of	a	savage	.
苹果	塔维什	,	儿子	的	一个	野蛮的	.

麦克·塔维什，野蛮人的儿子。

[gɔːf] , [ɔː(r)] [gɒf] , [smɪθ] .

Goff	,	or	Gough	,	smith	.
戈夫	,	或者	高夫	,	史密斯	.

戈夫，或高夫，史密斯。

[gɔːlt] , [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] .

Galt	,	a	Protestant	.
高尔特	,	一个	新教	.

高尔特，一位新教徒。

[[gi'lespi]] , [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['skwaɪə(r)] .

Gillespie	,	the	bishop's	squire	.
吉莱斯皮	,	这	主教的	乡绅	.

吉莱斯皮，主教的侍从。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)]['lɪtərəl] [trænsˈleɪʃən] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə]['fænsi]

The	whole	of	the	above	are	literal	translations	without	having	recourse	to	fancy
这	所有的	的	这	多于	是	文字	翻译	没有	拥有	追索权	到	想要

,

,

,

以上所有内容均为直译，未加任何修饰。

[ɔː(r)] ['tɔːtʃəɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] ; [ðʌs] , [ˌmæknə'mɑːrə] , [kɔːld] [ɪn] ['aɪrɪʃ] [mæk] - , [frɒm; frəm]

or	torturing	the	originals	;	thus	,	Macnamara	,	called	in	Irish	Mac	Conmara	,	from
或者	酷刑	这	原件	;	因此	,	麦克纳马拉	,	称为	在	爱尔兰	苹果	-	,	从

[mæk] ,

mac	,
苹果	,

或者折磨原件；因此，Macnamara，在爱尔兰语中被称为 Mac Conmara，源自 mac，

[ə; eɪ] [sʌn] , [kɒn] , [ðə; ði]['dʒenətɪv] [keɪs] [ɒv; əv][ˌsiː 'juː] , [ə; eɪ] [haʊnd] , [ænd; ənd][mə'rɑː] , [ðə; ði]['dʒenətɪv]

a	son	,	con	,	the	genitive	case	of	cu	,	a	hound	,	and	mara	,	the	genitive
一个	儿子	,	康	,	这	所有格	案件	的	cu	,	一个	猎犬	,	和	玛拉	,	这	所有格

[keɪs] [ɒv; əv] [mjʊr] ,

case	of	muir	,
案件	的	缪尔	,

儿子，con，cu 的所有格，猎犬，以及 mara，muir 的所有格，

[ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] .

the	sea	;	and	so	of	the	rest	.
这	海	;	和	所以	的	这	休息	.

大海；其他事物亦是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒpə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [əb'zɜːv] ,

It	is	proper	,	however	,	to	observe	,
它	是	恰当的	,	然而	,	到	观察	,

然而，值得注意的是，

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kiːtɪŋ] [saʊndz] [ɪg'zæktli][ɪn] ['aɪrɪʃ] [ə; eɪ] " ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]['faɪə(r)] "

that	although	the	name	of	Keating	sounds	exactly	in	Irish	a	"	shower	of	fire	"
那	虽然	这	姓名	的	基廷	声音	确切地	在	爱尔兰	一个	"	淋浴	的	火	"

[jet] [æz; əz][ðə; ði] ['kiːtɪŋz] [keɪm] [æt; ət][fɜːst][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

yet	as	the	Keatings	came	at	first	from	England	,
然而	作为	这	基廷斯	来了	在	第一的	从	英格兰	,

虽然基廷 (Keating) 这个名字在爱尔兰语中听起来正好是"火雨"的意思，但基廷家族最初来自英格兰，

[ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði]['riːəl]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] .
this cannot be the real origin of that name .
这 不能 是 这 真实的 起源 的 那 姓名 .

这不可能是这个名字的真正由来。

[ɔːl][ðə; ði][rest][ɑː(r); ə(r)] ['lɪtərəli] [kə'rekt] .
All the rest are literally correct .
全部 这 休息 是 字面上地 正确的 .

其余的都完全正确。

[eɪtʃ] . [es] .
H . S .
H . S .

高中

['ʌnjənz] .
ONIONS .
洋葱 .

洋葱。

[lɔːd] ['beɪkən] [telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [fɑːst, fæst][faɪv] [deɪz] , [wɪ'ðaʊt] [miːt] ,
Lord Bacon tells us of a man who fasted five days , without meat ,
主 熏肉 讲述 我们 的 一个 男人 WHO 禁食 五 天 , 没有 肉 ,

培根勋爵讲述了一个连续五天不吃肉的人的故事。

[bred] , [ɔː(r)][drɪŋk] , [baɪ] ['smelɪŋ] [ə; eɪ][wɪsp][ɒv; əv] [hɜːbs] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ]
bread , or drink , by smelling a wisp of herbs , among which were strong
面包 , 或者 喝 , 经过 闻起来 一个 烟雾 的 草药 , 之中 哪个 是 强的
['ʌnjənz] .
onions .
洋葱 .

通过闻一丝香草的气味来辨别面包或饮料，其中还夹杂着浓烈的洋葱味。

['pɜːrtʃəsər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] , [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðeə(r)][sets][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd]
PURCHASERS of the MIRROR , who may wish to complete their sets are informed
购买者 的 这 镜子 , WHO 可能 希望 到 完全的 他们的 套 是 知情的
,
,
,

购买《镜子》杂志的顾客，如希望补全套装，敬请注意：

[ðæt] ['evri] ['vɒljuːm] [ɪz] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪt'self] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] ['seprətli] .
that every Volume is complete in itself , and may be purchased separately .
那 每一个 体积 是 完全的 在 本身 , 和 可能 是 购买 分别地 .

每卷都是完整的，可以单独购买。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [prɪnt] ,
The whole of the numbers are now in print ,
这 所有的 的 这 数字 是 现在 在 打印 ,

所有数据现已全部刊印。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [prə'kjʊəd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['eni] ['bʊkselə(r)] [ɔː(r)]
and can be procured by giving an order to any Bookseller or
和 能 是 采购 经过 给予 一个 命令 到 任何 书商 或者
.
Newsvender .
报童 .

可通过向任何书商或报刊亭订购获得。

[kəm'pliːt] [sets] [vɒl] [aɪ] . [tuː; tə][ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [ɪn] [bɔːdz] , [praɪs] £3 .
Complete sets Vol I . to XII . in boards , price £3 .
完全的 套 沃尔 我 . 到 十二 . 在 板 , 价格 £3 .

完整套装，第一卷至第十二卷，精装本，售价 3 英镑。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[hɑːf] [baʊnd] , £4 .
half bound , £4 .
一半 边界 , £4 .

半装订，4英镑。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- [ɪˈdɪʃnz] .
LIMBIRD'S EDITIONS .
- 版本 .

林伯德出版社。

[tʃiːp] [ænd; ənd] [ˈpɒpjələ(r)] [wɜːks] [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɪrə(r)] [ˈɒfɪs] [ɪn] [ðə; ði] [strænd] , [nɪə(r)]
CHEAP and POPULAR WORKS published at the MIRROR OFFICE in the Strand , near
便宜的 和 受欢迎的 作品 已发布 在 这 镜子 办公室 在 这 斯特兰德 , 靠近
[ˈsʌməset] [haʊs] .
Somerset House .
萨默塞特郡 房子 .

廉价且受欢迎的作品在斯特兰德的镜报社出版，靠近萨默塞特府。

[ðə; ði] [əˈreɪbiən] [naɪts] - [entəˈteɪnmənts] .
The ARABIAN NIGHTS - ENTERTAINMENTS .
这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》的娱乐节目。

[ɪmˈbelɪʃt] [wɪð] [ˈnɪəli] - [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
Embellished with nearly 150 Engravings .
修饰过的 和 几乎 - 雕刻 .

饰有近150幅雕刻图案。

[praɪs] 6s .
Price 6s .
价格 6s .

价格 6 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[bɔːdz]
boards
板

板

[ðə; ði] [teɪlz; ˈteɪliːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒiːnɪˌaɪ] .
The TALES of the GENII .
这 故事 的 这 天才 .

天才传说。

[praɪs] 2s .
Price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

[ðə; ði]['maɪkrəʊkɒzəm] .
The **MICROCOSM** **.**
这 微观世界 .

微观世界。

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . [dʒiː] . ['kænɪŋ] . & [siː] . [praɪs] 2s .
By **the** **Right** **Hon** **.** **G** **.** **CANNING** **.** **&** **c** **.** **Price** **2s** **.**
经过 这 正确的 尊敬的 . G . 罐头 . & c . 价格 2s .

由尊敬的 G. CANNING 先生等出版。价格 2 先令。

['pluːˌtɑːrks] [laɪvz; lɪvz] , [wɪð] ['fɪfti] ['pɔːrtrəts] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
PLUTARCH'S **LIVES** **,** **with** **Fifty** **Portraits** **,** **2** **vols** **.**
普鲁塔克的 生活 , 和 五十 肖像 , 2 卷 .

普鲁塔克《列王纪》，附五十幅肖像，共 2 卷。

[praɪs] 13s .
price **13s** **.**
价格 13s .

价格 13 先令。

[bɔːdz] .
boards **.**
板 .

板。

['kaʊpərz] ['poʊəmz] , [wɪð] - [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 3s .
COWPER'S **POEMS** **,** **with** **12** **Engravings** **,** **price** **3s** **.**
考珀的 诗歌 , 和 - 雕刻 , 价格 3s .

考珀诗集，附12幅版画，售价3先令。

6d . [bɔːdz] .
6d **.** **boards** **.**
6d . 板 .

6d. 木板。

[kʊks] ['vɔɪɪdʒɪz] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
COOK'S **VOYAGES** **,** **2** **vols** **.**
库克的 航程 , 2 卷 .

库克航海记，2卷。

[praɪs] 8s . [bɔːdz] .
price **8s** **.** **boards** **.**
价格 8s . 板 .

价格 8 先令。板。

[ðə; ði] ['kæbɪnət] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] : [ɔː(r)] , ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [dɪ'spleɪd] .
The **CABINET** **of** **CURIOSITIES** **:** **or** **,** **WONDERS** **of** **the** **WORLD** **DISPLAYED** **.**
这 内阁 的 奇闻异事 : 或者 , 奇迹 的 这 世界 显示 .

珍奇柜：或，世界奇观的展示。

[praɪs] 5s . [hɔːd] .
Price **5s** **.** **hoards** **.**
价格 5s . 囤积物 .

价格 5 先令。囤积。

[bjˈuːtɪz] [ɒv; əv] [skɒt] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
BEAUTIES **of** **SCOTT** **,** **2** **vols** **.**
美女 的 斯科特 , 2 卷 .

斯科特的美女，2卷。

[praɪs] 7s . [bɔːdz] .
price **7s** **.** **boards** **.**
价格 7s . 板 .

价格 7 先令。板。

[ðə; ði] [ɑːˈkeɪnə] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [fɔː(r); fə(r)] - .
The **ARCANA** **of** **SCIENCE** **for** **1828** **.**
这 秘术 的 科学 为了 - .

1828 年科学奥秘。

[praɪs] 4s .
Price **4s** **.**
价格 4s .

价格 4 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [wɜːks] [kæn; kən][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [ɪn] [pɑːts] .
Any **of** **the** **above** **Works** **can** **be** **purchased** **in** **Parts** **.**
任何 的 这 多于 作品 能 是 购买 在 部分 .

以上任何作品均可分部件购买。

['goʊldˌsmɪθs] ['eseɪz; e'seɪz] .
GOLDSMITH'S **ESSAYS** **.**
金匠的 散文 .

戈德史密斯的散文集。

[praɪs] 8d .
Price **8d** **.**
价格 8d .

价格 8d。

['dɑːktər; draɪv] .
DR **.**
博士 .

博士

['fræŋklɪnz] ['eseɪz; e'seɪz] .
FRANKLIN'S **ESSAYS** **.**
富兰克林的 散文 .

富兰克林的散文。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

2d .
2d **.**
2d .

2d.

['beɪkənz] ['eseɪz; e'seɪz][praɪs] 8d .
BACON'S **ESSAYS** **Price** **8d** **.**
培根的 散文 价格 8d .

培根散文集 价格 8 便士。

[ˌsælməˈgʌndi] .
SALMAGUNDI **.**
杂烩 .

萨尔马贡迪。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

8d .
8d .
8d .

8d.

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðeə(r)] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɪz][ɪn] ['ɔːgəst] , [wen] [ðə; ðɪ][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] .
Their annual meeting is in August , when the examination takes place .
他们的 年度的 会议 是 在 八月 , 什么时候 这 考试 需要 地方 .

他们的年度会议在八月举行，考试也在同一时间进行。

[ˌfɔː'tiːn] [ˌeksə'bɪʃən] [hæv; həv] [biːn] ['ɪnstɪtjuːtɪd] ,
Fourteen exhibitions have been instituted ,
十四 展览 有 到过 已设立 ,

已举办十四场展览，

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɛksəbɪʃənɚz] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] ['fɔːti] [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðeə(r)]
each of the exhibitioners being allowed forty pounds per annum to assist in their
每个 的 这 参展商 存在 允许 四十 磅 每 年 到 协助 在 他们的
[sə'pɔːt] ,
support ,
支持 ,

每位参展商每年可获得四十英镑的资助，以帮助他们维持运营。

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] , [æt; ət]['aɪðə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
for seven years , at either university .
为了 七 年 , 在 任何一个 大学 .

在这两所大学中，学习七年。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[siː] [əʊd] [tuː; tə] ['lʌndən] [stəʊn] .
See Ode to London Stone .
看 颂 到 伦敦 石头 .

参见《伦敦石颂》。

['mɪrə(r)] , [nəʊ] . - , [piː] . - .
MIRROR , No . 357 , p . 114 .
镜子 , 不 . - , p . - .

镜报，第 357 期，第 114 页。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[siː] - ['henri] ['sɪksθ] . , [pɑːt] [ˌtuː'tuː] , [ækt][fɔːr] , [siːn] [sɪks] .
See Shakspeare's Henry VI . , part 2 , act 4 , scene 6 .
看 - 亨利 六年级 . , 部分 2 , 行为 4 , 场景 6 .

参见莎士比亚的《亨利六世》第二部第四幕第六场。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] .
The ancient name for London .
这 古老的 姓名 为了 伦敦 .

伦敦的古称。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pleɪg] [ɪn] - ,
The cause of the great plague in 1665 ,
这 原因 的 这 伟大的 瘟疫 在 - ,

1665年大瘟疫的起因

[wɒz; wəz][ə'skraɪbd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [ɪn'fektɪd] [gʊdz] [frɒm; frəm] ['hɒlənd] ,
was ascribed to the importation of infected goods from Holland ,
曾是 归因于 到 这 输入 的 已感染 商品 从 荷兰 ,

据称是由于从荷兰进口了受感染的货物造成的。

[weə(r)] [ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [greɪt] ['rævɪdʒɪz][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪə(r)] .
where the plague had committed great ravages the preceding year .
在哪里 这 瘟疫 有 坚定的 伟大的 蹂躏 这 前 年 .

前一年瘟疫曾肆虐该地区。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[stəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['lʌndən] [stəʊn] , " [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ['veri] [diːp]
Stowe in his history describes the London Stone , " fixed in the ground very deep
斯托 在 他的 历史 描述 这 伦敦 石头 , " 固定的 在 这 地面 非常 深的
,
,
,

斯托在他的历史著作中这样描述伦敦石：“它深深地嵌在地下，

['fɑːsənd] [wɪð] [bɑːrz][ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ,
fastened with bars of iron and otherwise ,
系紧 和 酒吧 的 铁 和 否则 ,

用铁条或其他方式固定

[səʊ] ['strɒŋli] [set] [ðæt] [ɪf] [kɑːts] [duː; də] [rʌn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['neglɪdʒəns] , [ðə; ði] [wiːlz]
so strongly set that if carts do runne against it through negligence , the wheels
所以 强烈 放 那 如果 购物车 做 跑 反对 它 通过 疏忽 , 这 车轮
[biː; bi]['brəʊkən] ,
be broken ,
是 破碎的 ,

它非常牢固，即使马车因疏忽撞上去，车轮也会损坏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [ɪt'self] [ˌʌn'ʃeɪkən] .
and the stone itself unshaken .
和 这 石头 本身 坚定不移 .

而石头本身却纹丝不动。

" [siː] [nəʊ] . - [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [stəʊn] .
" See No . 64 of the Mirror for an account of London Stone .
" 看 不 . - 的 这 镜子 为了 一个 帐户 的 伦敦 石头 .

"有关伦敦石的报道，请参阅《镜报》第 64 期。

['fʊtnəʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

[wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['swɪθɪn] [wɒz; wəz] [rɪ'peəd] [ɪn] - ,
When the church of St . Swithin was repaired in 1798 ,
什么时候 这 教会 的 英石 . 在 曾是 已修复 在 - ,

1798年圣斯威辛教堂修缮时，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rɪʃənə(r)] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['lʌndən] [stəʊn] [ə; eɪ] ['njuːsns] [wɪtʃ] [ɔːt]
some of the parishioners declared the London Stone a nuisance which ought
一些 的 这 教区居民 声明 这 伦敦 石头 一个 滋扰 哪个 应该
[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] .
to be removed .
到 是 已移除 .

一些教区居民认为伦敦石是个碍眼的东西，应该被移除。

['fɔːtʃənətli] , [wʌn] ['dʒentlmən] , ['tɒməs] ['meɪdn] , [ɒv; əv] ['ʃɜːrbɔːrn] ['laʊə] , [ˌɪntə'fiəd] [ænd; ənd]
Fortunately , one gentleman , Thomas Maiden , of Sherborne Laue , interfered and
幸运的是 , 一 绅士 , 托马斯 少女 , 的 谢伯恩 劳厄 , 干扰 和
['reskjuːd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ,
rescued it from annihilation ,
获救 它 从 湮灭 ,

幸好，舍伯恩·劳厄的托马斯·梅登先生出手相助，才使它免遭毁灭。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and caused it to be placed in its present situation .
和 导致 它 到 是 放置 在 它是 展示 情况 .

并导致它被置于现在的位置。

['fʊtnəʊt] [eit] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 8 : (return)
脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

[frɒm; frəm] ['sɔːsɪz] [ɪn'taɪəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
From sources entirely original .
从 来源 完全 原来的 .

全部素材均来自原创作品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神